

С Л О В А Р Я

НАРОДНО-ТАТАРСКОГО СЛОВАРЯ

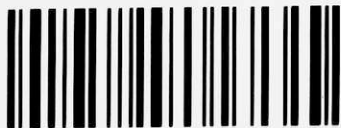
ПО РЕШЕНИЮ КРЕЩЕНО-ТАТАРСКОЙ ШКОЛЫ

Отъ Казанскаго Комитета духовной цензуры печатать дозволяется. Октября 1 дня 1875 г.

Цензоръ, экстраординарный профессоръ Казанской духовной Академіи, священникъ *Евгений Маловъ*.

Государственная
Библиотека
Им. В. И. Ленина

67 217-51



2011123871

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ОПЫТЪ

НАРОДНО-ТАТАРСКОГО СЛОВАРЯ

ПОСВЯЩАЕТСЯ

КАЗАНСКОЙ КРЕЩЕНО-ТАТАРСКОЙ ШКОЛѢ.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЯ ЗАМѢЧАНІЯ О ТАТАРСКОМЪ
ЯЗЫКѢ ВЪ СВЯЗИ СЪ ПРИНЯТЫМЪ ВЪ СЛОВАРѢ
АЛФАВИТОМЪ.

Русскимъ, особенно жителямъ приволжскихъ мѣстностей, извѣстны два рода татаръ: татары-мухаммеда-не и татары-христиане. Первые болѣе извѣстны подъ именемъ „*мусульманъ*“, такъ какъ сами они называютъ себя „*муслимъ*“ по исповѣдуемой ими вѣрѣ, *исламу* ⁽¹⁾. Вторые извѣстны болѣе подъ именемъ „*крещеныхъ татаръ*“, такъ какъ и сами они называютъ себя просто: „*крещенъ*“, т. е. крещеный.

⁽¹⁾ У насъ, русскихъ принято переводить выраженіе: „*мусуль-манинъ*“ выраженіемъ „*правовѣрный*“. Такъ говорятъ, такъ пишутъ. Но это совершенно неправильный переводъ. Выраженіе „*правовѣр-ный*“ означаетъ „*право-вѣрующаго*“, содержащаго правую, „*истин-ную*“ вѣру, въ отличіе отъ „*неправо-вѣрующаго*“, исповѣдующаго „*ложную*“ вѣру. Выраженіе „*правовѣрный*“ вполне отвѣчаетъ вы-раженію „*православный*“... Арабское же выраженіе „*муслимъ*“

(^سل^م) не заключаетъ въ себѣ такого смысла. Выраженіе это, упо-требляемое еще въ Коранѣ (см. наприм. гл. 3, ст. 60), представляетъ собою причастіе дѣйствительн. залога арабскаго глагола „*аслямъ*“,

который въ IV-й своей формѣ измѣняется въ „*аслямля*“ (^سل^م) съ значеніемъ „*быть покорнымъ*“, „*повиноваться*“. Слѣдовательно, при-частную форму „*муслимъ*“ нужно переводить по русски словомъ: „*преданный*“, „*покорный Богу*“, или же: „*исповѣдующій исламъ*“ т. е. покорность Богу.—Ясно, что выраженія: „*мусульманинъ*“ „*му-слимъ*“ не заключаютъ въ себѣ никакого понятія о правовѣрїи и что христианамъ особенно не естественно называть „*правовѣрующими*“ враговъ имени Христа, сына Божїа.

Тѣ и другіе, татары-мухаммедане и татары-христіане ⁽¹⁾ имѣютъ одно происхожденіе и говорятъ однимъ языкомъ, который принято называть „*татарскимъ*“, именемъ происходящимъ отъ существительнаго: *татаръ, татаринъ*. Въ данномъ случаѣ названія: *татаринъ, татарскій*—названія неточныя, установились въ наукѣ и въ обыкновенномъ словоупотребленіи невдвугъ и часто сопровождались своеобразными представленіями и толкованіями.

Въ средніе вѣка названіе: „*татаръ*“ не было спеціальнымъ родовымъ названіемъ отдѣльной народной группы, въ какомъ значеніи это названіе употребляется въ наше время; въ средніе вѣка имя: „*татаръ*“ было собирательнымъ именемъ, усвоившимся многимъ, различнымъ по языку и происхожденію, племенамъ, въ томъ же смыслѣ, въ какомъ европейскіе народы употребляли выраженіе: *скивъ, сарматъ, варваръ*. Въ средніе вѣка самое происхожденіе татаръ объясняли очень своеобразно. Одни производили татаръ изъ самаго нисшаго ада, т. е. изъ „*мартара*“, а другіе—изъ самаго главнаго ада. По словамъ Бокля, происхожденіе татаръ изъ ада не было подвержено тогда никакому сомнѣнію и подтверждалось многими обстоятельствами, указывавшими на роковое и таинственное вліяніе, какое, по тогдашнимъ вѣрованіямъ, имѣли татары. Вліяніе это приписывалось татарамъ по ихъ родству съ турками, о которыхъ въ средніе вѣка говорили, что съ тѣхъ поръ, какъ крестъ христіанскій подпалъ подъ власть турокъ, у христіанскихъ дѣтей стало десятью зубами меньше, чѣмъ было дотѣ. — Производство названія „*татаръ*“ отъ названія ада „*мартаромъ*“ Причардъ

⁽¹⁾ Крещеные татары, по времени принятія ими христіанства, раздѣляются на два вида: на „*старокрещенныхъ*“ и „*новокрещенныхъ*“. Старокрещеные татары приняли христіанство вскорѣ послѣ завоеванія Казами (1552 г.), при первыхъ святителяхъ казанскихъ; новокрещеные же—послѣ учрежденія въ Казани Новокрещенской Конторы (1740 г.).

приписываетъ французскому королю Людовику святому, о чемъ въ первый разъ упомянуто въ письмѣ германскаго императора Фридриха II, въ 1241 году.

Съ тринадцатаго столѣтія вопросъ о происхожденіи татаръ обратилъ на себя вниманіе католическаго духовенства и знаменитый теологъ того времени, Вистонъ говорилъ: „мое послѣднее знаменитое открытіе или, скорѣе, возрожденіе знаменитаго открытія Джиля Флетчера состоитъ въ томъ, что *татары суть ничто иное, какъ десять коленъ израилевыхъ, слѣдовъ которыхъ до сихъ поръ тщетно искали* ⁽¹⁾“.

Въ настоящее время, извѣстные намъ европейскіе языки, вмѣстѣ съ латинскимъ и греческимъ, въ наукѣ о языкѣ причисляются обыкновенно къ индоевропейскому семейству, названному такъ по мѣстности, занимаемой племенами, говорящими языками индоевропейскаго семейства. Но есть и другое названіе этого семейства именно: „*арійское*“, т. е. земледѣльческое, такъ какъ латинское *аго* и славянское *орати* равносильны русскому *пахать*, воздѣлывать землю. Аріецевъ, какъ земледѣльцевъ, уже поэтому именно нужно считать осѣдлыми народами.—Въ противоположность аріискому, семейство языковъ кочевыхъ народовъ Азіи называлось въ наукѣ о языкѣ „*туранскимъ*“. Такъ назвалъ это семейство Бунзень, слѣдуя разсказу персидскаго эпоса, по которому у Феридуна было три сына: Туръ, Силимъ и Ира. Два послѣдніе являютя праотцами симитовъ и аріицевъ, а первый—праотцемъ туранцевъ. Въ персидскихъ былинахъ выраженіе: „*туранъ*“ означаетъ страну тьмы и противоплагается выраженію: „*иранъ*“, означающему страну свѣта. „Могло бы казаться, говоритъ Максъ Мюллеръ, что аріицы избрали для себя названіе „*аріицъ*“ въ противоположность кочевымъ пле-

⁽¹⁾ Исторія цивилизаціи Англіи. Рус. пер. изд. 2-е, 1861 г. Т. 1. стр. 232.

менамъ, *туранцамъ*, коихъ первоначальное названіе „*тури*“ заключаетъ въ себѣ понятіе о быстротѣ всадника⁽¹⁾.

Сѣверный отдѣлъ туранскаго семейства языковъ названъ былъ въ наукѣ о языкѣ „*урало-алтайскимъ*“, очевидно опять, по мѣсту жительства монголовъ, финновъ и тюрковъ, которые жили первоначально между Ураломъ и Алтаемъ и языки которыхъ составляютъ урало-алтайскую группу⁽²⁾. Языкъ нашихъ татаръ-мухамеданъ и татаръ-христіанъ долженъ бы собственно называться *тюркскимъ*, такъ какъ сами азіатскіе народы, говорящіе на этомъ языкѣ, называютъ его „*тюрки*“ (ترکی), указывая этимъ на свое коренное происхож-

⁽¹⁾ См. Лекціи по наукѣ о языкѣ. Рус. перев. СПб. 1865. стр. 180.

⁽²⁾ Историческое значеніе народовъ *урало-алтайскаго* семейства такъ охарактеризовало извѣстнымъ ориенталистомъ, г. Хвольсономъ: «Разрушало оно много, а создало мало; жило оно на счетъ другихъ племенъ, само же ничего не производило. Оно не расширило кругозора человѣчества никакими новыми идеями и его благосостоянію не способствовало никакими новыми открытіями. Нѣкоторые народы этого племени, напримѣръ *тюркскіе* и *угорскіе*, правда, успѣвали достигнуть государственнаго устройства, но государственность ихъ была самая элементарная. Если же эти племена, отъ времени до времени, какимъ-нибудь толчкомъ приводимы были въ движеніе, то лишь для того, чтобы, налетая, подобно саранчѣ, на культурные народы, разносить повсюду, куда приходили, опустошеніе и разрушеніе. Пользъ нанесенными ими съ вадмѣнною хитростію и изысканною жестокостію тяжкими ударами гибли матеріальныя и нравственныя труды многихъ столѣтій и поколѣній. Когда же пылъ ихъ утихалъ и угасалъ, они или подвергались поглощенію народовъ, которыхъ они покорили, или основывали себѣ гдѣ-нибудь новую отчизну, предоставляя чужимъ народамъ водвореніе у нихъ культурныхъ и образовательныхъ началъ. Но имъ самимъ челоѣчество ничѣмъ не обязано: они много причиняли вреда и мало приносили пользы; да если и бывала отъ нихъ когда-либо польза для челоѣчества, то развѣ въ томъ отношеніи, что они, подобно бурѣ, очищали воздухъ. Другіе народы этой расы, какъ напримѣръ финскіе, даже не достигали государственнаго развитія: роль ихъ въ исторіи была пассивная». Русскій Вѣстникъ, 1872 г. февраль, ст. «Характеристика семитическихъ народовъ», стр. 435—436.

деніе отъ тюрковъ, и такъ какъ татарскій языкъ весьма близко родствененъ съ турецкимъ языкомъ, главнымъ членомъ урало-алтайскаго семейства. Прочитанный у Тэйлора, писатель XIII вѣка, Вильгельмъ Рюисбрукъ сообщаетъ между прочимъ, въ видѣ серьезнаго историческаго факта, что татары первоначально были прозваны *турками* отъ Турка, старшаго сына Іафета, но потомъ одинъ изъ ихъ государей оставилъ свои владѣнія своимъ сыновьямъ—близнецамъ Татару и Монголу, влѣдствіе чего произошло никогда не уничтожавшееся различіе между этими двумя народами. „Въ историческомъ отношеніи эта легенда, говоритъ Тэйлоръ, совершенно нелѣпа, но она выставляетъ безспорный этнологическій фактъ, что турки, монголы и татары—близко родственныя отрасли одного и того же корня; можно не согласиться только съ тѣмъ, что представляется чрезмѣрною претензією со стороны турокъ, выставляющихъ себя главою семьи и предками монголовъ и татаръ“⁽¹⁾.

Что касается собственно названія: *татаръ*, то въ древности такъ называлось большое племя, жившее близъ озера Байкала, въ восточной Сибири вообще, гдѣ оно сдѣлалось извѣстнымъ еще съ IX вѣка по Р. Хр. Племя это говорило монгольскимъ языкомъ. Чингисханово царство, состоявшее изъ разныхъ народовъ, называлось обыкновенно *татарскимъ*, какъ это видно изъ описаній путешествій средне-вѣковыхъ европейскихъ посланниковъ къ средне-азіатскимъ народамъ. Съ нашествіемъ монголовъ на Россію имя *татаръ* стало примѣняться ко всѣмъ кочевымъ народамъ Азіи, а послѣ Чингисхана—ко всѣмъ племенамъ, находившимся подъ монгольскимъ владычествомъ. Въ ученыхъ сочиненіяхъ названіе „*татарскій*“ означаетъ или, подобно греческимъ выраженіямъ, „*скиоскій*“, „*сарматскій*“,—группу языковъ, которыми говорили кочевые азіатскіе

⁽¹⁾ См. Первобытнѣя культура. Рус. перев. Томъ I. СПб. 1872. Стр. 372.

народы; или же частіе—тотъ только классъ языковъ, въ которомъ заключаются турецкій, киргизскій, алтайскій, языкъ казанскихъ татаръ и др. Всѣ эти *тюркскія* племена въ началѣ русской исторіи были покорены монголами, т. е. въ собственномъ смыслѣ *татарами*, подъ игомъ которыхъ и Россія находилась втеченіе 2-хъ столѣтій. По распаденіи Золотой орды на казанское, астраханское и крымское татарскія царства, цари ихъ гордились своимъ происхожденіемъ отъ Чингисхана и, имѣя такимъ образомъ право называться *татарами*, распространили это названіе на свои войска и подданныхъ тюркскаго или турецкаго происхожденія ⁽¹⁾. Языки всѣхъ этихъ народовъ удержали за собою названіе *татарскихъ* даже и послѣ подчиненія ихъ Россіи и до настоящаго времени. Въ настоящее время подъ именемъ *татаръ* мы—русскіе часто разумѣемъ разныхъ инородцевъ, живущихъ въ нашемъ отечествѣ, лишь бы они исповѣдывали мухаммеданскую вѣру и принадлежали къ тюркскому племени. Сами же эти инородцы до сихъ поръ еще помнятъ о своемъ не-татарскомъ, т. е. не-монгольскомъ происхожденіи и обыкновенно называютъ себя или по вѣрѣ, какъ уже было замѣчено—*мусульманами*, или же (казанскіе собственно татары)—*булгарами*. Къ названію „татаринъ“ казанскіе татары до сихъ поръ не привыкли и готовы считать его даже оскорбительнымъ для себя.

Съ усиленіемъ среди татаръ мухаммеданской религіи, съ развитіемъ между ними граматности, преимущественно религіозной, татарскій языкъ оказался болѣе всего

⁽¹⁾ «Татаръ» (кит. татань) было сильное монгольское племя, жившее, по указанію восточныхъ историковъ, около китайской границы; Чингисханъ и его династія называлась татарами. Со временъ Чингисхана названіе «татаръ» стало, по китайскому обычаю, прилагаться ко всѣмъ народамъ, входившимъ въ составъ Чингисхановой Имперіи. (См. Тр. Вост. Огд. Археол. Общ. ч. IV, стр. 216—235; ч. V, стр. 49—70. Землеѣдѣніе Азіи Риттера, рус. пер. Семенова, стр. 178, 678 и слѣд.)

подъ вліяніемъ ученаго духовенства новыхъ мухаммеданъ-татаръ. Обязанные по необходимости изучать арабскій и персидскій языки, татарскіе муллы стали мало обращать вниманія на народный языкъ, стали пестрить его, часто безъ всякой нужды, арабскими и персидскими фразами и граматическими формами джагатайскими и турецкими. Этотъ-то, безъ вкуса и нужды подкрашенный, татарскій языкъ начали около 70-хъ годовъ прошлаго столѣтія изучать въ казанской гимназій, а съ текущаго столѣтія и въ духовныхъ школахъ. Съ 1845 года татарскій языкъ начали изучать и въ казанской Академіи. Но до шестидесятыхъ годовъ текущаго столѣтія всѣ преподаватели татарскаго языка въ русскихъ учебныхъ заведеніяхъ смотрѣли на этотъ языкъ глазами татарскихъ ученыхъ муллъ, чему самымъ лучшимъ доказательствомъ служатъ составленные ими въ разное время учебныя руководства и переводы ⁽¹⁾. Особенно о послѣднихъ нужно сказать, что переводы эти совсѣмъ почти не достигли той цѣли, для которой назначались. Даже знаменитый Мирза А. К. Казембекъ не лучше другихъ выполнилъ возложенное на него порученіе св. Синода, перевода нѣкоторыхъ христіанскія вѣроучительныя и священныя книги на языкъ очень мало доступный пониманію простаго народа.—Поворотъ къ лучшему въ преподаваніи татарскаго языка и въ приложеніи его къ переводамъ христіанскихъ книгъ произведенъ былъ бывшимъ профессоромъ казанскаго Университета и казанской Академіи, нынѣ директоромъ казанской учительской Семинаріи, Н. И. Ильминскимъ, который въ учрежденной имъ въ Казани школѣ для дѣтей крещеныхъ татаръ установилъ совершенно иной взглядъ на татарскій языкъ. Имѣя въ виду дѣйствовать путемъ школы и переводовъ христіанскихъ вѣроучительныхъ и священныхъ книгъ на крещеныхъ татаръ, достопочтеннѣйшій учредитель Крещено-татарской шко-

⁽¹⁾ См. Вступительное чтеніе въ курсъ турецко-татарскаго языка съ приложеніями. Н. И. Ильминскаго. Казань. 1862. Стр. 14—16.

ды положилъ въ основу своихъ переводовъ *разговорный* языкъ тѣхъ же крещеныхъ татаръ, который и есть собственно чистый *народный татарскій* языкъ, не испорченный книжнымъ мухаммеданскимъ вліяніемъ. Этотъ-то народный татарскій, или вѣрнѣе, крещено-татарскій языкъ и служитъ главнымъ матеріаломъ печатаемаго словаря, который къ сожалѣнію, по независящимъ отъ составителя его обстоятельствамъ, не представляетъ собою надлежащей полноты. Въ виду усилившейся въ послѣднее время потребности въ словарѣ, при помощи котораго можно было бы русскому человѣку пользоваться напечатанными переводами христіанскихъ священныхъ и вѣроучительныхъ книгъ на крещено-татарскій языкъ, составитель печатаемаго словаря рѣшилъ издать то, что было имъ собрано, такъ сказать, на скорую руку, предоставляя другимъ пополнить недостающее и поправить неточности. Составитель будетъ доволенъ, если издаваемый имъ словарь послужитъ основаніемъ для послѣдующей работы въ этомъ родѣ.... Читатель встрѣтитъ въ нижеслѣдующемъ словарѣ слова русскія, арабскія и персидскія, но это—такія слова, какія неизбѣжны въ татарскомъ языкѣ за неимѣніемъ своихъ народныхъ и влѣдствіе историческаго вліянія, оказаннаго на татаръ взаимными сношеніями ихъ съ русскими, и книжной арабско-персидской граматности.

Что же такое татарскій языкъ? Въ чемъ его отличительный характеръ?

Подобно тому, какъ у каждаго человѣка есть свое особое лице, подходящее въ то же время подъ общій типъ человѣческихъ существъ, такъ точно и татарскій языкъ имѣетъ свои отличительныя, ему одному свойственныя, особенности, хотя во многихъ внутреннихъ своихъ чертахъ онъ сходенъ и съ другими языками. Въ татарскомъ языкѣ есть свои частныя законы, по которымъ въ его матеріалѣ выражаются общечеловѣческіе законы мысли. Склоненіе и спряженіе есть въ каждомъ языкѣ для выраженія извѣстныхъ общечеловѣческихъ

представленій; не лишены склоненій и спряженій и татарскій языкъ, но его склоненіе и спряженіе не похожи на склоненія и спряженія, напримѣръ, русскаго языка. Имѣя въ виду ту общеизвѣстную мысль, что въ языкѣ народа узнается народный духовный складъ, нужно сказать, что въ татарскомъ языкѣ отчетливо отражается нравъ и характеръ татаръ, глубина и чуткость ощущеній, съ какими воспринимаютъ они какъ чувства собственной души, такъ и впечатлѣнія вѣшняго міра. Въ татарскомъ языкѣ своеобразно отражается энергія народнаго духа, стремящагося побѣдить грубую вещественность, выразивъ её въ извѣстныхъ этимологическихъ и синтаксическихъ формахъ. Своеобразная острота смысла, нерасположеніе къ отвлеченностямъ всякаго рода, преобладающее стремленіе къ конкретности и описательности въ выраженіи, бѣдность фантазіи, немногосложность и строго-последовательное однообразіе граматическихъ формъ вообще—вотъ отличительныя черты татарскаго языка сравнительно съ русскимъ напр. языкомъ.

Справедливо говорятъ, что, только благодаря языку, извѣстный народъ перестаетъ быть толпой, получаетъ въ языкѣ не только самое лучшее средство взаимнаго общенія отдѣльныхъ лицъ между собою, но и весь, нажитой сообща, запасъ опыта и мысли, этой, какъ говорятъ, безцѣнной монеты со штемпелемъ народной индивидуальности. Языкъ, по выраженію Макса Мюллера, представляетъ собою великую ткань, соединяющую извѣстныя личности и между собою, и съ природою; фантазія раскинула по этой ткани богатѣйшую картину духа и исторіи народа. Поэтому-то древній поэтъ (Энній) и говорилъ, что у него три сердца, такъ какъ онъ понималъ по гречески, по римски и по оскски; поэтому-то и Карлъ V не безъ основанія находилъ, что, выучиваясь новому языку, онъ какъ будто бы прибрѣталъ новую душу. Дѣйствительно, изучая какой нибудь неизвѣстный намъ дотолѣ языкъ, мы расширяемъ горизонтъ своего зрѣнія, усвоиваемъ себѣ но-

вый способ означенія вещей, выдвигающій впередъ другую сторону ихъ сущности, узнаемъ даже новый методъ мышленія, по крайней мѣрѣ, новые приемы обдѣлки матеріала мысли. Каждый языкъ стремится достигнуть одной и той же цѣли своими собственными средствами; въ каждомъ языкѣ выраженіе для одного и того же предмета имѣетъ свой болѣе или менѣе различный оттѣнокъ. Особенно въ нравственной области у каждаго народа есть своеобразныя чувства, идеи, для которыхъ онъ обыкновенно и находитъ такое слово, котораго содержаніе никогда намъ не удастся *вполнѣ* передать соответственнымъ словомъ на другомъ языкѣ. Въ справедливости сказаннаго каждый хоть немного знакомый съ татарскимъ языкомъ согласится, если сравнить русское „*зависть*“ и татарское „*ачыу*“, русское „*зависть*“ и татарское „*көнчёлөк*“, русское „*зръхъ*“ и татарское „*жазык*“ и под. Особенно любопытно для сравненія татарское „*көнчёлөк*“ съ русскимъ „*зависть*“.

Что касается, частнѣе, этимологическихъ формъ татарскаго языка, то онѣ не имѣютъ ни того разнообразія, ни той опредѣленности, какую замѣчаемъ мы въ русскомъ языкѣ. Въ татарскомъ языкѣ часто на одну и ту же букву можетъ оканчиваться и существительное, и прилагательное, и нарѣчіе, и глаголъ,—напримѣръ: *кар* свѣтъ, *тар* тѣсный, *начар* худо, *бар* иди туда. Поэтому, каждое качественное слово можетъ безъ измѣненія своего окончанія быть и прилагательнымъ, и нарѣчіемъ, напримѣръ: *жакшы*—хорошій и хорошо, *карангы*—темный и темно; а если возможно по положенію слова въ рѣчи, то и существительнымъ, напр.: *карт*—старый и старикъ, *жакты*—свѣтъ, свѣтлый, свѣтло, *кара*—черный и чернила. Нерѣдко одно и то же слово бываетъ безъ перемѣны окончанія и существительнымъ и глаголомъ, напр.: *сугыш*—драка, сраженіе и драться, сражаться и под. Въ татарскомъ языкѣ нѣтъ совсѣмъ родовыхъ измѣненій и окончаній ни въ именахъ, ни въ глаголахъ, окончанія падежей совершенно однообразны, не только для различныхъ частей рѣчи—

существительнаго, прилагательнаго, числительнаго и мѣстоименія, въ противоположность русскому языку, но и для обоихъ чиселъ—единственнаго и множественнаго; измѣненія глагольныхъ корней въ спряженіи также въ высшей степени однообразны.

Всѣ этимологическія перемѣны измѣняемыхъ словъ въ татарскомъ языкѣ, не исключая отсюда и глагольныхъ формъ, производятся посредствомъ разныхъ приставокъ, присоединяемыхъ къ концу кореннаго слова, такъ что само измѣняемое слово не претерпѣваетъ при этомъ никакой значительной ломки и остается почти всегда совершенно цѣлымъ. „Самая характеристическая черта туранскихъ языковъ (а слѣдовательно и *татарскаго*) состоитъ, по выраженію Макса Мюллера, въ *агглютинаціи*, или склеиваніи. Это значитъ не только то, что въ ихъ грамматикѣ мѣстоименія приставляются къ глаголамъ для образованія спряженій, или что предлоги прибавляются къ существительнымъ для образованія склоненій; въ *этомъ* еще не было бы отличительной характеристически туранскихъ или номадскихъ языковъ, ибо какъ въ еврейскомъ, такъ и въ санскритскомъ, спряженія и склоненія первоначально образовались по одному и тому же началу. Туранскіе языки отличаются отъ другихъ тѣмъ, что элементы спряженія и склоненія еще могутъ быть разобраны по частямъ; и хотя окончанія не во всѣхъ случаяхъ удержали свою силу значенія, какъ отдѣльныя слова, однако чувствуются какъ измѣняющіе слоги, отличные отъ корней, къ которымъ они прибавлены.

„Модификаціи словъ, подразумѣваемые подъ склоненіемъ и спряженіемъ, и въ арійскихъ языкахъ первоначально выражались способомъ приставленія, агглютинаціи. Но составныя части скоро начали срастаться, образуя такимъ образомъ полное слово, подверженное, въ свою очередь, фонетическому искаженію до такой степени, что послѣ нѣкотораго времени сдѣлалось невозможнымъ отличать корень отъ измѣняю-

шаго элемента. Различіе между арійскимъ и туранскимъ языками иногда тоже, какое находится между хорошею и худою мозаикой. Арійскія слова кажутся изготовленными изъ одного куска; туранскія слова ясно показываютъ разщепы и щели, гдѣ склеены между собою мелкіе камни.

„Туранскіе языки не безъ причины остались въ этомъ второмъ или приставочномъ періодѣ. Была почувствована необходимость, чтобы коренная часть каждаго слова рельефно отличалась отъ прочихъ элементовъ и не была помрачена или совсѣмъ поглощена, какъ это бываетъ въ третьемъ или флективномъ періодѣ.... Въ языкахъ кочевыхъ народовъ неизбѣжное требованіе, чтобы онъ былъ понятенъ для многихъ, хотя бы сношенія этихъ многихъ между собою были очень слабы. Чтобы поддерживать слова и формы, которыхъ уже нельзя болѣе анализировать безъ всякаго труда, требуется преданіе, общество и литература. Такія слова рѣдко возникаютъ въ кочевыхъ языкахъ и, если образуются, то исчезаютъ съ каждымъ поколѣніемъ“ (стр. 221—222).

„Въ грамматикѣ тюркскихъ языковъ, говоритъ тотъ же авторъ въ другомъ мѣстѣ, представляется языкъ совершенно прозрачнаго строенія и грамматика, внутреннюю жизнь которой можемъ изучать, какъ будто наблюдая за созиданіемъ ячеекъ въ стеклянномъ ульѣ“ (стр. 234).... Таковъ характеръ внутренняго устройства татарскаго языка!...

Со стороны внѣшняго, *фонетическаго*, устройства, татарскій языкъ, какъ языкъ степныхъ (азіатскихъ) первоначально народовъ, не отличается такою мягкостью и гармоничностью своихъ звуковъ, какъ напр. европейскіе языки. Въ сравненіи съ послѣдними, татарскій языкъ рѣзко поражаетъ ухо твердостью, такъ сказать, неотесанностью своихъ звуковъ. Но самъ по себѣ, безъ сравненія съ европейскими языками, татарскій языкъ

и съ фонетической стороны представляется такъ же своеобразно-хорошо устроеннымъ, какъ и со стороны грамматики. Татарская рѣчь въ разговорѣ представляетъ собою нѣкоторое подобіе волнообразнаго теченія слегка повышающихся и понижающихся слоговъ. Татары говорятъ плавно, связно, ровно и сравнительно быстро. Отдѣльные слова въ рѣчи соединяются между собою такъ, что ясно слышатся отдѣльные слоги, равно отстоящіе другъ отъ друга. Разстояніе между отдѣльными словами обыкновенно бываетъ не болѣе разстоянія отдѣльныхъ слоговъ одного и того же слова. Акцентъ у молодыхъ субъектовъ, особенно у женщинъ и дѣтей, бываетъ довольно мелодиченъ и производитъ высокими нотами пріятное впечатлѣніе на слушателя.

Говоря частіе о внѣшней, *звуковой*, сторонѣ татарскаго языка, нужно имѣть въ виду, что собственно народно-татарскому языку, по выговору крещеныхъ татаръ казанской губерніи, свойственны слѣдующіе отдѣльные звуки:

Гласные: **а, ä, о, ö, у, ü, ы, е, и**. Примѣнительно къ русскому алфавиту къ этимъ гласнымъ прибавлены еще: **э, ю, я**.

Согласные: **п, б, м, т, д, ж, з, с, ш, р, л, н, нг, в, г, ч, й**. Звуки, выражаемые въ русскомъ алфавитѣ буквами **в, ф, х, ц, щ** не свойственны татарскому языку.

Особенность гласныхъ звуковъ въ татарскомъ языкѣ состоитъ въ ихъ *парности*. Всѣ они, кромѣ *и*, идутъ парами, такъ что каждая пара гласныхъ представляетъ, можно сказать, одинъ и тотъ же звукъ, только произносимый твердо или мягко; напр. *а, ä; о, ö; у, ü; ы, е*. Первый звукъ въ каждой изъ этихъ паръ есть твердый, а второй—соотвѣтствующій ему мягкій. Такимъ образомъ звуки: *а, о, у, ы* будутъ твердые, а прочіе: *ä, ö, ü, е* мягкіе.

Звукъ *и* не имѣетъ соотвѣтствующаго ему мягкаго и самъ, будучи твердымъ, остается одинокимъ въ системѣ татарскихъ гласныхъ звуковъ.

Твердые звуки въ произношеніи совершенно соотвѣтствуютъ русскимъ того же начертанія; такъ, татарское *a* произносится, какъ русское *a*: *Алла* Богъ, *патша* царь.

Мягкіе звуки, всѣ безъ исключенія, не имѣютъ той остроты, какая свойственна соотвѣтственнымъ русскимъ, напр. татарское *ä* будетъ нѣсколько тверже русскаго *я*, *ÿ* тверже *ю* и проч. *äтяс* пѣтухъ нельзя писать *ятяс*. Точно также татарское *e* тверже русскаго *e* и удобнѣе можетъ быть замѣнено *э*, напр. *элеке* прежде, а не *елеке*.

Гласные буквы *ä*, *ÿ*, *э* преимущественно ставятся въ началѣ словъ, гдѣ выражаемый ими звукъ требуетъ особенно отчетливаго произношенія; а буквы: *я*, *ю*, *e* ставятся въ срединѣ слова, напр. *äгяр* если, *ÿз* самъ, *ÿгет* наставленіе, *эи* дѣло, *элекеге* прежній. Звукъ *ö* ясно слышится въ произношеніи и въ началѣ, и въ срединѣ, и въ концѣ: *öч* три, *öчөнчö* третій.

Звуки *a* и *y*, вмѣстѣ съ *ä* и *ÿ* произносятся довольно протяжно и опредѣлительно, напр. *ÿраза* постъ, *жирдлаш* землякъ, *äÿгелä* святой, *ÿткен* острый. *О*, *ö*, *ы*, *e* суть короткіе звуки и произносятся бѣгло, напр. *колаш* солнце, *дөнъя* міръ, *арыу* добрый, *бер* одинъ.

Звуки *o*, *ö* въ произношеніи приближаются къ *y*, *ÿ*, напр. *колаш* солнце произносится подобно *кулаш*, *көн* день—подобно *күн*. Поэтому въ крещено-татарскихъ изданіяхъ и говорахъ слышится иногда *o*, иногда *y*, иногда *ö*, иногда *ÿ*. Пользующіеся словаремъ должны имѣть это въ виду при отысканіи словъ.

Звукъ *e* иногда совсѣмъ исчезаетъ въ произношеніи, какъ напр. въ словѣ *берсе* вм. нормальнаго *бересе*, отъ *бер* одинъ.

Парность гласныхъ звуковъ указываетъ на господствующій въ татарскомъ языкѣ законъ созвучія, по которому каждое слово все должно состоять или исключительно изъ твердыхъ звуковъ, напр. *Алла* Богъ, *курык* бойся, *патша* царь, *санна* почитай; или же изъ

однихъ мягкихъ, наприм. *тошым* потолокъ, *кеше* человекъ, *öйбрат* учи, *тярлязä* окно.

Этому закону подчинены и всѣ грамматическія т. е. производственные, притяжательныя, склоняемыя и спрягаемыя приставки. Если слово, принимающее какую либо приставку, состоитъ изъ твердыхъ гласныхъ, то и приставка имѣетъ гласную твердую; если же въ коренномъ словѣ находятся гласныя мягкія, то и приставка является съ мягкимъ гласнымъ. Такъ нужно сказать: *Алла-дан курк-ыгыз*, *патша-ны санна-гыз*: Бога бойтесь, царя почитайте. Или: *Бел-мя-гя-нег-не айт-мя*, *тик бел-гял-ег-не гени айт* не говори, чего не знаешь, а только то говори, что знаешь.

По требованію закона созвучія, каждый изъ парныхъ гласныхъ измѣняется въ приставкахъ въ соотвѣтственный ему мягкій: *a* переходитъ въ *я*, *ы* въ *e*, такъ что всякая приставка можетъ имѣть два произношенія, напр. приставка *ны* можетъ произноситься въ извѣстномъ случаѣ, какъ *не*; приставки *га* и *ларъ*, какъ *гя* и *лар*: *баш-ны*, *кюз-не*, *патша-га*, *кеше-гя* и под.

Кромѣ закона созвучія, гласные звуки *o*, *ö* подчинены еще закону послѣдовательности, по которому все слово во всѣхъ своихъ слогахъ, не исключая грамматическихъ приставокъ, имѣетъ одинъ и тотъ же гласный звукъ, напр. *тор* стой, живи, *тор-о-гоз* стойте, живите; *öч* три, *көн* день—*öч-ö-нчö* *көн-нö* въ третій день. *Бойорок* заповѣдь, *көнчöлök* зависть,—*Алла бойрого* заповѣдь Божія, *кеше көнчöлögö* человѣческая зависть.

Когда въ разговорѣ встрѣчаются два слова, изъ которыхъ одно на гласный звукъ кончается, а другое начинается имъ, тогда допускается слияніе этихъ двухъ гласныхъ. Такъ выраженія: *пара ат* пара лошадей, *бара алмый* онъ не можетъ идти, *атна арты* суббота произносятся: *парат*, *баралмый*, *атнарты*.

Взаимное вліяніе гласныхъ производитъ ихъ перемѣну. Такъ *a* измѣняется въ *ы*, когда къ коренному слову, вслѣдствіе грамматическаго измѣненія, прибав-

ляется *й*, напр. *ашый багладым* я началъ ѣсть, а не *ашай багладым*.

Звукъ *ы* послѣ короткаго *у* переходитъ въ *у* долгое; поэтому *аул* деревня правильнѣе писать—*ауыл*, *ауз* ротъ—*ауыз*. Здѣсь короткое *у* явилось изъ нормальнаго *г*, которое, будучи поставлено между *а* и *ы*, всегда измѣняется въ *у*. Слово *ауз* ротъ нормально долженъ бы произноситься *агыз*, *аур* тяжелый—*агыр*, *баур* печень—*багыр* и под.

Точно также въ долгое *у* переходитъ *ы* явившееся чрезъ ослабленіе кореннаго *б* въ глаголахъ, кончащихся на этотъ звукъ. Отъ корня *таб* найди, нормальное двепричастіе будетъ *табыб*; *б* при этомъ ослабляется и переходитъ въ *у*—*тауыб*; далѣе составной звукъ *уы*, подобно предыдущему случаю (*агыз*, *ауыз*, *ауз*) переходитъ въ долгое *у* и является—*тауб*.

Согласные звуки: *б, г, д, з, л, м, н, п, р, с, т, ш*, произносятся также, какъ и русскіе того же начертанія. Носовое *н* представляетъ сліяніе звуковъ *н* и *г*, напр. *атаж* (*атанг*) твой отецъ. *Ж* представляетъ собою придыханіе, слышимое въ произношеніи, какъ *дж* мягкое. Буквою *ж* въ словарѣ начинаются всѣ слова татарскаго языка, начинающіеся въ татарскихъ мухаммеданскихъ книгахъ съ *и, я, ю* и нѣкоторыя съ *о*. Звукъ *ч* произносится въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ казанской губерніи, какъ смягченное *с*, напр. *ятяч* пѣтухъ произносится въ казанскомъ уѣздѣ *ятяс*, русское свѣчка—*свѣска*. *К* имѣетъ гортанное произношеніе близкое къ русскому *х*. *Г* съ твердыми гласными также имѣетъ гортанное произношеніе.

Когда иностранное слово заключающее въ себѣ не свойственные татарскому языку звуки: *в, ф, х, ц, ш* переходитъ въ татарскій языкъ, то эти звуки всегда замѣняются соответствующими звуками. Такъ *в* переходитъ въ *б, ф* въ *п, х* въ *к, ц* въ *с, ш* въ *ш*, напр.

слова: *вакса* татары произносятъ *бакса*, *хрынь*—*крян*, *форма*—*орма*, *цапля*—*сапля*, *щетка*—*шотка*. Даже и арабскія слова, употребляемыя въ татарскомъ языкѣ, не исключаются изъ этого правила, напр. *фил* слонъ—*нил*, *вакыт* время—*бакыт*, *хадж*—*кадж*.

Согласные звуки, подобно гласнымъ, слѣдуютъ закону созвучія. Такъ звуки: *к* и *г*; *т* и *д*; *с* и *з*; *п* и *б*, подобно гласнымъ, составляютъ парные звуки, такъ что каждая пара представляетъ какъ бы одинъ звукъ, только произносимый твердо или мягко. Звуки: *к, т, с* и *п*, суть твердые звуки, а *г, д, з* и *б*—соответственные имъ мягкіе. *Ч* и *ш* представляютъ собою твердые звуки, которымъ нѣтъ соответственныхъ мягкихъ, точно также какъ у мягкихъ: *й, м, л, н, р* и *ж* нѣтъ соответственныхъ твердыхъ.

Твердые согласные и соответственные имъ мягкіе звуки, по закону созвучія, замѣняются одни другими, смотря по ихъ мѣсту въ составѣ слова. Въ непосредственномъ соедѣствѣ съ твердымъ звукомъ можетъ стоять только твердый же звукъ, напр. *ат* лошадь, *кашык*—ложка въ дательн. пад. ед. числа имѣютъ: *ат-ка*, а не *ат-га*; *кашык-ка*, а не *кашык-га*; а въ исходномъ: *ат-тан*, а не *ат-дан*; *кашык-тан*, а не *кашык-дан*. Напротивъ, послѣ мягкаго согласнаго, между гласными и послѣ гласнаго обыкновенно стоитъ мягкій звукъ: *кюз* глазъ, *патша* царь въ дательн. пад. имѣютъ: *кюз-гя*, а не *кюз-кя*; *патша-га*, а не *патша-ка*; а въ исходномъ: *кюз-дян*, а не *кюз-тян*; *патша-дан*, а не *патша-тан*. Между гласными твердый звукъ обыкновенно умягчается: *патшалык* царство съ притяжательною приставкою *ы* будетъ: *патшалыгы* вм. *патшалыкы*.

Твердый звукъ *т* въ подобномъ случаѣ никогда не переходитъ въ *д*, точно также какъ и *с* не переходитъ въ *з* напр. *канат* перо, *ятяч* пѣтухъ съ притяжательными приставками будутъ произнесены: *канат-ы*, *ятяч-е*.

Отъ вліянія другъ на друга согласные звуки измѣняются слѣдующимъ образомъ: звукъ *б* при *н* переходитъ въ *м*, напр. *бу* этотъ въ род. пад. ед. ч. имѣеть *мунин*; за отсутствіемъ же *н* звукъ *м* уничтожается и является снова *б*. Такъ *бу* во множ. ч. имѣеть *булар*, *мин* я во множ. ч. имѣеть *без* мы. Вліяніе этого закона отражается также на нѣкоторыхъ отдѣльныхъ словахъ, каковы: *корман* жертва вмѣсто нормальнаго арабскаго *курбан*; *мяндя* рабъ вм. нормальнаго персидскаго *бляндя*; по татарски произносится двойко: *буин* и *муин* шея; мухаммедане говорятъ: *кыймат*, а крещеные: *кыйбат* дорого; *печка* (печь)—*мич*. Слѣдовательно *м* встрѣчается въ словахъ и при отсутствіи *н*, но законъ перемѣны *б* (*н*) въ *м* не теряетъ своей силы.

Звукъ *л* послѣ *м* и *н* переходитъ въ *н*. Напримѣръ въ приставкѣ множ. числа—*лар*, въ приставкахъ производныхъ именъ—*лы*, *лык*, въ приставкѣ производныхъ глаголовъ *ла*. Говорятъ: *ўлямлар* вм. *ўлямлар*, также *көннар* вм. *көнлар*. *белемне* вм. *белемне*, *канны* кровяной вм. *канлы*, *ашамлык* пища вм. *ашамлык*; *эчелтек* питье вм. *эчелтек*, *данна* хвалить, прославлять вм. *данла*. Впрочемъ въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ бываетъ и обратная перемѣна, т. е. коренное *н* измѣняется въ *л*, напр. вм. *кайбан-лар* животныя—говорятъ *кайбал-лар*.

Звукъ *д* и соответственный ему *т* въ приставкѣ исходнаго падежа (*дан*, *тан*) измѣняются послѣ кореннаго *м* и *н* и вставочнаго *н* въ *н*, напримѣръ, отъ *ўлям* трава исходн. пад. будетъ *ўлям-нан*, отъ *борон* носъ *борон-нан*, отъ *кул-ы* его рука *кул-ын-нан*.

Составной звукъ *дз* (арабское *дзяль*) въ казанскомъ нарѣчій переходитъ въ *й*, напр. *койо* (безъ конечнаго *к*) колодезь вмѣсто древняго *кудзук*. Это замѣчается и въ татарскихъ словахъ, такъ говорятъ: *казан* и *кадак*.

Нѣкоторые согласные звуки отъ вліянія другихъ выбрасываются, какъ напр. *л* предъ *д* и *т*. Такъ вмѣсто нормальнаго *ўлдер* умертви—говорятъ *ўтер*; вм.

килтер—*китер*; вм. *улыыр*—*утыр* сиди, вм. *алтыш* шестьдесятъ—*атлыш*. *Л* опускается также въ словахъ *буган* весь вм. *булган*, *бугай* вм. *булгай*.

Т опускается послѣ *с*; поэтому персидскія слова *раст* справедливый, истинный, *дост* другъ, *дѳрѳст* истинно—татары произносятъ: *рас*, *дос*, *дѳрѳс*.

Г опускается въ концѣ производственной приставки: *лыг* (*лы*) напр. *акыл-лы* вм. *акыл-лыг*. Въ словахъ *самыу* вм. *самыг*; *агуз* вм. *агуз*, *г* переходитъ въ *у*. Также въ окончаніи родительнаго падежа именъ *нын* выбрасывается *г*, входящее въ составъ носоваго *н*, такъ что въ разговорѣ является простое *н*; напр: *патша* царь въ родител. пад. имѣеть *патшанын* вм. нормальнаго *патшаныг*.

И самое *н* опускается въ производственной приставкѣ именъ—*ныкы*, состоящей изъ окончанія родительнаго паде. *нын* и частицы *гы*. Потеря *н* вліяетъ на болѣе твердое произношеніе *г*, именно какъ *к*: *патша* царь, родител. пад. *патшанын*, а притяжательное производное имя *патшаныкы* царскій вм. *патшаныг-гы*.

Въ татарскомъ языкѣ бываетъ наконецъ сокращеніе цѣлыхъ слоговъ, напр. въ словахъ: *аннары* послѣ того вм. *аннан-ары*, *уртасында* въ срединѣ вм. *уртаарасында* и под.

Удареніе. Въ отдѣльномъ краткомъ словѣ удареніе всегда стоитъ на концѣ: *ата* отецъ, *кабыргай* ребро, *кара* черный. Этому правилу подлежатъ и всѣ грамматическія приставки, за слѣдующими исключеніями:

1) Не переносятъ на себя ударенія притяжательная приставка 1-го лица мн. числа *быз* (безъ); *ата* отецъ, *атабыз* нашъ отецъ.

2) Бѳльшая часть послѣположныхъ частицъ, каковы: *дый*, *че* и под., напр. *шул* тотъ—*тўндый* подобный тому; *бир* дай—*бирче* дай-ка, *бирсияна* пожалуй-ста дай.

3) Личныя приставки глаголовъ въ наст. и буд. вр. изъяв. накл. напр. *бары-мын* я иду, *барыр-мын* я пойду.

Частица отрицанія *ма* удерживаетъ удареніе на себѣ. напр, *аши-ма* не ѣшь, *уки-ма* не читай.

Когда слово удлинняется чрезъ приставки, то удареніе отступаетъ къ концу слова и составляетъ главное удареніе, въ отличіе отъ второстепеннаго, которое слышится чрезъ одинъ или два слога предъ главнымъ, напр. *аталарыгызга* вашимъ отцамъ (*ата* отецъ, *лар* приставка множ. числа, (*ы*) *гыз*—притяжательная приставка 2-го лица множ. числа, *га* приставка дат. пад.)

Два слова, напр. прилагательное и существительное, соединенныя грамматически въ одно цѣлое, имѣютъ одно общее удареніе, напр. *кара кызъ* черная коза, *ого жиде* большой человекъ.

Наконецъ въ цѣломъ періодѣ рѣчи, на сколько человекъ можетъ естественно проговорить, не переводя дыханія, существуетъ одно господствующее удареніе *логическое*, при которомъ частныя ударенія отдѣльных словъ или словосочетаній получаютъ второстепенное значеніе ⁽¹⁾.

Въ лексикографическомъ отношеніи въ татарскомъ языкѣ имѣетъ важное значеніе *производство* однихъ словъ отъ другихъ. Чтобы познакомить начинающихъ изучать татарскій языкъ со способомъ этого производства, здѣсь предлагаются замѣчанія I) *о производствѣ именъ* и II) *о производствѣ глаголовъ*. Тѣ и другія, имена и глаголы, при производствѣ новыхъ формъ, принимаютъ къ концу своихъ корней различныя приставки, сообщаящія производимымъ формамъ новыя значенія.

I. Производство именъ отъ именъ же.

Приставки, служащія этой цѣли, суть слѣдующія:

1) Приставка *лы* (вм. *лыг*) означаетъ *присутствіе, обладаніе, принадлежность* того предмета, къ названію

⁽¹⁾ Ср. Грамматика Алтайскаго языка, составл. членами алтайской миссии. Казань. 1869, стр. 1-18.

котораго она приложена. и отвѣчаетъ русскому (прилагательному) имени съ значеніемъ: *имѣющій*, наприм. *акыл умъ*—*акыллы* имѣющій умъ, умный; *акча деньги* *акчалы* имѣющій деньги, денежный; *ден вѣра*, *денге* (вм. денле) исповѣдующій вѣру, не-язычникъ.

Эта приставка можетъ присоединяться не къ отдѣльному только слову, но и къ цѣлой совокупности словъ, изъ которыхъ послѣднее имя есть опредѣляемое, а всѣ предыдущія опредѣляющія. Приставка принимается только послѣднимъ словомъ, наприм. *аксак аяк* хромая нога, *аксак аяклы* хромоногий *озон буйлы* великорослый, *часмыз акыллы* безмѣрно умный, *сукыр кюз* кривой глазъ—*сукыр кюзле* кривоглазый; *карт бай жыувам аталы* имѣющій стараго, богатаго и смирнаго родителя.

Нѣкоторыя двойственныя слова, выражающія парныя понятія, принимаютъ обыкновенно оба эту приставку: *аталы аналы* отецъ и мать, *аналы кызлы* мать съ дочерью, *агалы этеле* старшій братъ съ младшимъ.

2) Приставка *сыз* (*сез*), въ противоположность приставкѣ *лы*, означаетъ *отсутствіе, лишеніе* извѣстнаго предмета и отвѣчаетъ русскому: *безъ, не*, напр. *акылсыз* безумный, *акчасыз* безденежный, *тѳбсез* бездонный, *тѳзѳксез* неустроенный, *гайыбсыз* невинный.

3) Приставка *чы* (*че*) означаетъ *лице* производящее, *дѣятеля* напр. *тимер желѣзо*—*тимерче* кузнецъ; *сатыу* торговля—*сатыучы* торговецъ; *азан* молитвенныя слова, распѣваемые съ минарета (башни) мечети, посредствомъ которыхъ мухаммедане приглашаются въ мечеть—*азанчы* тотъ, кто распѣваетъ эти слова, мухаммеданскій звонарь. Эта приставка означаетъ иногда *продавца*: *кыяр* огурецъ, *кыярчы* продавецъ огурцовъ.

4) Приставка *чан* означаетъ сильную *наклонность* къ извѣстному дѣйствию, или состоянію напр. *сугыш* драка, война—*сугышчан* драчунъ, военственный; *ачыу* гнѣвъ—*ачыучан* гнѣвливый; *жоко* сонъ, *жочочан* сонливый.

5) Приставка *сак* (*сак*), имѣетъ сходное значеніе съ приставкою *чан*, напр. *кѣлмляк* (отъ *кѣл* смѣйся) охотникъ смѣяться; *жѣрѣмляк* (отъ *жѣр* ходи, гуляй) охотникъ ходить, гулять.

6) Приставка *сыман*, присоединяемая къ названіямъ красокъ и цвѣтовъ, показываетъ недостатокъ въ предметѣ извѣстнаго цвѣта, ослабленіе его, уменьшеніе и соотвѣтствуетъ русскому окончанію: *ватый*, напр. *кара* черный, *карасыман* черноватый; *кызыл* красный, — *кызылсыман* красноватый.

Въ соединеніи съ другими именами эта приставка выражаетъ *форму* и *подобіе*, желаніе казаться такимъ, что выражается кореннымъ словомъ, напр. *кайбан* скотъ, животное — *кайбансыман* скотообразный; *зур* большой — *зурсыман* желающій казаться большимъ, горделивый.

7) Въ этомъ послѣднемъ значеніи употребляется еще приставка: *сымак*, напр. *оло* большой — *олосымак* горделивый; *татарсымак* (о крещеномъ татаринѣ) живущій по татарски, подражающій мухаммеданамъ.

Примѣч. Приставка *сымак* образовалась, вѣроятно, изъ *сыман* чрезъ фонстическое измѣненіе *н* въ *к*.

8) Приставка *сыл* и *су* торжественны съ *сыман* по своему значенію: *карасу* черноватый, *аксыл* бѣловатый. Но *су*, чаще выражаетъ *примѣсь* матеріала или качества, означаемаго кореннымъ словомъ, напр. *тимер* желѣзо — *тимерсу* железистый; *тимяк* глупый — *тимяксу* глуповатый.

9) Приставка *лык* (*лек*, *лѣк*) въ соединеніи съ существительными, выражающими время, цѣну и матеріалъ, означаетъ 1) *количество* того и другаго, напр. *кѣн* день — *кѣнлѣк* что можно сдѣлать или чего достаточно на одинъ день; *кѣнлѣк* *эи* дневная работа; *тунылык* *пустану* сукно достаточное на шубу; *ики* *сумнык* *бюрек* двухрублевая шапка. 2) Означаетъ *вещь*, надѣваемую на часть тѣла, выражаемую кореннымъ словомъ, напр. *кюз* глазъ *кюзлек* очки; *баш* голова — *башлык* башлыкъ.

3) Прилагаясь къ названіямъ предметовъ раститель-

наго царства или минераловъ, означаетъ *мѣстность*, гдѣ они находятся, напр. *каин* береза — *каиннык* березникъ; *имян* дубъ — *имянык* дуброва; *камышлык* камышникъ; *саз* болото — *сазлык* болотистое мѣсто. Наконецъ 4) соединяясь съ качественнымъ прилагательнымъ и выражая отвлеченное понятіе *качества*, *состоянія*, *занятія*, эта приставка отвѣчаетъ русскимъ окончаніямъ: *ство*, *ств*, *ота*, *зна*, напр. *бай* богатый — *байлык* богатство; *изге* добрый — *изгелек* благодѣтельность; *жакамышлык* доброта; *аклык* бѣлизна. Соединяясь и съ нѣкоторыми существительными, эта приставка отвѣчаетъ также русскому; *ство*, напр. *патшалык* царство, *дослык* дружество, дружба.

10) Приставка *гы* (*ге*) прибавляясь къ мѣстному падежу именъ и къ обстоятельнымъ словамъ, дѣлаетъ прилагательныя означающія *мѣстонахождение* предмета въ пространствѣ и во времени, напр. *кюктяге* небесный, находящійся на небѣ, *жирдлге* — находящійся на землѣ, *казандагы* казанскій, *мындагы* здѣшній, *андагы* тамошній, *кимендяге* вчерашній.

Присоединяясь же къ родительному (притяжательному) падежу и измѣняясь вмѣстѣ съ его окончаніемъ (*нын*) въ *ныкы*, эта приставка имѣетъ *притяжательное* значеніе, на вопросъ: чей? *атаныкы* отцевъ, *аулыкы* деревенскій.

Примѣч. Эта послѣдняя приставка *ныкы* нормально должна бы произноситься: *ныгы* или даже, по книжно-мухаммеданской формѣ, *ныгы*, но здѣсь *н* или *г* предъ *г* опускается, а *г* переходитъ въ соотвѣтственное твердое *к*; *ата* отецъ въ родит. падежѣ имѣетъ *атанын* (*атанын*), съ прибавкою *гы* будетъ *атанынгы*, откуда *атаныкы* (ср. стран. 23).

11) Приставка *ш*, присоединяясь къ мѣстному падежу именъ, означаетъ *соучастіе*, *сотоварищество* въ томъ предметѣ, какой выражается кореннымъ словомъ: *ауыл* деревня, мѣст. п. будетъ *ауылда* въ деревнѣ, отсюда *ауылдаш* ододеревенець т. е. сотоварищъ по деревнѣ, имѣющій участіе въ деревнѣ; *жир* земля, страна, *жирдаш* землякъ, т. е. имѣющій участіе въ

странѣ; *чит* граница, *читтяи* сопредѣльный, сосѣдъ, т. е. имѣющій участіе въ границѣ, раздѣляющій границу.—Очевидно, что *соучастіе*, *сотоварищество* во всѣхъ приведенныхъ словахъ выражается частицею *и*, которая въ глаголахъ производитъ *взаимный* залогъ, а предыдущіе слоги *та*, *тя*, *да*, *да* суть приставки мѣстнаго падежа и съ приставкою *и* не составляютъ цѣлаго, точно также какъ упомянутая подъ № 10 приставка *гы* (*ге*) не имѣетъ ничего общаго съ приставкою мѣстнаго же падежа.—Такое отдѣленіе или разложеніе приставки *тамъ*, *дамъ*, считаеваемой обыкновенно за цѣльную, *несложную* приставку намъ удалось произвести по сравненію ея значенія съ приставкою, образующею *взаимный* залогъ глаголовъ (см. ниже).

12) Приставки: *лач* (*ляч*), (*кай* *кяй*), *гай* (*гяй*) имѣютъ значеніе сходное съ *чан* (стр. 25) и выражаютъ *преобладаніе* въ предметѣ того свойства или качества, которое означено кореннымъ словомъ, напр. *ит* мясо—*итляч* мясистый; *сул* лѣвый—*сулагай* лѣвшя. У крещ. татаръ эти приставки встрѣчаются впрочемъ весьма рѣдко. (Ср. ниже, стр. 31, § 9).

13) Собственные имена лицъ въ крещено-татарскомъ языкѣ принимаютъ иногда окончаніе *уи* или *юи*, для выраженія *ласки* и *уваженія*, напр. *Питруи* Петруша, *Мятруи* Матренушка.

14) Въ названіяхъ родственныхъ отношеній *любезность* выражается приставкой *кей* наприм. *атекей* батюшка, *анекей* матушка.

Примѣч. Въ меньшей степени *любезность* и *ласка* выражается приставкой къ окончанію названія родственнаго лица звука *й*, который есть ничто иное, какъ приставка звательнаго падежа: *ей*, поставленная позади слова, хотя мѣсто ея напередѣ, напр. *атей*, (вм. *ей ата*) батюшка, *аней* (вм. *ей апа*) матушка, *абей* бабушка, *абай* дѣдушка, *агай* дядюшка и

старшій братецъ. Эта форма употребляется болѣе взрослыми, а форма на *кей* — дѣтьми, маловозрастными. Старшіе въ отношеніи младшихъ употребляютъ чаще притяжательную приставку 1-го лица для той же цѣли, напр. *улым!* *кылым!* сынокъ, дочка! А младшіе эту приставку прибавляютъ къ окончанію *кей*: *абекейем* бабушенька, бабенка.

15) Нарѣчіе *кына*, (*кына*, *гына*, *геня*) *только*, или въ сокращ. формѣ *кна*, *гня* и пр. прибавляясь къ именамъ, или смягчаетъ ихъ значеніе и придаетъ имъ отгѣнокъ *привѣтливости*, или же *ограничиваетъ* понятіе о предметѣ, напр. *ажерен* *тыя* тихонькій, *жыуаш* *кна* смиреннькій, *канат* *кна* перышко (одно только).

16) Наконецъ въ татарскомъ языкѣ для выраженія *любезности* существуютъ отдѣльные слова, какъ напр. *жан* душа, *гюл* роза и понобн., которыя принимаютъ въ свою очередь или только притяжательную приставку: *жаным*, *гюлем!* душа моя, роза моя! Или же окончаніе *кай*, *кей* съ тою же притяжательною приставкой, напр. *жаныкайым* душечка моя, *гюлекейем* розочка моя!

Примѣч. Употребленіе той или другой формы уменьшительной и ласкательной зависитъ сколько отъ произвола, столько же и отъ взаимныхъ отношеній говорящихъ лицъ между собою.

II. Производство именъ отъ глаголовъ.

Приставки, служащія производству именъ отъ глаголовъ обыкновенно присоединяются или непосредственно къ корню глагола, или же посредственно, къ существующей уже производственной приставкѣ. Самыя приставки слѣдующія:

1) Приставка *у* образуетъ отглагольное *имя дѣйствія* и отвѣчаетъ русскому окончанію: *іе*. Она присоединяется прямо къ глагольному корню, если въ концѣ его находится гласный звукъ, напр. *кара* смотри—*карау* смотришь, *укы* читай—*укыу* чтеніе. Если же

глагольный корень кончится на согласный звукъ, то между нимъ и производственной приставкой вставляется бѣглый звукъ *ы* (е), напр. *ойбрыт* учи—*ойбрытсу* учение (процессъ учения, самое дѣйствіе учителя) *булдыр* твори—*булдырыу* творение (процессъ творения).

Примч. Въ произношеніи вставочный звукъ обыкновенно сливается съ приставкою *у*, которая поэтому произносится протяжно, какъ долгое *у*.

2) Приставка *чы* (*че*), присоединяется къ предыдущей и образуетъ *имя дѣйствующаго лица*, соответствующая русскимъ окончаніямъ: *тель, чикъ, шикъ* наприм. *караучы* смотритель, караульщикъ; *учкычы* читатель, ученикъ; *ойбрытсуче* учитель; *булдырычы* Творецъ; *Чукындырычы* Креститель. Эта приставка присоединяется и къ кореннымъ именамъ (ср. стр. 25 № 3).

3) Приставка *ак* послѣ согласнаго окончанія или просто *к*, послѣ гласнаго окончанія глагольнаго корня, означаетъ *орудіе дѣйствія*, напр. отъ *тара*—чеша волосы,—*тарак* гребень.

4) Приставка *кыч* (*гыч, кеч, ген*) имѣетъ тоже значеніе, напр. *кыс* жми.—*кыскыч* клещи, ракъ; *каз* рой яму,—*казгыч* заступъ; *тот* держи, *тоткыч* ручка у двери; *ач* отопри.—*ачкыч* ключъ; *сук* бей, ударъ,—*суккыч*; *жар* обдирать гречу, просо,—*жаргыч* дранка; *сиб* лей, кропи,—*сибкеч* водолейка, кропило.

5) Съ такимъ же значеніемъ употребляется приставка *кы* (*ке*) *чан* коси,—*чанкы* коса; *себер* мети,—*себерке* вѣникъ.

6) Приставка *ык* (*ек, ок, ък*) означаетъ имя *предмета, или дѣйствія*, произведеннаго корнемъ глагола, или же образъ совершенія дѣйствія, напр. *тѣкѳр* плывъ,—*тѣкѳрѳк* слюна; *тиш* сверли,—*тишек* отверстие.

7) Съ подобнымъ же значеніемъ употребляется приставка *чык*, (*чек*) наприм. *уал* ломай—*уалчык* обломокъ, крошка; *кан* схвати,—*канкыч* мѣшокъ;

8) Приставка *ыч* (*еч, оч, ѳч*) выражаетъ *состояніе* предмета, *сойѳн* радуйся,—*сойѳноч* радость; *куркыч* бойся *куркыныч* страхъ.

9) Приставка *кэй* (*кэй, гай, гэй*) подобно приставкѣ *чан* (см. выше стр. 25 § 4) выражаетъ *склонность* къ дѣйствию, выражаемому глаголомъ, напр. *жыла* плачь,—*жылагай* плакса, *сын* сломить, *сылагай* ломкій.

10) Приставка *м* (*ым, ем*) означаетъ *результатъ* дѣйствія, или *предметъ* подлежащій дѣйствию, напр. *кэй надъвай*,—*кэйем* одежда; *тѳи* спускайся,—*тѳиам* потолокъ; *чакыр* кричи, зови,—*чакырым*, верста, разстояніе на голосъ челоуѳка; *ур* жни,—*урам* улица (жниво собственно); *атла* шагать, *атлам* шагъ.

11) Приставка *ма* означаетъ *форму* и *положеніе* предмета, а также *количество*, напр. *жар* расколи, отдѣли,—*жарма* крупа (зерно отдѣленное отъ чешуи гречи); *тор* стой,—*торма* рѣдка (стоя растущая); *бюл* отдѣли,—*бюлма* отдѣленіе, перегородка, ящикъ, комната.

12) Приставка *кын* (*кон, гын, ген*) означаетъ *состояніе* предмета или его свойство, напр. *кач* бѣжи—*качкын* бѣглый; *тот* держи—*тоткон* задержанный, плѣнный.

13) Приставка *кер* (*гер, гѳр*) означаетъ *лице* способное къ чему, ловкое въ чемъ, напр. *жѳз* плавай—*жѳзгѳр* мастеръ плавать.

14) Приставка *лык* соединенная съ будущимъ причастіемъ переводится словами: *должно, стоитъ, достоинъ*, напр. *рѣжмят айтерлек* стоитъ сказать благодарность; *шул кеше мактарлык* тѳѳѳ тотъ челоуѳкъ не достоинъ похвалы.

15) Приставка *мак* означаетъ *предметъ* подлежащій дѣйствию напр. *сукмак* тропинка, выбитое мѣсто.

16) Глагольные корни на *т* употребляются также въ смыслѣ существительныхъ и тогда они удерживаютъ характерное свое значеніе, напр. *куркыч* бойся; *куркыт* устрашай—*куркыт* предметъ устрашающій; *ѳл* умри—*ѳлут* морь, повѣтріе.

17) Глагольные корни на *ш* имѣютъ значеніе *взаимности*; будучи же существительными, они означаютъ или *взаимное дѣйствованіе*, напр. *сук* бей, ударъ—*су-*

гыш драка, война; *тан* знай—*таным* знакомство; или же форму *дйствгя*, напр. *чыж* выйди вонъ—*чыгыш* выхоть, восхоть (о солнцѣ).

Въ татарскомъ языкѣ для выразительности и частію для украшенія рѣчи нерѣдко употребляется удвоеніе словъ. Это происходитъ двойкимъ образомъ: или берутся два самостоятельныя, подобозначащія слова, напр. *бала-чага* дѣти, *сарык-бярэн* овцы. Или же второе слово искусственно составляется созвучно первому, напр. *алман-жалман* колышайся; *ыггыр-чыггыр* звонъ; *кылыр-колтыр* бряпаніе.

Это созвучіе извѣстно въ татарскомъ языкѣ еще и въ такомъ видѣ: второе слово обыкновенно дѣлается изъ перваго съ переменною перваго кореннаго звука въ *м*, напр. *шыгыр-мыгыр* скриповня; *кыз-мыз* дѣвѣ; *матын-матын* бабѣ; *сыгыр-мыйыр* коровенки; *каз-маз* гуеишки и под.

Примѣч. Эта форма чаще и значитъ не почтенный взглядъ на предметъ, но *уменьшеніе* его качества.

Многія имена качественныя, особенно названія цвѣтовъ, красокъ, для означенія полноты или высшей степени качества, принимаютъ предъ собою, въ видѣ особенной частицы, свой же начальный слогъ съ прибавкой звука *н*, напр. *кара* черный—*канкара* совершенно черный; *ак* бѣлый—*апак* совершенно бѣлый; *чын* истинный—*чытчын* совершенно истинный.

Самостоятельныхъ окончаній для выраженія сравнительной и превосходной степени въ татарскомъ языкѣ нѣтъ. Въмѣсто окончаній, степени сравненія выражаются у татаръ особыми оборотами:

1) Когда сравниваются, между собою два предмета въ отношеніи качества, тогда предметъ, имѣющій меньшую степень качества принимаетъ приставку исходнаго падежа *тан*, *дан*, (тян, дян), а предметъ, имѣющій большую степень качества, остается безъ всякой перемены, напр. *ул минян жяш* онъ моложе меня; *тѣн кѣмян каранн* ночь темнѣе дня.—Этотъ оборотъ примѣняется и къ глаголамъ, которые въ такомъ слу-

чаѣ ставятся въ прошедшемъ причастіи, напр. *усап эш эшлягяннан бер дя эшлямяган жакшы* лучше ничего не дѣлать, чѣмъ дѣлать дурное дѣло.—Въ подобныхъ случаяхъ къ послѣднему слову прибавляется, по усмотрѣнію говорящаго, частица *рак* (*ряк*): *усап эш эшлягяннан бер дя эшлямяган жакшырак*.

Примѣч. Частица *рак* (*ряк*) скорѣе ослабляетъ, чѣмъ увеличиваетъ степень сравненія, напримѣръ: *шикяр балдан тямне сахаръ слаще* меда; *шикяр балдан тямнеряк* сахаръ *послаще* меда. Эта частица можетъ присоединяться къ всякой части рѣчи, коль скоро послѣдняя выражаетъ качество.

2) Сравненіе двухъ дѣйствій или состояній можетъ быть выражено при помощи частицы *сайын*, употребляемой въ этомъ случаѣ въ смыслѣ: *всякій разъ какъ...* или: *чѣмъ больше, тѣмъ меньше...* напр. *син сѣйляган сайын мин сине кюбряк мактымын* чѣмъ больше ты говоришь, тѣмъ больше я тебя хвалю, или: *всякій разъ какъ ты поговоришь, я тебя больше хвалю.*

3) Сравненіе двухъ дѣйствій или состояній выражается также дѣепричастіемъ на *кынче* (*генче*) напр. *кюб сѣйлягенче кюб тыгнаган жакшы* лучше больше слушать, чѣмъ много говорить.

Самымъ употребительнымъ оборотомъ для выраженія превосходной степени служатъ: 1) *родительный* падежъ рода предметовъ, изъ которыхъ одному дается большая степень качества; превосходящій предметъ принимаетъ въ такомъ случаѣ притяжательную приставку 3-го лица, напр. *патшаларнын ит оло патшасы* самый великій царь изъ царей; *кешеларнен ит акыллы* *кешесе* человекъ самый умный изъ людей.

2) Имя сравниваемыхъ предметовъ можетъ принимать также выраженіе *бар* весь: *бар кешеларнен акыллы кешесе син* изъ всѣхъ людей ты самый умный человекъ.

3) Если превосходство предмета въ какомъ-нибудь отношеніи берется бзотносительно къ другимъ предметамъ, то выражающее качество имя, прини-

маеть частицу *иң* самый: *матур* красивый, *иң матур* самый красивый.

III. Производство глаголовъ отъ именъ.

Производство глаголовъ отъ именъ совершается въ татарскомъ языкѣ помощію слѣдующихъ приставокъ къ концу кореннаго слова:

1) Посредствомъ приставки *а* (*я*) къ согласному окончанію слова, *уйын* игра, забава—*уйна* играть, забавляться; *кыйын* наказаніе, *кыйна* называть; *ат* имя—*ата* называть; *аш* пища—*аша* вкушать пищу, ѣсть; *ут* трава, *ута* выпалывать траву; *тел* языкъ—*теля* просить, молить.

Слѣдовательно приставка *а* даетъ производимому отъ имени глаголу значеніе *совершенія* соответствующаго дѣйствія *надъ предметомъ* или *посредствомъ предмета* выражаемаго кореннымъ именемъ.

2) Посредствомъ приставки *р* къ гласному и *ар* (*яр*) къ согласному окончанію имени, означающему *цвѣтъ*, производятся глаголы съ значеніемъ *принять* этотъ *цвѣтъ*, напр. *кара* черный—*карап* чернѣть; *акъ* бѣлый, сѣдой—*агар* бѣлѣть, сѣдѣть; *кюк* голубой, синій—*кюгар* поглубѣть, засинѣть. Въ послѣднихъ примѣрахъ твердая согласная *к* измѣнилась по законамъ фонетики (см. стр. 21) въ соответствующую мягкую *г*. Отъ *кызыл* красный происходитъ глаголъ *кызар* краснѣть, зарумяниться, отъ *жяшел* зеленый—*жяшяр* позеленѣть. Нельзя ли отсюда заключить, что производство въ послѣднихъ двухъ словахъ совершается отъ первоначальной ихъ формы *кыз* и *жяш*, а форма *кызыл*, *жяшел* не есть ли страдательная форма отъ корня *кыз*, *жяш*?... Если *жяшяр* означаетъ не только *зеленѣть*, но и *молодѣть*, то ясно, что первоначальная форма этого имени *жяш* употреблялась прежде въ значеніи *зеленый*, хотя въ современномъ употребленіи *жяш* означаетъ только *молодой*. Въ рус. яз. выраженія *молодой* и *зеленый* считаются синонимическими, имѣя въ основаніи представле-

ніе о травѣ и листьяхъ, которые, чѣмъ моложе, тѣмъ зеленѣе. Если же такъ, то по аналогіи нужно заключать, что и *кыз* первоначально означало *красный*. Не указываетъ ли на это современное *кыз* дѣвупка въ смыслѣ *красная, румяная*?...

3) Приставка *р* производитъ отъ нѣкоторыхъ (немногихъ) качественныхъ съ гласнымъ окончаніемъ именъ глаголы съ значеніемъ *принятія того самаго качества*, какое выражается именемъ: *жанга* новый—*жангар* обновѣть, обновиться; *кайгы* печаль—*кайгыр* опечалиться.

4) Чаше же всего отъ качественныхъ именъ производятся глаголы съ соответственнымъ значеніемъ помощію приставки *ай* (*ий*): *зур* большой—*зурай* увеличиваться въ качествѣ; *кюб* много—*кюбай* увеличиваться въ количествѣ; *карт* старый—*картай* стариться. По этой же формѣ отъ *сары* (дж. *сарыг*) желтый происходятъ глаголы *сарыгай* желтѣть.

5) Нѣкоторые глаголы производятся посредствомъ приставки *мера* (*мсла*) съ значеніемъ уменьшеннаго дѣйствія; *жоко* сонъ—*жокомсра* дремать, *ал* сила—*алсря* (также *алемсря*) ослабѣть и др.

6) Но самую распространенною въ татарскомъ языкѣ производственною приставкою глаголовъ отъ именъ служитъ частица *ла* (*ля*), сходная по своему значенію съ приставками *лы* и *лык* (см. выше стр. 24 и 26) напр. *жыр* пѣсня—*жырла* пѣть пѣсню; *сюз* слово—*сойля* (вм. *сюзля*) говорить; *бала* дитя—*балала* родить ребенка (о человѣкѣ и звѣряхъ). Эта приставка, по законамъ фонетики (стр. 22), измѣняется въ *на* (*ня*) послѣ окончанія имени на *н* или *м*: *жалган* ложь—*жалганна* лгать; *чын* истинный—*чынна* быть истиннымъ; *эям* красота—*эямня* быть красивымъ. Значеніе этой формы: *принимать, производить* то, что выражается именемъ, а также *добывать, имѣть* то, что выражается именемъ; *находиться* въ томъ мѣстѣ и въ то время, какое выражаетъ имя; *напоминаться* тѣмъ, что выражаетъ коренное имя.

7) Посредством приставки *ылда* (*елдя*) происходят глаголы звукоподражательные: *мырк-ылда* хрюкать (о свиньѣ), *мыр-ылда*, *мый-ылда* мяукать (о кошкѣ), *бытк-ылда* булькать, *бултыхать* въ водѣ, *быт-ылда* болтать, неразборчиво говорить; *дерелдя* дрожать и др.

8) Приставка *кар* производитъ отъ именъ глаголы съ значеніемъ *заключатъ* въ себѣ, *производитъ* то, что выражается кореннымъ именемъ, напр. *баш* галова, начало, начальство—*башкаш* начальствовать, владычествовать; *кот* спасеніе—*коткар* спасать.

Примѣч. Есть въ татар. языкѣ и другія, менѣе употребительныя, приставки для производства отъ именъ глаголовъ.

IV. Производство глаголовъ отъ глаголовъ.

Производство глаголовъ отъ глаголовъ же имѣетъ особенное значеніе въ татарскомъ языкѣ, такъ какъ оно замѣняетъ здѣсь всѣ тѣ измѣненія глагола по залогамъ и видамъ, какія извѣстны въ русскомъ языкѣ. Производство это совершается помощью разныхъ приставокъ, присоединяемыхъ къ корню глагола (2-е лице един. ч. повелит. наклоненія) или непосредственно, или же посредствомъ вставочныхъ буквъ *ы, е, о, ѓ* смотря по твердымъ или мягкимъ гласнымъ буквамъ кореннаго глагола.

1) Залогъ *возвратный* образуется присоединеніемъ къ корню глагола частицы *и* съ бѣглою гласною послѣ согласнаго окончанія корня: *макта* хвалить—*мактан* хвалить себя самого, хвалиться; *бир* дать—*бирен* отдать, предать самаго себя, предаться; *сакла* беречь, хранить—*саклан* беречься, остерегаться; *сой* любить, *сойди* радоваться. Значеніе возвратнаго залога въ татар. языкѣ нѣсколько шире, чѣмъ въ русскомъ: татарскій возвратный залогъ означаетъ не только дѣйствіе, возвращающееся на дѣйствующее лице, но и на отношеніе дѣйствія къ дѣйствующему лицу. Въ нѣкоторыхъ

глаголахъ возвратный залогъ замѣняетъ страдательный, напр. *жырлан* б. спѣту (о пѣснѣ), *кагярлан* б. прокляту, *кадаклан* б. пригвождену и др. Что касается самой частицы *и*, то она, очевидно, произошла посредствомъ сокращенія переднихъ слоговъ мѣстоименія *ўзен* его самого отъ *ўз* самъ и слѣдовательно татарскій возвратный залогъ составленъ, подобно русскому, чрезъ прибавку къ корню возвратнаго мѣстоименія *себя=ся*.

2) Собственно же *страдательный* залогъ дѣлается посредствомъ присоединенія приставки *л* съ бѣглою гласною къ согласному окончанію корня, напр. *ак* течь—*агыл* изливаться; *ата* называть—*атал* называться; *ач* открыть, отворить—*ачыл* б. открыту, отворену.—Особенность этого залога состоитъ въ томъ, что, выражая страдательное состояніе одного предмета отъ другаго, онъ не имѣетъ при себѣ дѣйствующаго лица. Подлежащимъ при этомъ залогѣ служитъ самый предметъ, подверженный страданію. Этотъ залогъ можетъ быть производимъ только отъ *дѣйствительныхъ* глаголовъ и всегда замѣняется дѣйствительнымъ залогомъ, когда находится на лице и предметъ подверженный страданію, и лице причиняющее страданіе.

3) *Взаимный* залогъ образуется присоединеніемъ къ корню глагола приставки *иш* при помощи бѣлаго гласнаго звука (*ы, е, о, ѓ*), если корень оканчивается на согласную букву, напр. *бул* быть—*булши* помогать; *сук* бей, ударь—*сугши* сражайся; *айт* сказать—*айтеш* въ одно время сказать съ кѣмъ, ругаться, спорить. Значеніе этого залога указываетъ на *соучастіе* нѣсколькихъ лицъ или предметовъ въ одномъ и томъ же дѣйствіи или состояніи, или же на *взаимдѣйствіе* нѣсколькихъ лицъ другъ на друга. Что касается значенія приставки *иш*, то она ближе всего указываетъ на древнетюркское выраженіе *иш* товарищъ, соучастникъ: *бул* будь—*булши* будь сотоварищемъ въ чемъ, *помогай* (см. стр. 27—28). *Дѣйствительные* и *средніе* залогомъ суть отчасти коренные, отчасти производные.

Изъ видовъ татарскихъ глаголовъ извѣстны: *пону- дительный* или *причинительный*, *многократный* или *повторительный*, *начинательный* и *окончательный*.

1) Понудительный видъ заключаетъ въ себѣ поня- тие о *вынужденности* дѣйствія или состоянія, выра- жаемаго кореннымъ словомъ, будетъ ли эта вынужден- ность зависѣть отъ приказанія, или отъ просьбы, или отъ обольщенія, или отъ дозволенія, или отъ оплош- ности и безсилія воспрепятствовать дѣйствию или со- стоянью, или отъ естественной необходимости и обяза- тельности исполнить извѣстное дѣйствіе и удовлетво- рить естественное чувство голода и жажды (*ашат* на- корми, *ечер* напой).

Самою распространенною приставкою понудитель- наго вида служитъ *тыр* (*дыр*) или *тер* (*дер*), напр. *айт* сказать—*айттер* заставить или попросить, дозво- лить сказать другому; *бул* быть, находиться—*булдыр* заставить быть, привести къ бытію, сотворить; *бел* знать—*белдер* доставить другому возможность знанія, на- учить и пр.

Эта же приставка является въ нѣкоторыхъ гла- голахъ въ формѣ одной начальной ея буквы *т*, а имен- но: въ глаголахъ съ гласнымъ окончаніемъ напр. *тали* грабить—*талат*, заставь, позволь грабить; *урла* воруй—*урлат* пошли другаго воровать или соблазни вора сво- ею оплошностію и мн. под. Приставку *т* прини- маютъ глаголы съ окончаніемъ на *ык*: *курык* бояться—*куркыт* утратить, испугать; *зарык* утомиться—*заркыт* утомить и пр. Всѣ глаголы, имѣющіе уже понудитель- ную приставку *тыр* (*дыр*) и *р* принимаютъ также *т*: *белдер*—*белдерт*, *эчер*—*эчерт*. Производные глаголы отъ именъ и кончающіяся на *р* и нѣкоторые коренные на *р* принимаютъ также *т*: *тазар*—*тазарт*; *кызар*—*кызарт*; *кер*—*керт*. Производные отъ именъ глаголы съ окончаніемъ на *ай*, *ай*: *ныгай*—*ныгайт*, *кюблай*—*кюблайт* и пр. Наконецъ нѣкоторые глаголы страдательнаго залога принимаютъ также *т*: *оял*—*оялт*; *карал*—*каралт* и пр.

Нѣкоторые односложные глаголы имѣютъ понуди- тельную форму на *кыз* (*гыз*) и *кез* (*гез*): *тор*—*торгыз*; *кер*—*кергез*; *жат*—*жаткыз*; *сал*—*салгыз*; *бат*—*баткыз*. и др. Нѣкоторые же глаголы принимаютъ *гер*: *кей*—*кейгер*, а нѣкоторые *ез*: *им*—*имез* и нѣкоторые—*сят*: *кюр*—*кюрсят*.

Другіе односложные глаголы принимаютъ *р* (ко- нечную букву приставки *тыр*): *тѣш*—*тѣшѣр*, *ѣч*—*ѣчѣр*; *бет*—*бетер* и др.

Нѣкоторые глаголы принимаютъ исключительно одну какую-нибудь приставку: *им*—*имез*, а другіе без- различно ту или другую: *кей*—*кейдер*, *кейгер*, *кейгез*; *бат- тыр* и *баткыз*, *кер*—*кергез* и *керт*. Нѣкоторые глаголы, принимая разныя приставки, измѣняютъ въ тоже время и значеніе: *салдыр* построй домъ, *салмыз* сними съ друга- го одежду. Вообще сказать: употребленіе *пону- дительной* формы въ татар. языкѣ чрезвычайно разно- образно.

Иногда глаголь принимаетъ послѣдовательно двѣ понудительныя приставки, которыя однако *не все- гда* сохраняютъ каждая свое специальное значеніе, а только усиливаютъ общій характеръ понужденій. Замѣчено было, что понудительная форма принимаетъ значеніе страдательной, когда лице причиняющее по- водъ къ дѣйствию служитъ въ то же время и предме- томъ дѣйствія; напр. *суктыр* можетъ означать: попро- си, прикажи и под. другаго прибить третьяго или же: будь битъ самъ, т. е. дозвожь битъ себя. Въ такомъ случаѣ впрочемъ помогаютъ опредѣленію смысла личные и возвратныя мѣстоименія и дополненія: *син узегне суктыр* дозвожь другому прибить себя; *аны суктыр* прикажи прибить его.—Понудительная форма имѣетъ всегда значеніе дѣйствительное и требуетъ дополненіе въ вин. падежѣ.

Понудительнымъ видомъ глаголовъ татарскій языкъ очень наглядно доказываетъ особенную, характерную черту этого языка, состоящую въ строгой точности и опредѣленности представленій. Въ противоположность

русскому языку, допускающему выражения: *я построилъ себя домъ, я сшилъ себѣ новую шубу* и под., татарскій языкъ всегда строго отдѣляетъ личное дѣйствіе или состояніе отъ дѣйствія или состоянія *при посредствѣ другихъ лицъ*.—Тоже самое можно сказать и о взаимномъ залогѣ въ татарскомъ языкѣ. Если русскій языкъ довольствуется одними дополненіями для указанія на взаимность, не измѣняя самаго глагола, то татарскій языкъ вмѣстѣ съ дополненіемъ характеризуетъ частицею *взаимности* и самый глаголь. Такъ по русски можно сказать: *я говорилъ ему, а тотъ слушалъ*, или: *я говорилъ* (разговаривалъ) *съ нимъ*; по татарски же въ первомъ случаѣ нужно употребить глаголь въ первоначальной его формѣ: *сойлядемъ*, а во второмъ непременно нужно употребить *взаимную* форму: *сойллителъ*, хотя взаимность и безъ того выражается ясно дополненіемъ.

2) *Многочастный* видъ, показывающій, что известное дѣйствіе или состояніе повторяется чрезъ известные промежутки времени, образуется посредствомъ присоединенія къ согласному окончанію корня глагола приставки *кала* (*кяля*) или *гала* (*гяля*), а къ гласному окончанію приставки *штыр* (*штер*), напр. *айт* скажи—*айткяля* сказывай по временамъ; *кара* смотри—*караштыр* посматривай время отъ времени. Удерживая это основное правило соединенія приставокъ съ глаголами, обѣ эти приставки могутъ присоединяться вмѣстѣ или такъ: *калаштыр*, или же такъ: *штыр-гала*, напр. *айткяляштер*, *мактагалаштыр*, *караштыргала*, *сойштеркяля* и под. Слѣдовательно, и самыя приставки удерживаютъ основное правило соединенія ихъ съ корнемъ глаголовъ, т. е. *штыр* можетъ слѣдовать за *гала*, а *гала* за *штыр*. Въ такомъ случаѣ первая приставка является какъ бы существенною частию корня глагольного.

Примѣч. Приставка *штыр* (*штер*) очевидно, происходитъ изъ соединенія взаимной (*ш*) и понудительной (*тыр*, *тер*) приставокъ. Связь идей, выражаемыхъ

этою приставкою можетъ быть выражена такъ: *возымать поводъ* (понужденіе) *къ участію* (взаимность) *нѣсколькихъ тождественныхъ дѣйствій по отношенію къ одному и тому же предмету*.

3) Видъ *начинательный* не имѣетъ особой, специальной приставки, а выражается присоединеніемъ къ коренному глаголу глагола *башла* начинать, причемъ коренной глаголь принимаетъ окончаніе *ый* (*ей*), напр. *ул укый башлады* онъ началъ учиться, *сойлей башлады* онъ началъ говорить.

4) *Окончательный* видъ также не имѣетъ особой приставки, а выражается присоединеніемъ къ коренному глаголу глагола *бетер* окончать, если идетъ рѣчь о *дѣйствіи* предмета и глагола *кит* уйти, удалиться, если рѣчь идетъ о *состояніи* предмета. Коренной глаголь при этомъ принимаетъ форму дѣепричастія на *б*, напр. *ул укыб бетерде* онъ читая кончилъ, т. е. прочиталъ все; *ул керек китте* онъ ушелъ входя, т. е. вошелъ совершенно.

Примѣч. Отъ всѣхъ перечисленныхъ видовъ татарскаго глагола могутъ происходить разные залогі, равно какъ и татарскіе залогі могутъ принимать разные виды. Иногда въ одномъ и томъ же словѣ соединяется нѣсколько приставокъ, изъ которыхъ инныя повторяются дважды. Примѣръ такого сочетанія представляетъ слово: *сойля-ш-кяля-штер-дер* заставить по временамъ разговаривать.

Примѣч. Удвоенныя, рядомъ поставленныя приставки *не всегда* сохраняютъ свое значеніе каждая, а иногда только усиливаютъ общее имъ обѣимъ значеніе.

Примѣч. Къ производнымъ формамъ татарскаго глагола можетъ быть приставлена отрицательная частица *ма* (*мѣ*), которая въ такомъ случаѣ необходимо занимаетъ послѣднее мѣсто въ ряду приставокъ (1).

(1) При составленіи правилъ производства именъ и глаголовъ, составитель словаря пользовался «Краткою грамматикою татарскаго

Предпославши къ словарю всѣ изложенныя доселѣ замѣчанія, составитель словаря считаетъ нужнымъ сдѣлать еще нѣсколько примѣчаній о самомъ словарѣ.

1) Примѣнительно къ русскому алфавиту, принятому въ крещено-татарскихъ переводахъ, составленныхъ подъ наблюдениемъ Н. И. Ильминскаго, ниже слѣдующій словарь расположенъ по буквамъ въ слѣдующемъ порядкѣ: *а* и *ѧ*, *б*, *г*, *д*, *ж*, *з*, *и*, *к*, *л*, *м*, *н*, *о* и *ѡ*, *п*, *р*, *с*, *т*, *у* и *ѳ*, *ч*, *ш*, *ы*, *э*. Порядокъ словъ, начинающихся одною и тою же буквою, идетъ въ порядкѣ буквъ русскаго алфавита. Приэтомъ производныя и коренныя слова находятся въ разныхъ мѣстахъ, смотря по буквамъ выражающимъ звуки этихъ словъ. Составитель словаря имѣетъ въ виду дать пособіе начинающимъ изучать крещено-татарскій языкъ при чтеніи крещено-татарскихъ переводовъ и доставить вообще матеріаль разговорнаго татарскаго языка. А начинающій знакомиться съ татарскимъ языкомъ и тѣ изъ крещеныхъ татаръ, которые не знакомы съ грамматикою своего языка, гораздо удобнѣе подыщутъ нужное имъ слово по порядку буквъ алфавита, а не по корню, часто измѣняющему свои звуки при производствѣ отъ него искомаго слова. Впрочемъ связь искомаго слова съ его корнемъ указывается въ словарѣ, равно какъ указывается, хотя и не вездѣ, *не*—*татарское* происхожденіе слова.

2) Глагольныя формы, встрѣчающіяся въ словарѣ, приведены въ повелительномъ наклоненіи ед. числа 2 лица, составляющаго корень или основную тему глаголовъ татарскихъ. Русскія значенія этихъ глаголовъ приведены въ формѣ неопредѣленнаго наклоненія.

3) При нѣкоторыхъ словахъ преведены цѣлыя выраженія, заслуживающія вниманія по своей характерности, или нужныя для ясности значенія.

языка» святц. А. Троинскаго (Казань, 1860) и цитованного уже «Грамматикою алтайскаго языка».

4) Въ словарѣ приняты слѣдующія сокращенія: *ар.*—арабскій; *пер.*—персидскій; *дж.*—джагатайскій; *рус.*—русскій; *п.*—понудительная форма; *воз.*—возвратная форма; *вз.*—взаимная форма; *мн.*—многократная форма; 2 *мн.* удвоенно-многократная форма; *стр.* страдательная форма; *вз. п.*—взаимно-понудительная форма; *воз. п.*—возвратно-понудительная; 2 *п.* удвоенно-понудительная форма, и под., *кор.*—корень и проч.

Николай Остроумовъ.

А, Ä.

А производ. приставка, глаголь отъ именъ (см. пред. стр. 34 § 1).

Абалан (воз.) повалиться, споткнуться; *абаланыб жёр* споткнуться, *абаланыб жат* споткнуться и валяться.

Абей бабушка (зват. пад. въ см. именит.)

Абзар загородъ для загова домашняго скота; *сыйыр абзары* загородъ для коровъ.

Абзый дядюшка (при обращеніи къ постороннему чело-вѣку старшаго возраста.— Выраженіе это употребляется татарами-мухаммеданами.

Абын (воз.) споткнуться; ср. *сёртён*.

Абят завтракъ утренній на работѣ въ полѣ; *абят аша* сидѣть за завтракомъ, завтракать.

Абляу ай! а, батюшки! (Восклицаніе при удивленіи съ оттѣнкомъ сожаленія).

Авьял см. *айял*.

Ага старшій братъ. Употребляется съ личными мѣсто-

именными приставками слѣдующимъ образомъ: *агам* мой старшій братъ; *аган* твой старшій братъ; *агасы* его старшій братъ. *Кайын-агашу-*ринъ старшій въ отношеніи къ зятю.

Аганый Агафья.

Агар (отъ *ак* бѣлый) быть бѣлымъ, сѣдѣть.

Агарт (п.) отъ *агар*,—выбѣ-лить, причинить сѣдину.

Агартычы бѣлильщикъ.

Агач дерево; *агач саны* стволъ дерева; *агач тѣбѣ* пенекъ дерева срубленнаго; *камыт агачы* клещи у хомута.

Агачсымаз (отъ *агач*) одеревенѣлый, болванъ (о чело-вѣкѣ).

Агаччак маленькое деревцо.

Агаччы плотникъ (мухам. выраженіе).

Агай (отъ *ага*) дядя, дя-дюшка при обращеніи къ по-стороннему лицу, не-родствен-нику, старшаго возраста.

Агыз (п.) отъ *ак* течь,—вылить; заставить, дать воз-можность течь.

Агыл (стр.) отъ *ак* течь,—изливаться, валить валкой: *калык агыла* народъ валкой валить.

Агым отъ *ак* течь,—течение, [быстрина (о текучей рѣкѣ)].

Аяр, аярдя если. Требуется условнаго наклон. глагола.

Адарын (воз.) дать Богу обѣщаніе, обѣтъ.

Адаш (отъ *ат* имя) соименникъ, тѣска.

Адаш (вз.) блуждать.

Адаштыр (п.) заблудить, сбить съ толку.

Адеб подбойка у шубы; *адебляб тек* пришить подбойку.

Адыб (ар.) скромность, учтивость.

Адыбле скромный, учтивый.

Адым (ар.) человекъ.

Адыт см. *адыт*.

Ажалан зарница.

Ажял (ар.) смерть.

Ажят заемъ въ долгъ (выраж. мухаммеданъ.)

Аз блуждать, развращаться, заразиться.

Аз мало, малый; *аз-ня* маленько.

Азаб (ар.) мученіе (въ аду).

Азаблан (воз.) мучиться; *жаана ай белан азабланган* въ новомѣсячье (новолуніе) бѣснующійся.

Азабландыр (воз. п.) мучить, доставлять страданіе.

Азабтагы находятся въ мученіяхъ, страдающій.

Азан (ар.) религіозная формула для призванія мухаммеданъ къ молитвѣ.

Азанчы тотъ кто распѣваетъ *азанъ* съ башни мечети.

Азын (отъ *аз*) развратный; *азын кеше* развратникъ; *азын тор* жить развратно.

Азынлык вм. *азынлык* развратъ.

Адеб см. *адеб*.

Азер (ар.) готовый.

Азерля готовить.

Азерлян (воз.) быть готовымъ, приготовиться.

Азраил, Газраил имя „ангела смерти“, извлекающаго душу изъ умирающаго человека.

Азык съѣстные припасы (преимущественно муга).

Азай (отъ *аз*) уменьшаться.

Азайт (п.) отъ *азай*,—уменьшать.

Аиб

Аиблан } см. *Гайыб*.

Аиблы

Ак бѣлый, сѣдой (въ выраженіи: *ак сакал* сѣдая борода.

Ак бѣлокъ, бѣльмо; *жоморко агы* яичный бѣлокъ; *кюз агы* глазное бѣльмо.

Ак литься, течь; *сму ала* вода течетъ.

Акас (ак-аз) бѣлый горно-стай.

Акерен тихо, неспѣшно; *акерен гя* потихоньку.

Акеят (ар.) сказка.

Аклаш (вз.) сосватать невѣсту.

Аклашыу сговоръ свадебный, сватовство.

Акмак глупецъ, дуракъ.

Акры и все-таки: *мин сина кушмадым барырга, син акры барансын* я тебѣ не велѣлъ ходить, а ты все-таки ходилъ. Вѣроятно, должно быть: *син акры барансын* ты должно быть ходилъ....

Акса хромать.

Аксак хромою.

Аксаклык хромота.

Аксат (п.) отъ *акса*,—причинять хромоту; *аякны аксат* ушибить ногу до хромоты.

Актар обыскивать, перешвырять, изрыть; *барын акта-рыб бетер* все расшевырять, растрепать.

Актык остатокъ; послѣдній; *кеше актыкы* негодяй; *актык син* негодный ты человекъ; *актыгында* наконецъ.

Акча (отъ *ак* бѣлый) день-ги (первоначально серебряныя, а потомъ и мѣдныя, и бумажныя); *бакыр акча* мѣдныя деньги; *комош акча* серебряныя деньги; *кяяз акча* бумажныя деньги.

Акчарлак мартышка-птица, рыболовъ (употреб. у мухаммеданъ.)

Акыл (ар.) умъ.

Акыллы умный.

Акылсыз безумный.

Акыр громко кричать, ре-вѣтъ.

Акыр (ар.) послѣдній; *акыр заман* будущая жизнь.

Акяля жолудь у дуба, шишка у хвойныхъ деревьевъ.

Акямат потѣха, странность, странный; *акямат кюр* видѣть странность, необыкновенное дѣло.

Ал красный, алый.

Ал (вор. гл.) брать, получить: *кат ал* получить письмо; *сатыб ал* купить; *брить: чяч ал* брить волосы.

Ал (вспом. гл.) быть въ состояніи, имѣть силу (треб. наст. дѣпр.): *укый ал* ужѣтъ читать; *биря ал* быть въ состояніи дать.

Ал (ар.) сила, возможность.

Ала пестрый, полосатый, пѣгій.

Алаб булочный коробъ.

Алабога окунь рыба; дикій голубъ, вяхирь.

Алабота лебеда.

Алабчак коробочка (употр. у мухаммеданъ.)

Алаалмастый (алаалмастый) похожій на неприступное, на недоступное, что нельзя взять.

Алан поляна въ дѣсу; назв. деревни лаиш. уѣзда.

Аланлык мѣсто избыткающее полянами.

Алар они, мн. ч. отъ *ул онъ*.

Аларныкы ихній.

Алаша меринъ.

Алача пестрядь.

Алай такъ; *алай булса* если такъ, то.... *алай булсада* хотя бы и такъ, но....

Алабасты демонъ особаго рода, огромный и толстый,

котораго крещеные татары боятся во время святокъ, пот. что въ это время онъ вмѣстѣ съ другими демонами выпускается—де на волю и можетъ задавить человѣка.

Аласак ласковый, радушный.

Амаш (вз.) отъ неупотреб. *ала* (тюрк. *али*, каз. *алму*) получение, плѣненіе, — плѣняться, увлекаться (употр. у мухаммеданъ.)

Алаштыр (вз. п.) плѣнить, увлечь (употр. у мухаммеданъ).

Алд передняя часть; *ишек алды* дворъ; *ой алды* крыльцо.

Алда (вм. *алд-да*) впереди.

Алда, *алдала* (отъ джаг. *ал* хитрость) обманывать.

Алдагы передній.

Алдан (вм. *алд-дан*) напередъ, прежде.

Алдан (воз.) обмануться.

Алдат (п.) обмануть кого при посредствѣ другаго.

Алдау обманъ.

Алдаучы обманщикъ.

Алдыр (п.) отъ *ал*,—доставить; заставить или позволить обрить себя: *мин аны сакалымны алдырдым* я далъ ему, или заставилъ его обрить себѣ бороду.

Але (отъ ар. *хал*) теперь, нынѣ; *але ня* сейчасъ только.

Алеге теперешній.

Алемсря (отъ *ал*) ослабѣть, устать.

Алжа утомиться.

Алжат (п) утомить, надоесть.

Алжа серьга.

Алла (ар.) Богъ.

Аллахык божественность, божество.

Аллан (воз.) отъ *ал* алый,—алѣть.

Алла развѣ? неужели?

Алла яблоко; *жир алмасы* картофель, *агачалмасы* яблоко.

Алмаслык невозможный; *кеше кыла алмаслык эш* дѣло невозможное для человѣка,—чудо.

Алмаш (вз.) обмѣниваться вещами; измѣняться; ошибиться; *алмашыб кер* ошибкою войди куда нибудь.

Алмаштыр (вз. п.) обмѣнивать; сбить съ толку.

Алмаш измѣнчивый, перемѣнный объ одеждѣ.

Алмут, *алмут* помѣщикъ, дворянинъ.

Алсез безсильный.

Алсезлян (воз.) обезсилѣть.

Алсря см. *алемсря*.

Алтау шестеро.

Алтмыш шестьдесятъ.

Алтмышычы шестьдесятый.

Алты шесть.

Алтышар по шести.

Алтын золотой, золото; *ак алтын* платина.

Алтынна золотить.

Алтыннат (п.) отдать въ позолоту.

Алтынчы шестой.

Алчы см. *ал* и *чы*.

Алымсак взяточникъ.

Алып великанъ (сказочное малоупотребительное выраженіе).

Алму отъ *ал* братъ,—покупка; вычитаніе (арие. терм.)

Алыуры покучатель.

Алыш (вз.) отъ *ал* братъ,—обмѣниваться.

Алыштыр (вз. п.) отъ *ал* братъ,—обмѣнять.

Алыштыргала (вз. п. мн.) обмѣнивать время отъ времени.

Алышыу мѣна, обмѣнъ.

Аляк (ар.) клевета, ябеда.

Алякля клеветать.

Алякче клеветникъ.

Алям (ар.) знамя, флагъ, значокъ, хоругвь.

Аляма худая, дырявая одежда.

Албар, *анбар* анбаръ.

Амми (ар.) что касается до... то.

Амял (ар.) дѣло, средство, искусство; *усап амял злыя дѣйствія*, козни.

Амялля ухитриться, съумѣть.

Ан вниманіе, пониманіе.

Ана вонъ, указат. частица.

Ана мать; *атаныг анасы* мать отца, бабушка; *ананын анасы* мать матери, бабушка по матери; *уей ана* мачиха, мать сироты; *кайын ана* теща; *кыяматлык ана* посаженная мать. Въ соединеніи съ именами звѣрей *ана* означаетъ самку—*ана эт* сука.

Агара безтолковый.

Агаралык безтолковость.

Анда (отъ *ул*) тамъ; *анда мында* тутъ и тамъ, кое-гдѣ.

Андагы тамошній.

Андаря полѣница дровъ (лап. уѣзд.)

Аней, *анекей* матушка.

Анкау небо во рту.

Ангы распространяться (о запахѣ), запахнуть.

Агна (вм. *агла*) отъ *ан*,—внимать, понимать; *агнаб булмый* не понятно; *агнаб буламы* понятно ли?

Агнарлык понятный, доступный пониманію; *агнарлык тоѳол* не понятно.

Аннары (вм. *аннан ары*) послѣ того, потомъ.

Агнасак доступный пониманію.

Агсыз непонятливый.

Ант клятва; *ант ит* клясться.

Аныкы (отъ *ул онъ*) его, ея.

Ангыра, *анра* см. *агара*.

Ангыи (отъ *анг*) вникнуть.

Ангыштыр (п.) втолковать.

Аназ самый малый (см. предисл. стр. 32); названіе селенія въ казан. уѣздѣ.

Ананас Анапасій.

Анара опара, тѣсто изъ отрубей (мамад. уѣзд.).

Аппак (*апак*) самый бѣлый.

Аптра растеряться, сконфузиться; *аптрап торды* онъ сконфузился, растерялся.

Аптрап (п.) отъ *аптра*,—сбить съ толку, озадачить.

Ар производственная приставка, дѣлающая изъ именъ глаголы (см. выше стр. 34).

Ар устать, утомиться.

Ар вотякъ.

Ар каждый, всякій; *ар багытта*, *ар слягтя* во всякое время, во всякій часъ; *ар жирдя* вездѣ; *ар качан* всегда; *ар кем*, *ар кайсы*, *ар бер*, каждый; *ар төрлө* разный, различный.

Ара промежутокъ. Употребляется въ смыслѣ рус. предлога „между“ съ притяж. приставками, напр. *арасында*, *арабызда*, *аравызда*.

Арагы водка.

Арала (отъ *ара*) увести кого отъ драки, рознять.

Аралык промежутокъ.

Аран (отъ *ар* уставать) чуть-чуть, насилу: *аран таман жит* насилу дойти.

Арба телѣга.

Ардыя см. *индьяра*.

Арепляш (вз.) спорить.

Арепляшеу споръ.

Арепляшеуче спорщикъ.

Аржа коробъ лубочный.

Арка спина; покровительство: *сезнен аркамызда*, *сезнен аркада* по вашей милости.

Аркалан (воз.) ~~тшираться~~ не соглашаться.

Аркан толстая веревка.

Арканна привязать на арканъ.

Аркы чрезъ, сквозь, поперегъ (послѣлога) ср. *артыкы*.

Арканяй архіерей.

Арля укорять кого.

Арляи (воз.) отъ *арля* б. укоряемымъ, униженнымъ.

Арляи кротъ.

Армя (съ рус.) армія, войско.

Армуд (перс.) груша.

Армяк армякъ, зипунъ.

Арпа ячмень.

Арсеэ дерзкій, наглый, безстыжій, неслухъ.

Арслан левъ.

Арт задъ, задняя сторона; *баш арты* затылокъ; *артта* позади. Съ притяжат. приставками употребляется въ смыслѣ русскаго предлога „позади“, напр. *артымда* позади меня, *артында* позади тебя и пр.

Арт быть въ излишкѣ.

Арттыр (п.) прибавлять, увеличивать.

Артык излишній, остаточный; больше.

Артыкы, *арткылы* имѣющій излишекъ. Употребляется въ смыслѣ послѣлога *чрезъ*.

Артыкык излишекъ, преимуществу.

Артыш можжевельникъ (растение.)

Ару см. *арыу*.

Арча (отъ *ар* вотякъ) по вотяцки.

Арче облупать, очищать что отъ сора, кожуры и отъ недостатковъ въ прав. смыслѣ.

Ары по ту сторону, послѣ. Треб. послѣлога *дан*, *тан*: *керялннан ары* послѣ того какъ вышелъ.

Арыгы находящійся по ту сторону, дальнѣйшій.

Арык тощій, худощавый.

Арык тощать, исхудать.

Арык вешнякъ для спуска воды у мельницы, шлюза; въ Ср. Азійи каналъ съ водою.

Арыккан (воз.) отощать, похудѣть.

Арымас (отъ *ар*. уставать) неутомимый.

Арыи (воз.) отъ *арыу*, — очиститься, отстать отъ дурнаго.

Арыслан см. *арслан*.

Арыт (п.) отъ *ар*, — умучить утомить.

Арыу чистый, добрый, святой, хорошій; *ин арыу* пресвятой (о Дѣвѣ Маріи).

Арыулан (воз.) быть очищеннымъ, освященнымъ; *арыуланган май* освященный елей, св. миро.

Арыуландыр (воз. п.) освящать.

Арыш рожь (хлѣбъ).

Арышын, *арыш* аршинъ.

Арышынна (вм. *арышынла*) мѣрять аршиномъ.

Арым (ар.) бесполезный, напрасный; *арым ит* тратить попусту (деньги и под.).

Арымня (вм. *арымня*) сдѣлать бесполезнымъ: *уинны арымня* смѣшать игру.

Ас горностаи звѣрокъ.

Ас повѣсить, прицѣпить.

Асат легкій, нетрудный.

Асатландыр (воз. п.) облегчить.

Асламчы разнощикъ (древнее мало-употреб. слово).

Асра воспитывать.

Асрау воспитаніе.

Асраучы воспитатель.

Асрат (п.) отъ *асра*, — отдать на воспитаніе.

Аст низъ, исподъ; *жир асты* преисподняя. Съ притяж. приставками употребл. въ смыслѣ послѣлога: *подъ, внизу*, напр. *бстөл астында* подъ столомъ.

Астар (отъ *аст*) подкладка женскаго головнаго убора назыв. *сюрякя*.

Астыр (отъ *аст*) быть внизу.

Астыртын тайно.

Асыл (ар.) драгоценный (собств. основной, коренный).

Асылын (воз.) отъ *ас*, — повѣситься, удавиться.

Асыры см. *асра*.

Ат бросать, стрѣлять: *кійск ат* стрѣлять звѣрей.

Ат имя; *атлы* имѣющій имя, по имени.

Ат лошадь безъ означенія пола; *төб ат* коренникъ.

Ата отецъ; *төб ата* предокъ, патриархъ; *үней ата* вочимъ, соб. отецъ сироты;

кыяматлык ата посаженный отецъ (у крещ. татаръ замѣняетъ его *кезу жигете шаферъ*); *атанын атасы* дѣдъ по отцу; *ананын атасы* дѣдъ по матери; *аталы аналы* имѣющій родителей; *атасы атасы* родители; *кайын ата* тестъ;

бей ата свекоръ. Съ имена-ми звѣрей—самецъ: *ата эт* кобель.

Ата называть, давать имя (рѣдко употребл.).

Атал (стр.) отъ *ата*,—на-зываются.

Аталы мѣшалка для пах-тациа масла.

Атаман начальникъ на-ѣздниковъ.

Атау островъ.

Аткынайым лошадушка (въ пѣснѣ).

Атла шагать, дѣлать шаги.

Атлам шагъ.

Атлама скобка.

Атламан (вм. *атламан*) мѣрять шагами.

Атлан (отъ *ат* лошадь) сѣсть на лошадь верхомъ.

Атландыр (воз. п.) поса-дить кого верхомъ на лошадь.

Атна недѣля; названія дней недѣли см. подъ словомъ *кѣн*.

Атыл (стр.) отъ *ат* бро-сить, — броситься; *атылыб тѣи* бросься внизъ.

Атын (воз.) отъ *ат* бро-сить,—качаться: *таган атын* качаться на качеляхъ.

Атыш (вз.) отъ *ат*,—пе-рестрѣливаться о пушкахъ (въ пѣснѣ).

Атыу отъ *ат* бросить,—бросаніе, стрѣльба; *кйек атыу* стрѣлянне звѣрей, охота.

Атыч (нормал. *атыче*; *алт. эт* пѣть) пѣтухъ (собств. пѣ-вонецъ, пѣвунъ); *атыч кыкыра* пѣтухъ поеть.

Ау сѣти; *ау сал*, *ау кор* ставить сѣти.

Ау свалиться въ сторону (о человѣкѣ и о неодушевл. предметахъ длинныхъ).

Ауа воздухъ.

Ауаз звукъ голоса.

Ауайл, *аваял* прежде.

Ауалан отъ *ау* (воз.) ва-ляться.

Ауайлеге прежній, древній.

Ауайтмянок издревле, изна-ла, въ самомъ началѣ.

Аудар (п.) отъ *ау*,—свали-вать телѣгу, возъ; свалить ви-ну на другаго.

Ауерел (стр.) увлекаться, пристраститься (тр. послѣл. *ка, га*).

Аук употребляется въ сло-женіи съ *бер* одинъ: *бер аук* немного, нѣсколько; *бер аук-тан сун* спустя немного.

Аулак уединенный, уеди-неніе.

Аулея (ар.) святой.

Ауна (воз.) отъ *ау*,—ва-ляться.

Аур см. *ауыр*.

Ауыз ротъ, устье рѣки.

Ауызлык удила.

Ауык см. *аук*.

Ауыл село, ауль.

Ауылдаш (отъ *ауыл*) одно-селець.

Ауын овинъ.

Ауыр тяжелый, больной; болѣть, хворать.

Ауырайт (п.) тяготить.

Ауырлы тяжелый; *ауырлы катин* беременная женщина.

Ауырлык тяжесть, горе, не-счастіе.

Ауырт (п.) отъ *ауыр*,—болѣть, хворать (собственно причинять боль) напр. *кюз ауырта* глазъ причиняетъ боль, болить.

Ауыру вм. *ауырыу* болѣзнь, хворь.

Ауырыусызлык безболѣз-ненность.

Ауырыуландыр (воз. п.) причинять болѣзнь.

Ауыи см. *уи*.

Ауыш (вз.) отъ *ау*, накло-няться, склоняться (тр. послѣл. *га, ка*); наклонившійся въ одну сторону, не прямо стоящій, покачнувшійся.

Ауыштыр (вз. п.) отъ *ау*,—наклонить, покосить, измѣнить, извратить.

Ахмак см. *акмак*.

Ахыр, *акыр* (ар.) послѣд-ній другой; *ахыр заман* бу-дущая жизнь на томъ свѣтѣ.

Ач открывать, отворять, отпирать, перевернуть листъ книги, открыть книгу; *карын ачты* появился аппетитъ (собст. желудокъ открылся).

Ач голодный.

Ачарбак (отъ *ач*) жадный, жадова (брань).

Аче киснуть, горкнуть.

Аче горькій, кислый, ядъ—мышьякъ.

Ачет (п.) отъ *аче*,—квасить, зудѣть.

Ачетке квасъ.

Ачыи (отъ *ач*) ключъ.

Ачык (отъ *ач*) голодь.

Ачык (отъ *ач*) открытый, ясный, простодушный (о че-ловѣкѣ).

Ачык проголодаться.

Ачыл (стр.) отъ *ач*,—быть открытымъ, отвореннымъ.

Ачыу (отъ *ач*) гнѣвъ. Употр. съ притяжат. приставками и глаголомъ *кил* въ смыслѣ гнѣваться, сердиться: *уыуым кила мой* гнѣвъ приходитъ т. е. я гнѣваюсь; *ачыуыи кила твой* гнѣвъ приходитъ, т. е. ты гнѣваешься.

Ачыулан (воз.) сердиться, гнѣваться.

Ачыуландыр (воз. п.) про-гнѣвать.

Ачыулы прогнѣвавшійся, осердившійся.

Ачыулан гнѣвливыи, сер-дитый.

Аш пища; *аьят ашы* зав-тракъ въ полѣ; *киче аш* ве-черняя пища, ужинъ; *ашка утыр* сидѣть за столомъ.

Аша ѣсть.

Ашамлык пища.

Ашамсра покушать, поѣсть немного.

Ашат (п.) кормить.

Ашаттыр (2 п.) заставить кормить.

Ашык зерновой хлѣбъ; *сабан ашык* яровой хлѣбъ.

Ашыкырак съ поспѣшно-стію, поскорѣе; ср. *ашык*.

Ашыгуан, *ашыгыуан* (отъ *ашык*) торопливый, поспѣш-ный.

Б.

Ашык спѣшить.
Ашыктыр (п.) отъ *ашык*, —
 торопить.
Ашыке дрянной.
Ашыкелек дрянность.
Аю медвѣдь.
Аяз ведро, ясная погода;
айз кѡн ведренный день.
Аяк нога; *аяк жѡзѡ* подь-
 емъ ноги; *жул аягы* посо-
 шокъ, стаканчикъ вина, вы-
 пиваемый на дорогу.
Аяксыз безногий.
Аяксызлан (воз.) обезножить.
Аякчыу портянка.
Ай, ай! Восклицаніе удив-
 ленія.
Ай луна, мѣсяць; *жага ай*
 новолуніе.
Айбагар подсолнечникъ.
Айбер вещь; *айберлар* до-
 машній скарбъ.
Айбат хороший, добрый,
 пригодный.
Айбатлек пригодность.
Айылда (звукоподражат.)
айкать, произносить звуки
ай-ай-ай....
Айыр жеребець.
Айда ну, пойдемъ! *айдагыз*
 пойдемте!
Айга { гнать скотину; *тер-*
лек айдадем я гонялъ
Айда { скотину (лаиш. уѣзд.)
Айка махать чѣмъ-нибудь.
Айлык (отъ *ай*) мѣсячный
 срокъ.
Айлин (отъ *ай*) кружиться,
 обходить кругомъ.

Айляндер (п.) кружить.
Айляня окружность.
Айран кислое молоко.
Айт сказать; *алдан айт*
 предсказать.
Айтел (стр.) отъ *айт*, —
 быть сказану, названу: *бу*
ничек диб айтеля—это какъ
 называется?
Айтесря покалякать, по-
 говорить немного.
Айтеш (вз.) отъ *айт*, —
 вмѣстѣ съ кѣмъ въ одно вре-
 мя говорить, ругаться.
Айткяляштер (2 мн.) го-
 варивать.
Айттер (п.) отъ *айт*, —
 заставить, дать поводъ, поз-
 волить сказать.
Айыб см. *гайыб*.
Айык отрезвиться.
Айык трезвый.
Айыр отдѣлить, развести
 жену съ мужемъ; дѣлить
 (ариѡм. терм.).
Айырмачык ясно, раз-
 дѣльно.
Айырмачыкла дѣлать яс-
 нымъ, раздѣльнымъ (о разгово-
 рѣ); *айырмачыклаб айт* раз-
 дѣльно говорить, ясно сказать.
Айырыл (стр.) б. отдѣлену;
айырылышыны нераздѣльно.
Айырым отдѣльный, врозь;
айырым бар есть разница.
Айырыу отдѣленіе, разводъ
 мужа съ женою; дѣленіе
 (ариѡм. терм.).
Айыу см. *аю*.

Б служить окончаніемъ про-
 шедше-настоящаго дѣеприча-
 стія глаголовъ, оканчиваю-
 щихся на гласную букву:
аиа—аиаб. Въ глаголахъ съ
 согласнымъ окончаніемъ предъ
 б является бѣглый гласный
 звукъ *ы* или *е*, смотря по
 гласнымъ самага корня. Это
 дѣепричастіе вообще выра-
 жаетъ одновременность дѣй-
 ствія, сопутствующаго главно-
 му дѣйствію: *мин княгяне*
укиб жокомерадим читая кни-
 гу, я задремалъ. Часто эта
 форма употребляется и въ
 коренныхъ глаголахъ для из-
 бѣжанія союза *и*: *мин барыб*
тыгнаб алыб кайттым по-
 шелъ, выслушалъ, да и во-
 ротился...
Баба дѣдь. Съ личными
 мѣстоименными приставками
 употребляется также какъ
ага: *бабам, бабан, бабасы*.
Ата баба предокъ.
Бабай дѣдушка (зват. пад.).
Тягре бабай небесный дѣдь
 въ выраженіяхъ: *тягре бабай*
жѡрѡй, тягре бабай кюкря-
та—громъ гремитъ (букваль-
 но: небесный дѣдь гуляетъ,
 гремитъ).
Балана столбъ; *сырт ба-*
ганасы позвоночный столбъ,
 позвоночный хребетъ.
Балит (ар.) время; *тѡш*
балиты полдень.

Балыучы (отъ *бак*) ворожея
 собств. смотрящій т. е. въ
 воду.
Бадам (пер.) миндаль; *аче*
бадам горькій миндаль.
Бадьян большая деревянная
 чашка, въ которой подаютъ
 пиво для угощенія пришед-
 шихъ; въ тамб. губерніи—боль-
 шое деревянное колодечное
 ведро, опускаемое при помо-
 щи вѡрота, наз. *бадья*.
Бажа своякъ.
Баз яма, погребъ, ровъ.
Базар рынокъ, базаръ.
Бак смотрѣть (казан. и
 лаиш. уѣзд.)
Бака лягушка.
Бакра см. *бакыра*.
Бакча огородъ, бахча; *агач*
баксасы садъ.
Бакчачы огородникъ, са-
 довникъ.
Бакылда квакать (о ля-
 гушкѣ).
Бакыр мѣдь.
Бакыра куколь, сорная
 трава, плевелы.
Бакырчы мѣдникъ.
Бал медъ; *аче бал* кислый
 медъ.
Бала дитя; *балам* (ласка-
 тельное) дитятко мое; *бала-*
чага ребятишки вообще.
Балала родить ребенка (о
 человѣкѣ и звѣряхъ).
Балан калина.
Балалы умѣющій дитя.

Баласыз бездѣтный, неплодный.

Баласызлык бездѣтность, неплодство.

Балауыз воскъ.

Балауызла вощить.

Балдак кольцо.

Балдыз свояченица (младшая сестра жены), золовка (младшая сестра мужа).

Балта топоръ.

Балтыр голень; *балтыр ите* шкры.

Балык прахъ земной, глина; *ак балык* известъ.

Балмырак грязь.

Балык рыба; *кара балык* линь.

Балыкчы рыбакъ; *балыкчы кош* птица рыболовъ, мартышка.

Бар (гл.) есть, существуетъ (противоп. *жок* нѣтъ): *минем княя бар* у меня есть книга.

Бар весь (т. е. все что есть, существуетъ): *бары бер* все одно, одво и тоже; *барыбызда* всѣмы; *барыызда* всѣ вы.

Бар идти, ѣхать *туда* (противоп. *кил*).

Бармак палецъ. Названія пальцевъ: *баш бармак* большой палецъ; *илин бармак* указательный палецъ; *урта бармак* средній палецъ; *атсыз бармак* безъимянный палецъ; *чянняя бармак* мизинецъ.

Барый Варвара.

Барс, *Барыс* имя звѣря.

Барсык барсукъ (название звѣря).

Бас надавить, наступить, затопить о водѣ (*жирне сыу басыуы* потопъ библейскій, бывший во время Ноя); печатать; покорить: *аяк астына бас* покорить подъ ноги (въ Ектеньи); *кул бас* приложить руку къ бумагѣ, подписаться; *аз бас* идти по слѣдамъ, наступить на слѣдъ; *ауыр бас* тяжело давить, *басыб ал* нападать на кого.

Баса посконь, пенька

Баскак (отъ *бас*) баскакъ; древніе ханскіе чиновники для сбора дани съ русскихъ. Въ Тамб. губ. до сихъ поръ *баскаками* называютъ людей бойкихъ, наглыхъ.

Баскыч (отъ *бас*) лѣстница, ступень у лѣстницы.

Бастрык (отъ *бастыр*) гнеть, притужива, жердь, какою стягиваютъ снопы и сѣно.

Басты положеніе козла кверху спиною = *жокъ*; употр. съ гл. *тѣш*.

Бастыр (п.) { отъ *бас*, — за-
ставить да-
вить; отпеча-
тать; поста-
вить кого на
ноги.

Басыл (стр.) отъ *бас*, — быть задавлену, затоплену, отпечатану: *басылан княя* печальная книга, въ противоп. писаной — *жазылан*.

Басыу (отъ *бас*) поле, пашня; *арыш басыуы* ржаное поле, *тактыр басыуы* паръ.

Бат погрузиться, увязнуть, утопуть, впасть (о глазахъ).

Баткалак топкій (о мѣстности).

Батык углубленный, впаый; *батык юзле* со спалыми глазами.

Батман (отъ *бат*) вѣсь въ 4 пудодки (въ тамб. губ. говорятъ: *батманъ соли*, 10 ф.)

Батрак работникъ.

Батыр (п.) отъ *бат*, — погрузить, потопить.

Батыр (монг.) храбрый, сильный, богатырь.

Батырлан (воз.) осмѣлиться, рѣшиться, имѣть храбрость.

Бау веревка.

Бауыр, *бауыр* печень.

Бахылла (ар.) благословлять.

Бакыч = *баскыч*.

Баш голова, начало, начальникъ: *бер башы* одна голова, въ одиночку; *сыу башы* истокъ рѣки; *туй башы* распорядитель пира; *ут башы* головня горящая; *жан башы* предплечье; *жул башы* провозатый. Употребляется также въ смыслѣ послѣлога, напр. *иг башында* на плечѣ.

Башак (отъ *баш*) колось.

Башка другой, иной. Въ значеніи послѣлога: *кромь, безъ* (треб. приставки *тан, дан*).

Башла (отъ *баш*) начинать. См. стр. 41, § 3.

Башкар господствовать, распоряжаться.

Башкарыуы господинъ, владыка: *Башкарыуы бахилла* благослови, Владыко!

Башлык наголовникъ, башлыкъ; начальство.

Башмак башмакъ изъ лыка.

Башмакчы башмачникъ.

Башыр (сокращ. изъ *башкар*) кланяться, преклонять голову: *жымылыб башырылык* припадая наклонимся; по славянски: *поклонимся и припадемъ*.

Бая давеча.

Бай богатый, богачъ.

Байлык богатство.

Байсымак { подражающій бо-
гачу, представ-
Байсымал { ляющій себя бо-
гатымъ.

Байтак довольно много, достаточно.

Байы заходить, закатиться (о солнцѣ).

Байыш (вз.) заходъ, закатъ: *кояш байышы* закатъ солнца, западъ.

Безгяк брюзгливый, ворчунъ.

Без мы отъ *мин* я.

Без шило.

Безнеке панъ.

Бел знать. Иногда употребл. въ смыслѣ *думать*. Какъ вспомогат. глаг. имѣетъ значеніе „умѣть“ и употребляется подобно глаг. *ал* и *башла*: *укый белямен* я умѣю читать.

Белдер (п.), *белдерт* (2 п.) отъ *бел*, — дать знать, научить.

Белдерткеч руководство.

Белем знаніе, свѣдѣнія пріобрѣтенныя отъ познаванія.

Белемне имѣющій знаніе, ученый.

Белемлек (вм. *белемак*) ученость; премудрость.

Белемселек невѣдѣніе, невѣжество.

Белеу знаніе въ см. познания.

Белеулек знаніе въ см. научныхъ свѣдѣній, мудрость.

Белеш (вз.) отъ *бел*,—быть знакому; съ кѣмъ знакомый; *белеш кше* извѣстный чело-вѣкъ.

Беля, *белян* послѣлогъ, соотвѣтствующій рус. предл. *съ*: *кше белян сойляш* разговари-вай съ челоуѣкомъ. Этотъ же послѣлогъ выражаетъ ору-діе, средство и соотвѣтствуетъ въ такомъ случаѣ окончанію русскаго творит. надежа: *ка-рандиш беля жаз* писать ка-рандашомъ. — Мухаммедане произносятъ этотъ послѣлогъ: *илян*, *иля*.

Бер одинъ; *бер бер* какой-нибудь.

Беря вмѣстѣ, заодно.

Беряляш (вз.) соединиться съ кѣмъ, войти въ компанію.

Берек (отъ *бер*) укрѣпиться, запереться въ словахъ; *берегеб дашмей* упорно молчить.

Беренче первый.

Беряр по одному.

Бет насѣкомое, вошь.

Бет окончиться, прекра-титься: *акча бетте* деньги вышли.

Бетер (п.) отъ *бет*,—окон-чить, прекратить, уничтожить. Съ дѣеприч. на б другого

глагола съ дѣйствительнымъ значеніемъ *бетер* служить для означенія окончательнаго ви-да. См. стр. 41.

Бетеу окончаніе, прекра-щеніе, погибель.

Бейлей варьги, рукавицы.

Бей въ выраж. *ак бейем* моя старшая золовка; *бейем* свекровь моя.

Бейе плясать.

Бейемсря поплясать, при-пляснуть.

Бейеу пляска.

Бейеуче плясунъ.

Биряк (отъ *бир*) поболь-ше, особенно, цуще.

Биз уклониться, удалиться, отстать отъ чего (треб. послѣл. *тан*, *дан*).

Бизяк лихорадка.

Биздер (п.) отъ *биз*,—уда-лить, отогнать.

Бизеуче удаляющійся; *Ал-ладан бизеуче* отступникъ отъ Бога, беззаконникъ.

Бик очень, весьма (собст. твердый, крѣпкій).

Бикля (отъ *бик*) запереть замкомъ (соб. утвердить, за-крѣпить).

Бикляуш задвижка; защел-ка, запорка.

Бил поясница.

Биле (отъ *бел*) значекъ, примѣта, признакъ; *атасы биле* цѣль стрѣлка, мишень.

Билеле имѣющій примѣту, извѣстный.

Билерт (2 п.) показать, указать, дать знать.

Билет (отъ *бел*) указаніе признаковъ, билетъ.

Билик (отъ *бел*) знаніе, знакъ, примѣта (у мухам.)

Билтяк заика, картавый.

Биля пеленать, свивать ребенка.

Билян (воз.) быть спеле-нену.

Бир давать.

Бире, *бирле* сюда; *кил бире* иди сюда; по сю сторону, отъ, по, со времени (треб. послѣл. *тан*, *дан*): *кайтканнан бирле* по возвращеніи.

Бирел (стр.) быть предану.

Бирен (воз.) отъ *бир*,—предаваться.

Бирендер (воз. п.) привлечь.

Биренеш (воз. вз.) предать-ся вмѣстѣ съ кѣмъ.

Бирян одержимый водян-кою. (Въ мамад. уѣз. такъ на-зываютъ тѣхъ, кто по многу ѣсть, т. е. обжору).

Бистя городъ (посадъ). Такъ казан. мухаммедане на-зываютъ самый городъ Ка-зашъ, а приверженные къ му-хаммеданству крещен. татары такъ называютъ вслкій городъ.

Бистяр полотенце.

Бит лице, страница въ книгѣ; *биттаге* что написа-но, напечатано на страницѣ.

Бичара обдьяжка, безпо-мощный.

Биш пять.

Бишар по пяти.

Бишау пятеро.

Бишек колыбель.

Бишенис пятый.

Бія матка лошадиная, ко-была.

Блай, эдакъ, вотъ такъ.

Бля, *блян* см. *Беля*.

Блязек запястье, браслетъ.

Бо прудъ.

Боюл стогъ.

Бѳѳл (стр.) отъ *бѳк* быть согнутымъ, скорченнымъ.

Бѳѳн (вм. *бу кѳннѳ*) сегодня.

Бодай пшеница; *кара бодай* греча; *ак бодай* бѣлая пше-ница въ отличіе отъ *кызыл бодай*—красной пшеницы т. е. съ красными колосьями.

Божор рябчикъ.

Божора кольцо у дверей, нуль, цифра (0).

Боз ледъ; *жауган боз* па-дающій ледъ, градъ.

Боз портить, нарушить (сло-во, постъ); *акча боз* размѣ-нять деньги.

Бозлан (воз.) отъ *боз* ледъ, обледенѣть.

Бозок испорченный, худой; порча, рана.

Бозол (стр.) испортиться.

Бозоу порча.

Бѳк гнуть.

Бѳкян (отъ *бѳк*) небольшой пирогъ съ начинкой.

Бѳкмя (малоупотр.) пирогъ (большой) съ калиной.

Бѳкѳрѳ горбатый.

Бѳкѳряй сгорбиться.

Бѳкѳряйт (п.) сгорбить, со-гнуть.

Бѳл раззориться.

Болян олень.

Бола махать рукою.
Болан (воз.) смущаться, бунтоваться, волноваться.
Болат (п.) мѣшать, взболтать чтонибудь, смутить, булгачить.
Болаткыч мѣшалка, по-сѣвка; *болаткыч кеше* смутяня, возмутитель, бунтовщикъ.
Болдер (п.) отъ *бѣл*, раззорить.
Болон дугъ.
Болот облако.
Болотлы облачный.
Бор крутить, ворочать, поворотить съ мѣста, отвратить (лице).
Борау (рус.) буравъ.
Борай полба.
Борала (мн.) отъ *бор*, — повертывать, кивать, показывать.
Борка осѣнить, покрыть тѣнью.
Боркял (стр.) быть осѣнену, покрыту тѣнью, окутаться.
Боркѣл густой дымъ.
Боркѣт орелъ, беркутъ.
Борлѣян костяника.
Борма кривизна, винтъ.
Бормалы искривленный, не-прямой (о дорогѣ и о хитромъ человѣкѣ).
Борѣ почка древесная и сержки; *кайын борѣсѣ* березовая почка и сержки.
Борѣк прыскать водой.
Борол (стр.) отъ *бор*, — ворочаться.
Бором (отъ *бор*) мотокъ нитокъ.

Борон носъ, впередъ выдающаяся часть, передъ, ростокъ у растений.
Боронго передній, древній, прежній.
Бороч перецъ.
Борчак горохъ.
Борчыла (стр.) безпокоиться, утомиться.
Бѣрчя пасѣкомое блоха; *ул бѣрчя кюк*, *бил житез* онъ какъ блоха, очень проворенъ.
Бот бедро, ляжка; *донгыз бото* свиной окорокъ.
Ботак вѣтвь, сучекъ.
Бѣтнѣк мята.
Бѣтѣн весь; *бѣтѣнный* со-всѣмъ, совершенно.
Бѣтѣрма скрученный.
Бѣя плотина и самый прудъ.
Бѣя прудить рѣку.
Бѣйок унывать.
Бѣйор приказать кому (треб. дат. пад.)
Бѣйѣр почки.
Бѣйорок приказъ, заповѣдь.
Бу этогъ.
Буаз горло (мух. выр.)
Буазла рѣзать скотину (выраженіе мухаммеданское).
Буан (вм. *булан*) весь, собств. бывший; ср. *бар*.
Бугай (вм. *булай*) должно быть, вѣроятно (позади постав-ляемая частица).
Буз (ак) митгаль, бѣлая бумажная матерія.
Бук пометь, калъ; презрѣн-ный дрянный человѣкъ.

Бул быть, стать, сдѣлаться. Въ соединеніи съ другими глаголами требуетъ дѣпри-частія на б, напр. *агнаб бу-ла мы* понятно ли? Въ подоб-ныхъ сочетаніяхъ *бул* отвѣ-чаетъ русскому *имѣть воз-можность, быть въ обычай*: *бу ашаб була мы* сѣдомо ли это? Можно ли это ѣсть? Съ окончаніемъ глагола на *мак* и приставкою *чы* глаголь *бул* выражаетъ обѣщаніе, намѣ-реніе: *бирмякче булдым* я обѣ-щался дать; *укымакчы булдыг* ты обѣщался читать.
Булак протокъ, каналъ.
Булдыр (п.) сотворить, при-вести къ бытію, исполнить.
Булдырт (2 п.) творить.
Булдыртыуы } Творецъ (о
Булдыртыуы } Богѣ).
Булдырыл (п. стр.) быть сотворену.
Булдырылыу твореніе (дѣй-ствіе).
Булмаганнык (отъ *булма* не быть) небытіе.
Булса, булсада (услов. вр. отъ *бул*) переводится чрезъ *если, еслибы*. Въ сложеніи съ нѣкоторыми именами *бул-са да* отвѣчаетъ русск. *нибудь*: *кем булсада* ктонибудь; *качан булсада* когданибудь и под.
Булырлык (отъ *бул*) до-стойный бытія.
Булыш (вз.) отъ *бул*, — по-могать, вмѣстѣ быть.
Бур (рус.) воръ.

Бур мѣлт, бура; *ак бур* мѣлт (въ чистоп. уѣзд.)
Бура срубъ бревенчатый, сусѣки, (у мухам. надмогиль-ный срубъ).
Буразна (рус.) борозда.
Бурала дѣлать срубъ, су-сѣки.
Буралаган (отъ *бурала*) ру-бецъ.
Буран мятель, буранъ.
Бурры долгъ, заемъ; *бурры-ка ал* взять въ долгъ, въ займы.
Буса, бусада = *булса, бул-сада*.
Бусага порогъ у двери.
Бутка каша.
Бутыш водяной духъ.
Буш пустой, свободный, незанятый.
Буша быть свободну, не заняту; *ул бушамый* ему некогда, недосугъ.
Буя марать, красить.
Буян (воз.) замараться, вы-пачкаться.
Буял (стр.) б. замарану, окрашену.
Буяу краска.
Буяуы красильщикъ.
Буй длина, ростъ; *буйга жит* достигать совершенпо-лѣтія; *буйга уз* забеременѣть.
Буй употр. въ смыслѣ по-слѣлога въ значеніи *по длиннѣ, по...* съ притяж. мѣстоиме-ніемъ, напр. *жул буйында* по дорогѣ, т. е. по протяже-нію дороги.

Будынычы по. Употреб. съ прошедш. причаст. глагола: *айткан будынычы* по сказанному.

Былау кандалы, оковы.

Былаула заковать въ цѣпи.

Бызылау (мамад. и чистош. уѣзд.) горло.

Бызау теленокъ.

Бызаула отелиться (о коровѣ).

Былай см. *блай*.

Былыр прошлый годъ; *былырда* въ прошломъ году.

Былырат (п.) отъ *балмырак*,—загрязнить.

Быры труба, музык. рогъ.

Бытбылда (звукоподраж.) пѣть (о перепелкѣ).

Бытбылдык перепелка.

Быткылда (звукоподраж.) болкотать болтыхать (о кипячкѣ).

Бытылда болтать, неясно говорить: *ул бытылдый—алла ней сѡйляши* онъ болтаетъ, неизвестно что говорить.

Быу паръ водяной.

Быу удавить, задушить, затянуть горло; *кюз быуб эшия* представлять фокусы.

Быума удушье, припадокъ.

Быуаз стеленая корова.

Быйыл нынѣ.

Быйымы текущій, нынѣшній (о времени).

Бюкся зобъ птичій.

Бюкян отрубокъ отъ дерева, пенекъ; *тимерче бюкяне* пенекъ въ кузницѣ подъ накопальной.

Бюл раздѣлить, отдѣлить.

Бюлем отдѣленіе, глава въ книгѣ.

Бюлмя комната, ящикъ у стола.

Бюляк подарокъ; *бюляк ит* дарить.

Бюр разбухать (о неодуш. предметѣ).

Бюре волкъ; отсюда рус. *бiryock*.

Бюрек шапка; *хохолъ у* птицъ.

Бюрекле хохлатый о птицѣ.

Бюсер грыжа.

Бюсерле страд. грыжею.

Бютян, другой, иной.

Бябей дидятко.

Бябкя дѣтенышъ; *каз бябкясе* гусенокъ; *урдук бябкясе* утенокъ и под.

Бябкя стропила, маленькая кучка ржаныхъ сноповъ.

Бябкям дитятко мое!

Бябяк { зрачокъ въ выра-
Бябяляк { женіи: *кюзъ бябяге*
или *бябялге*.

Бяке прорубь.

Бялеш круглый съ курицей или съ говядиной праздничный и свадебный пирогъ.

Бяля (ар.) бѣда, несчастіе.

Бяр ударить.

Бярляя (мн.) поколачивать время отъ время.

Бярленнек побои, колотушки: *ул барялленектян кюзем аурта*.

Бярел (стр.) удариться.

Бярелялленек ушибъ: *узем барелялленектян кюзем аурта*.

Бярелдер (стр. п.) застав. удариться кого или что о другой предметъ (дат.)

Бяртыс налимъ рыба.

Бяркят (ар.) благословеніе.

Бярян ягненокъ; *Алла бяряне* Агнецъ Божій; *сарык бяряне* ягнятки (вообще).

Бяряне картофель.

Бяряння объягниться (объ овцѣ и козѣ).

Бяралей Василий.

Бяхет (ар.) счастье.

Бяхетле счастливый, блаженный.

Бяхетсез несчастный.

Бяхетсезлян (воз.) сдѣлаться несчастнымъ.

Бяя (ар.) цѣна.

Бяйля привязать, завязать; *бил бяйля* опасаться.

Бяйлян (воз.) привязаться къ кому, кляузничать.

Бяйлянчак кляузникъ.

Бяйрям праздникъ; *оло бяйрям* большой праздникъ, свѣтлое Христово воскресеніе.

Г.

Га послѣлогъ на вопросы: кому? куда? Приставка дат. пад. въ словахъ съ твердыми гласными и оканчивающихся на мягкую согласную или на твердую гласную: *таган-га*, *патша-га*.

Гарбят (ар.) наставленіе, назиданіе.

Гадел (ар.) благородный, честный, достовѣрный (о людяхъ).

Гаделлек правота, честность, правдивость.

Гаделсез нечестный, недостовѣрный.

Гаделсезлек неправота, нечестность, недостовѣрность.

Ган окончаніе прошедшаго причастія въ глаголахъ съ твердыми гласными и съ глас-

нымъ окончаніемъ, или же съ окончаніемъ на мягкую согласную: *аша-ган*, *мантан-ган*.

Гангылда (звукоподраж.) гагакать (о гусѣ).

Гач окончаніе прош. дѣпр. въ глаголахъ съ твердыми гласными и съ окончаніемъ или гласнымъ, или согласнымъ мягкимъ: *аша-гач*, *мантан-гач*. По русски эта форма переводится такъ: *послѣ того какъ...* Часто эта форма принимаетъ послѣ себя еще приставку *тын* (*тан?*) наприм. *ашагачтын*.

Гайыб (ар.) вина. Употр. съ гл. *ит*: *гайыб итмя* не дѣлай, не ставь въ вину, извини (вин. п.)

Гайыблаан (воз.) провиниться.

Гайыблаандыр (воз. п.) { обвин-

Гайыблаат (п.) { нить.

Гайыблы виноватый.

Гайыбсыз невиновный.

Гайыбсызлык невиновность.

Ге производственная частица именъ съ мягкими гласными (см. предисл. стр. 27).

Гез глагольная приставка повудительной формы (см. предисл. стр. 39).

Гез личная притяжательная приставка, равная по значенію: *ваизъ* въ именахъ съ мягкими гласными и съ гласнымъ окончаніемъ: *эге-гез*, *пязя-гез*. Слова съ согласнымъ окончаніемъ еще принимаютъ предъ этой приставкою бѣглый звукъ *е*: *кюз—кюз-е-гез*. Эта же приставка служитъ личнымъ окончаніемъ глаголовъ во 2-мъ лицѣ мн. ч. повелит. наклоненія и прошедшаго времени: *кюр-е-гез*, *кюрде-гез*.

Гел совершенно, окончательно. Употр. при качествен. именахъ и глаголахъ: *гел жалган* совершенно ложно; *гел укымый* окончательно не учится.

Генче окончаніе дѣпричастія въ глаголахъ съ мягкимъ окончаніемъ. При переводѣ на русскій языкъ, оно имѣетъ три значенія: 1) *прежде чѣмъ...* *сине кюренче мин синен турингда кюб эшеттем* прежде чѣмъ увидѣть тебя,

я много слышалъ о тебѣ; 2) *амътьт того чтобы...* *синен катынга керенче мин базарга тѣбитем* вмѣсто того чтобы зайти къ тебѣ, я спустился на базаръ; 3) *лучше нежелани...* *кюб сѣйлагенче кюб тынгалан жакшы* лучше больше слушать, чѣмъ много говорить. Последний оборотъ по значенію сходится со вторымъ.

Геня, сокращ. *ня* только: позади поставл. частица при именахъ съ мягкими гласными и мягкими окончаніями; употребляется для уменьшенія качества: *акерен* тихо, *акерення* котихоньку, *бер ня* одинъ только.

Гер частица повудительн. вида въ глаголахъ (см. выше, стр. 39).

Гердя небольшой круглый бѣлый хлѣбъ безъ начинки.

Гѣл (пер.) роза (цвѣтокъ); *ал гѣл* алая роза.

Гѣллек цвѣтникъ изъ розъ. *Гѣнля* вина, грѣхъ; *гѣнля кыл* грѣшить.

Гѣнягле виновный. *Гѣнягялн* (воз.) провиниться.

Гѣрѣлда шумѣть. *Гѣсля* гусли.

Груша (рус.) груша.

Гряунья фунтъ (ср. древнерус. *гривна золота, гривна серебра*).

Гы=ге производственная частица именъ съ твердыми гласными, напр. *каладагы* (см. стр. 27).

Гыз=гез. Употребляется при словахъ съ твердыми гласными.

Гына, сокращ. *на=гена*. Употребляется при именахъ съ твердыми гласными.

Гынчы=генче. Употребл. при глаголахъ съ твердыми гласными.

Гыркылда { храпѣть.

Гырылда {

Гюмбя грибъ.

Гюмер (ар.) жизнь, вѣкъ: *юмердян юмеря* во вѣки вѣковъ.

Гюрля ворковать (о голубѣ).

Гюрняча (рус.) горница.

Гя=га въ именахъ съ мягкими гласными и съ мягкимъ окончаніемъ.

Гядят (ар.) обычай, привычка; *гядятча* по обычаю, обыкновенно.

Гян=ган въ глаголахъ съ твердыми гласными и гласнымъ, или же мягкимъ согласнымъ окончаніемъ: *кюр-гян*, *эйля-гян*.

Гярянкя брюква (овощь).

Гяўдя туловище.

Д.

Да послѣлогъ на вопросы: гдѣ? когда? Этотъ послѣлогъ служитъ приставкою *мстнаго* падежа во всѣхъ склоняемыхъ словахъ съ твердыми гласными и съ гласнымъ или мягкимъ согласнымъ окончаніемъ: *арба-арбада*, *базар-базарда*. При прошед. причастіи глаголовъ послѣлогъ *да* означаетъ: *въ то время какъ...*, *во время...*, *при...*, напр. *бйгя кайтканда* въ то время какъ онъ возвращался, или: во время возвращенія, или: при возвращеніи домой...

Да соединит. союзъ *и*, а при условіи — *даже*, *хотя*: *алай да жакшы* и такъ хорошо; *алай булсада* хотя бы и такъ... Употр. послѣ тверд. гласныхъ и мягк. согласныхъ.

Дага подкова. Не есть ли это русское *дуга*?

Дагала прибывать подкову, ковать (лошадь).

Дагалат (п.) { дать, за-

Дагалаттыр (2 п.) { ставить

подковать.

Дан послѣлогъ на вопросы: откуда? отъ кого? изъ чего? Этотъ послѣлогъ служитъ окончаніемъ *исходнаго* падежа во всѣхъ склоняемыхъ словахъ съ твердыми гласными и съ гласнымъ, или мягкимъ согласнымъ окончаніемъ: *патша-дан*, *базар-дан*. Послѣ окончанія на *м* и *н* и *н*, *дан* переходитъ въ *нан*: *атам-нан*, *атагн-нан*, *борон-нан*. Этотъ же послѣлогъ употребляется въ сравнительной

степени (см. выше, стр. 32) и для произведенія дробныхъ чиселъ: *алты-дан бер* одна шестая, *ун-нан ике* двѣ десятихъ.

Дан хвала, слава.

Данна (вм. *данла*) хвалить, прославлять.

Даннарлык достойный хвалы, достохвальный.

Даннат (п.) заставить хвалить, дать поводъ къ похвалѣ.

Даннаулы хвальный, благословенный: *безнен Аллабыз даннаулы* благословенъ Богъ нашъ...

Дары порошокъ.

Дары св. дары, св. тайны; *дары эитер* приобщать, сообщать другимъ св. тайны.

Дарыу лекарство.

Дау соперничество, ссора.

Даула насиловать.

Даулаш (вз) тягаться, спорить, ссориться.

Даучы соперникъ.

Дауыл буря, ураганъ.

Де частица характеризующая прошед. время изъявительнаго склоненія въ глаголахъ съ мягкими гласными и съ гласнымъ или мягкимъ согласнымъ окончаніемъ: *сѣйля—сѣйляде, кюр—кюрде*.

Дегет (рус.) деготь.

Ден (ар.) религія; *Христос дене* религія Христа, *Мухам-мат дене* религія Мухаммеда.

Дер приставка *понуидительнаго* вида въ глаголахъ съ мягкими гласными и съ мяг-

кимъ согласнымъ окончаніемъ: *жин—жин-дер*. См. выше, стр. 38.

Дер частица сомнѣнія въ значеніи: должно быть, можетъ быть, вѣроятно... при словахъ съ мягкими гласными и гласнымъ, или мягкимъ согласнымъ окончаніемъ: *ул черлей дер* онъ должно быть хвораетъ.

Дерелдя (звукподраж.) дрожать, производить звукъ: *дер-р-р* отъ стужи.

Дей слитная частица сходства въ именахъ съ мягкими гласными и гласнымъ или мягкимъ согласнымъ окончаніемъ.

Ди сказать. Употребляется для конкретности выраженія и соответствуетъ русскому: *де, дескать, молъ...*, напр. *ул айтите, мин белямен диб* онъ сказалъ: я—де знаю, т. е. *сказавши*: я знаю.

Дильбюя возжи.

Дим совѣтъ, убѣжденіе.

Димня (вм. *димля*) убѣждать, сватать: *мин ангар кыз димнядем, кыз бармады* я сваталъ за него дѣвушку, а дѣвушка не пошла....

Дингез море.

Дилу, див (пер.) *дивг*, названіе демона.

Доббordia гремѣть, стучать.

Доббordiaт (п.) заставлятъ стучать: *доббordiaтмя* не вели ему стучать; *доббordiaт аны* прикажи ему постучать.

Дѳонья міръ, вселенная; *бу дѳонья* настоящій міръ, настоящая жизнь; *теге дѳонья* тотъ, будущій міръ, будущая жизнь.

Дѳрѳс (пер.) вм. *дѳрѳст*, истина, справедливость; истинный: *дѳрѳс айт* сказать правду; *дѳрѳс кеше* правдивый человекъ.

Дѳрѳслѳ справедливый, истинный.

Дѳрѳслѳк справедливость, правда, правосудіе (Божіе).

Дос (пер.) вм. *дост*, другъ, пріятель.

Дослан (воз.) { подру-

Дослангыш (воз. вз.) { житься.

Дошман недругъ, непріятель; *дошман бул* быть врагомъ, непріятелемъ.

Дошманнан (воз.) сдѣлаться врагомъ кому.

Дѳя верблюдь.

Дряня дрань, драньѳ.

Дуга (рус.) дуга.

Дуга (ар.) молитва; *дуга кыл* совершить молитву (мухам. выраж.).

Дунгыз свинья; *ата дунгыз* самецъ, боровъ; *ана дунгыз* самка—свинья.

Дурчмак круглый бѣлый хлѣбъ, помазанный сверху сметаной, яйцами или творогомъ.

Дус, дуст см. *дос*.

Ды=де въ глаголахъ съ твердыми гласными и съ гласнымъ, или мягкимъ согласнымъ окончаніемъ: *аша—ашады, утыр—утырды*.

Дыр=дер въ глаголахъ съ твердыми гласными и съ гласнымъ или мягкимъ согласнымъ окончаніемъ: *бул—булдыр*.

Дыр=дер частица сомнѣнія въ словахъ съ твердыми гласными и гласнымъ, или мягкимъ согласнымъ окончаніемъ: *жакшы дыр* должно быть, хорошо...

Дырылда=дерелдя. Употребляется также въ значеніи: *болтать*: *дырылдама* не болтай!

Дый, дей позади и слитно употребляемая частица сходства въ словахъ съ твердыми гласными и гласнымъ, или мягкимъ согласнымъ окончаніемъ: *кардый* подобно свѣгу.

Дюрт четыре (числит. множества).

Дюртенче четвертый.

Дюртяр четверо, четыре.

Дюртяу четверо (о людяхъ).

Дюшанбе (пер.) понедѣльникъ.

Дя=да въ словахъ съ мягкими гласными и гласнымъ, или мягкимъ согласнымъ окончаніемъ: *кѳзѳ—кѳзѳдя, жир жирдя*.

Дяу большой (о человекѣ) малоупотреб.

Дяуля почтить вниманіемъ.

Дяулят богатство, благословеніе.

Дяулятле богатый, почтенный, благословенный.

Дяш говорить. Употреб. въ смыслѣ: *звать*, *приглашать*: *дяш аны* зови его; *дяшеб ал* позови. Въ отрицат.

формѣ: *дяшмя* не говори, молчи; *ул дяшмей* онъ молчитъ. *Дяшемсря* помалчивать; *ул дяшемсрей* онъ помалчивается.

Ж.

Жаб см. *жап*.
Жабалак сова.
Жабар (отъ *жаб*) загнать свотъ въ крытое мѣсто, закрыть его отъ непогоды.
Жабык тощій, худощавый; переносно: бѣдный.
Жабык тощать, худѣть.
Жабыктыр (п.) истощить, заморить.
Жабыл (стр.) б. покрыту, затворену, замкнутыя (о ргѣ).
Жабын (воз.) покрываться, одѣваться.
Жабырыл (стр.) налетѣть (оптицѣ), набѣжать (о народѣ); накинуться, наброситься на кого, на что (дат. п.).
Жабыучы покрывающій; покровъ, покровитель (о Богѣ).
Жабыш (вз.) прилепиться, вцѣпиться, ухватиться; начинать.
Жабышкак прилипчивый, заразительный (о болѣзни).
Жабышыуан привязчивый (о человѣкѣ).
Жаваб см. *жауаб*.
Жагымы (отъ *жак*) ласковый, привѣтливый; благоволящій (о Богѣ).
Жаз весна; *жаз кѣннѣ* во время весны, весною.

Жаз уклониться отъ прямого пути; писать; грѣшить; *май жаз* пахтать масло; *бетя жаз* чуть чуть не окончиться: *тыным бетя жазды*, *ай-гена бетмаде* чуть чуть душа не вышла, немного не вышла.
Жаза наказаніе.
Жаздыр (п.) { заставить за-
Жаздырт (2 п.) { писать, пере-
 писывать.
Жазмыш предписаніе, предопредѣленіе.
Жазык грѣхъ.
Жазыклан (воз.) согрѣшить, сдѣлаться грѣшнымъ.
Жазыклы грѣховный, грѣшникъ.
Жазыл (стр.) отъ *жаз*, — записываться.
Жаин сомъ (рыба).
Жак бокъ, сторона. Съ притяж. мѣстоим. употребляется въ смыслѣ послѣлога съ значеніемъ: *около подмъ*.
Жак топить (треб. послѣл. *ка, га*) *пичкя жагарга* топить печь.
Жака воротъ у платья, воротникъ.
Жакалык воротникъ, верхняя, лицевая часть воротника.

Жакла защищать, заступаться за кого (треб. вин. пад.)
Жакты свѣтъ, свѣтлый, свѣтло.
Жактыр (п.) отъ *жак*, — заставить топить.
Жактыр свѣтиться, сіять.
Жактырт (п.) освѣтить, просвѣтить.
Жактырткым свѣтильникъ, лампада.
Жактырыл (стр.) просіять; преобразиться.
Жактырылыу (о Богѣ) Преображеніе Господне.
Жакшы хорошій, хорошо.
Жакшылык добро, хорошее дѣло; *жакшылык итеуче* благодѣтель.
Жакын (отъ *жак*) близко, ближній, другъ.
Жакынна (вм. *жакынла*) приблизить, придвинуть.
Жакыннаш (вз.) приблизиться, подружиться.
Жакыннаштыр (вз. п.) приблизить.
Жал отдыхъ, *жал ит* отдыхать; плата, паѣмъ.
Жала лизать.
Жалан постоянно, всегда.
Жалангач нагой, босой.
Жалангачла обнажить.
Жалбар умолять.
Жалан ложь, ложный.
Жаланна лгать.
Жаланчы лжець.
Жалкау лѣнивый, нерадивый.
Жалкаулан (воз.) облѣниться, сдѣлаться празднымъ.

Жалкаулык лѣность, праздность.
Жалкын пламя.
Жалла нанимать.
Жаллан (воз.) наниматься.
Жалтыра блестятъ, сверкать (о молніи), сіять.
Жалчы получающій плату работникъ, нанятой человѣкъ.
Жалын (воз.) упрашивать, умолять (о человѣкѣ).
Жалындыр (воз. п.) застав. упрашивать.
Жама зачинить дыру, пришить заплату.
Жамагат (ар.) семейство, семейные.
Жаман худой, дурной, злой (противоп. *жакшы*).
Жаманна считать дурнымъ, хулить.
Жаманлык дурное дѣло, злоба.
Жамансы скучный, скучно.
Жамансыла скучать (д. п.).
Жамау заплата.
Жамыр дождь. (Съ глаг. *жау*).
Жан бокъ, сторона; употр. въ смыслѣ послѣлога = около, близь, у, при: *бстѣл жанынды* около стола; ср. *жак*,
Жан душа.
Жан горѣть.
Жаңа новый; *жаңадан* снова, вновь.
Жаңак щека, косякъ у двери, *тырма жаңагы* колодка у граблей.
Жаңар (отъ *жаңа*) быть новымъ, обновиться.

Жагарт (п.) возобновить, обновить.

Жангы одинокий, единственный.

Жангыр см. **жамгыр**.

Жангырт трубить.

Жангыш ошибка; **жангыш айт** сказать ошибочно.

Жандыр (п.) зажечь, сжечь.

Жанны (вм. **жанлы**) имѣющій душу, одушевленный; **жорт жанны кеше** человекъ заботящійся о домѣ.

Жаннык животное.

Жаны пригрозить, угрожать кому (вин пад.).

Жанчык кошелекъ для денегъ, сумка.

Жап закрывать, затворять, загонять (скотъ въ хлѣвъ).

Жапрак (отъ **жап**) листь древесный; **агач жапрак жара** дерево пускаетъ листья.

Жапраклан (воз.) покрываться листьями.

Жапраклы покрытый листьями; **жапраклы ботак** вѣтка, сучекъ съ листьями.

Жаптыр (п.) отъ **жап**, — заставить закрыть, заставить загнать (скотъ въ хлѣвъ), посадить (въ острогъ) кого.

Жар берегъ, ср. рус. **яръ** съ выражен. **Красный яръ**, **Черный яръ**.

Жар разщепать, расколоть по длинѣ; пускать листья; обдирать (гречу, просо).

Жара годиться, быть личнымъ.

Жара рана.

Жарал (стр.) сдѣлаться годнымъ къ существованію.

Жарала ранить.

Жаралат (п.) заставить, дозволить ранить.

Жараман негодящійся, негодный; **жараман эш** нехорошее дѣло.

Жарамый негодится, неприлично, неладно.

Жарар (буд. прич. отъ **жара**) прилично, ладно.

Жарамас (б. отриц. прич.) неладно, не прилично.

Жарасыз не имѣющій раны; **жарасыз бярян** непорочный агнецъ.

Жарат (п.) отъ **жара**, — быть гордымъ, — любить; творить (т. е. считать годнымъ къ бытію).

Жаратыучу Творецъ (Богъ).

Жараулы пріятный, нравящійся.

Жараусыз негодный, недостаточный.

Жаргыч (отъ **жар**) дранка, мельница для обдирки гречи, проса.

Жардыр (п.) отъ **жар**, — заставить расколоть: **аны утынны жардыр** пошли, прикажи ему колоть дрова.

Жарка (отъ **жар**) плаха, большой осколокъ дерева.

Жарлы бѣдный, бѣднякъ.

Жарлык бѣдность.

Жармылан (воз.) обѣднать.

Жарлыка прощать, миловать; **эй Ходай жарлыка** Господи помилуй.

Жарма (отъ **жар**) крупа, т. е. ободранная греча.

Жарсы горячиться, злиться, яриться, пѣтушиться, раздражаться.

Жарсыт (п.) горячить, злить, раздражать.

Жарты (отъ **жар**) половина (соб. отколокъ). Став. на переди своихъ опредѣляемыхъ: **жарты сагат** полчаса; **жарты кеше** полоумный человекъ.

Жарык (отъ **жар**) трещина, щель.

Жарыл (стр.) треснуть, расколоться, распадаться.

Жарым (отъ **жар**) половина; **бер жарым** полтора; **бер под жарым** полтора пуда.

Жарый ладно, годно.

Жаса соорудить, сдѣлать, сработать.

Жасаулы исправно.

Жасаучу мастеръ, производитель работы.

Жасмык чечевица.

Жастун (отъ **жасты**) заслонка.

Жасты плоскій.

Жастык длинная подушка, подкладываемая подъ подушки обыкновенныя для возвышенія изголовья.

Жат лежать, хворать.

Жаткыз (п.) отъ **жат**, — положить.

Жатымсра полежать немного, прилечь, прихворнуть.

Жау войско.

Жау падать (о дождѣ, снѣгъ и под.).

Жауаб (ар.) отвѣтъ; **жауаб бир** давать отвѣтъ, отвѣчать.

Жаудыр (п.) отъ **жау**, — ниспускать дождь, дождить.

Жауыз злой, жестокий.

Жауызлык жестокость злоба.

Жаулык платокъ; **аш жаулыгы** скатерть.

Жаурин лопатка плечевая, крыльцы.

Жаусы пригодный, подходящій, ловко, впору.

Жаучы сваха, сватунья, шпіонъ.

Жай толкъ, порядокъ: **жай беля жылде**, **сѳйлячите** онъ съ толкомъ дѣлалъ, разговаривалъ.

Жайлы толковый, путный.

Жайсыз безтолковый, безпутный.

Жен (ар. **джин**) демонъ, злой гений, бѣсъ.

Женне одержимый бѣсомъ, бѣсноватый.

Женнан (воз.) бѣсноваться, быть одержиму бѣсомъ.

Жен нитка; **чыырак жен** свернувшіяся, скрутившаяся нитка.

Женяк шелкъ.

Жете острый, дальнзоркій (о глазахъ): **жете кюзле** востроглазый.

Жеуеш мокрый.

Жеш частый, густой (о деревьяхъ); часто, густо.

Жибяр отправить, отпустить, выпустить, позволить: **чач**, **сакал жибяр** отпустить (отростить) волосы, бороду.

Жибарт (п.) заставить отпустить, позволить.

Жилел (стр.) отъ *жик* быть впряжену о лошади.

Жилерме 20.

Жилерменче 20-й.

Жилет юноша, молодець.

Жиде семь.

Жиденче седьмой.

Жидешар по семи.

Жидяу семеро.

Жиз мѣдъ желтая.

Жик запрягать лошадь.

Жил вѣтеръ.

Жилбердя развѣваться на вѣтру, растрепаться отъ вѣтру.

Жилбязяк вѣтренный, непостоянный.

Жилдырга лыжи.

Жилем клей рыбій.

Жилен вымя.

Жилкин разъяриться, разсердиться.

Жилка затылокъ, заплечье, горбъ: *капчыкны жилкяня салыб кютяр* подними мѣшокъ на горбъ; *ат жилкясе* лошадиное заплечье, надсѣдѣльное мѣсто.

Жилкялек жен. головной уборъ, носимый на затылкѣ и ушитый монетами.

Жилкялек подкладба войлочная въ хомутѣ.

Жилле вѣтряный (о погодѣ).

Жилли дуть о вѣтрѣ.

Жилсез (отъ *жил*) тихая погода, безъ вѣтра: *бѳѳн жилсез* конъ сегодня тихій день.

Жиляз (*жил-аз*) вѣтерокъ небольшой.

Жиллак ягода; кара *жиллак* черника, *кюк жиллак* ежевика; *кура жиллак* малина, *жир жиллак* клубника, *мок жиллак* клюква, *нарат жиллак* брусника, *кайын жиллак* земляника.

Жилян халать.

Жим (малоупотреб.) пища, кормъ; *жим бул* быть пищею, кормомъ для кого.

Жимеробалить, развалить.

Жимерел (стр.) обвалиться, разрушиться.

Жимерелдер (стр. п.) причинить обвалъ, разрушеніе; *каш жимерелдер* нахмурить брови.

Жимеш плодъ фруктовыхъ преимущественно растеній; кара *жимеш* черносливъ.

Жин рукавъ одежды.

Жинг побѣдить, одолѣть, побороть.

Жингесез неупорядоченный, неговорчивый, озорникъ.

Жингесезлян (воз.) б. неговорчивымъ, озорничать.

Жиня, *жиней* невѣстка, сноха. Такъ называютъ невѣстку всѣ младшіе родственники ея мужа; ср. *килен*.

Жиндер (п.)

}	отъ <i>жинг</i> , —
	дать себя побѣдить, одолѣть, осилить;

Жиндерт 2 п.)

}	<i>жиндертмя</i>
	не давай одолѣть себя.

Жингел (стр.) б. одолѣну, осилену; легкій, нетрудный, легко.

Жингеллек легость.

Жингелт (стр. п.) облегчить.

Жингелай облегчиться.

Жингелайт (п.) облегчить.

Жингеуче побѣдитель.

Жингеш (вз.) бороться.

Жир земля, страна, мѣсто; *коро жир* суша; *жиртык жир* дыра на платьѣ, продраное мѣсто; *тѳнсез жир* бездонное мѣсто, пропасть, преисподняя; *жирле жиреня* во всѣ страны.

Жир (твердое окончаніе) точить, выѣдать (о червѣ).

Жирек ольха.

Жирян отвращаться, удалиться (отъ зла), гнущаться.

Жирян рыжій, масть лошади.

Жирягеш отвратительный, нечистый, недостойный.

Жит достигать, доставать, догонять.

Житез проворный.

Житеклек довольство, достатокъ.

Житен лень.

Житеш (вз.) успѣвать; *житешмян жир* недостатокъ, грѣхъ.

Житешле достаточный, состоятельный.

Житешлек достатокъ, возможность достигнуть.

Житкез

}	п. отъ <i>жит</i> , —
	заставить достигать, дать возможность исполниться; построить

Житкер

}	(домъ, церковь).
---	------------------

Житмеш 70.

Житмешенче 70-й.

Житяр (отъ *жит*) достаточно, довольно (это буд. вр. 3 л. ед. ч., вполне отвѣч. русскому простонародному: *будетъ*).

Житякля вести за поводъ лошадь, человекъ за руку.

Жѳѳр бѣжать рысью.

Жѳѳрош (вз.) сбѣжаться вмѣстѣ.

Жѳѳрт (п.) погнать рысью.

Жѳян узда.

Жодорок кулакъ (сжатая кисть руки).

Жѳдя обезпokoиться, утрудиться, заговориться.

Жѳдымря побезпokoиться.

Жѳдят (п.) изнурить, безпokoить, заговорить.

Жѳз сто, сотня.

Жѳз лице.

Жѳз плавать, плыть.

Жѳзак замокъ.

Жѳзакла запираеть замкомъ.

Жѳзенче сотый.

Жѳзляб около сотни, съ сотню.

Жѳзѳк пертень.

Жѳзѳм виноградъ, изюмъ.

Жѳк = *жук*.

Жѳк возъ, вьюкъ; иго.

Жѳклѳ тяжелый, навьюченный, беременный (о женщинѣ).

Жѳкля навьючить.

Жѳклят (п.) заст. навьючить.

Жѳкла спать.

Жѳклат (п.) усыпить, убаюкать ребенка.

Жоко сонъ; *жоком киля* я хочу спать, *жоком киля ты* хочешь спать и т. д. *жокога кит* уснуть.

Жокомсра дремать.

Жокомсрат (п.) надоѣсть, нагнать дремоту.

Жокомсыла = *жокомсра*.

Жокомсылат = *жокомсрат*.

Жокочан сонливый, соня.

Жоксор дремать.

Жол избавить, освободить; *жолоб калдырма* не лиши спасенія.

Жола обрядъ, обычай.

Жолдоз = *жондоз*.

Жолок теревить, срывать; *киндер жолокам* я беру коноплю.

Жолон (воз.) отъ *жол*, — освободиться.

Жолычы Избавитель.

Жома закрыть глаза, зажмуриться.

Жомак рай.

Жомак клубокъ нитокъ.

Жоморо круглый.

Жоморко яйцо; *таза жоморко* свѣжее яйцо, *чябершек жоморко* болтунъ, гнилое яйцо.

Жомочка щепка.

Жомош потребность, нужда; *жомошка кил* приходите за дѣломъ.

Жомоша мякнуть.

Жомошак мягкій, рыхлый.

Жомошчы разсылный, слуга, на посылкахъ.

Жон шерсть; *кош жоны* птичье перо.

Жондоз звѣзда.

Жонно шерстяной, пушистый, мохнатый, волосатый.

Жор шутникъ, весельчакъ, острякъ; *жор нястя* шутка.

Жор гулять, ходить безъ цѣли взадъ и впередъ.

Жорбз (п.) отъ *жор*, — послать, приказать гулять.

Жорлан (воз.) забавляться шуткой, развлекаться (безъ дополненія).

Жоромсря погулять немного.

Жорт домъ, весь дворъ.

Жорт (п.) отъ *жор*, — дать возможность ходить, послать, приказать гулять.

Жоряк сердце; *жоряк аурткан кеше* большой сердцемъ, страдающій сердцебие-нiемъ.

Жорякле великодушный, бойкій, ловкій на все, храбрый, смѣлый.

Жорякся боязливый, трусь.

Жот глотать.

Жотколок пищепроводъ, глотка.

Жой шовъ у платья.

Жойля дѣлать, шовъ, спивать.

Жуан = *жыуан*.

Жубык пресытиться.

Жубыктыр (п.) надоѣсть, опротивѣть.

Жуват = *жыуат*.

Жувамш = *жыуамш*.

Жугал (стр.) отъ *жук*, — потеряться, пропасть, уничтожиться,

Жугалт (п.) обронить, потерять, погубить: *жугалтырга*

жор искать гибели дру-гаго.

Жуары верхъ; *жуарыда* наверху.

Жуартын сверху.

Жуарыны верхній, верховный, вышній (о Богѣ).

Жук нѣтъ (против. *бар*): *жукка чыар* уничтожить, погубить.

Жука нонкій.

Жукка (отъ *жук*) напрасно.

Жуклык отсутствiе, небы-тiе; бѣдность.

Жул дорога, путь, строка въ книгѣ; *бер жул* разомъ, *тимер жул* желѣзная дорога чугунка.

Жулаш спутникъ.

Жулык (отъ *жул*) встрѣ-чаться.

Жумала вывѣдывать, вы-спрашивать.

Жумалау вывѣдыванiе: *жу-малау сюз* притворство.

Жумалаулык лестъ.

Жумарт щедрый.

Жумартлык щедрость.

Жумачы лицемѣрь.

Жумба налимъ рыба.

Жура толковать, объяснять сонъ, наугадъ говорить, дѣ-лать.

Журат (*жура ат*) ино-ходець лошадь.

Журиала ходить иноходью.

Журий айт нарочно, въ шутку сказать.

Жуялт см. *жуыйлт*.

Жуй терять.

Жуыйл (стр.) потеряться, пропадать; ср. *жугал*.

Жуыйлт (стр. п.) погубить, истребить.

Жыыл (стр.) отъ *жык*, — упасть, быть повалену.

Жыыш (вз.) отъ *жык*, — бо-роться.

Жык свалить: *тертеб, этеб жык* толкнуть и повалить; *ки-себ жык* срубить и свалить (дерево).

Жыл годъ.

Жыла плакать; *сумжылаб жыла* плакать на взрыдъ.

Жылак плакса.

Жыламсра поплакать не-много, всплакнуть.

Жылан змѣя; *кара жылан* ужъ.

Жылаш (вз.) одновременно съ кѣмъ плакать; *жылашыб бар* идти и плакать вмѣстѣ съ кѣмъ.

Жыла оврагъ.

Жылы теплый, тепло.

Жылык пресытиться.

Жылыктыр (п.) опротивѣть, надоѣсть.

Жылыт (п.) отъ *жылы*, — согрѣвать, нагрѣть.

Жымыя улыбаться.

Жыншык изморозь, гололе-дица.

Жыр пѣсня.

Жырак дальній, далеко; *жыракта* вдали; *жырактан* издали.

Жырактагы отдаленный.

Жырла (отъ *жыр*) пѣть; *жыр жырла* пѣть пѣсню.

Жырламсра поѣтъ немного.
Жырлан (воз.) б. спѣту, пропѣту (о пѣснѣ).

Жырлат (п.) учить пѣнію.

Жырлатычы учитель пѣнія, регентъ хора.

Жырт рвать, теревить зубами, сдѣлать дыру на платьѣ; расталкивать народъ.

Жырткыч хищный (о звѣрѣ).

Жырткыч дыра.

Жыртыл (стр.) продырить-ся, износиться о платьѣ.

Жырыу пѣснь церковная.

Жыу = жыуы.

Жыуан толстый, толстякъ.

Жыуат (п.) успокоить, утѣшить.

Жыуаш, тихій, скромный.

Жыуашландыр усмирить.

Жыуашлык смиреніе, кротость.

Жыуашсымак смиренный.

Жыуы мыть.

Жыуын (воз.) мыться.

Жыуыш (вз.) вмѣстѣ мыть, помогать мыть.

Жый собирать.

Жыйын (воз.) собираться.

Жыйын собраніе, общество, лѣтнее гульбище у мухаммеданъ.

Жыйырыл (стр.) сморщить-ся.

Жыйыштыр (вз. п.) собирать вмѣстѣ.

Жюда выбиться изъ силы: *ул жюдаб бетте* онъ со-себѣ изъ силы выбился.

Жюдат (п.) измучить.

Жюкя липа; *каты жюкя* лыко; *жомошак жюкя* мочало.

Жюкялек липнякъ.

Жюляр дуракъ.

Жюлярлек дурость, дурачество.

Жюлярлян (воз.) дурачиться.

Жюн смыслъ, порядокъ.

Жюн дешевый.

Жюння быть со смысломъ, въ порядкѣ. Употребляется въ дополненіи въ формѣ дѣе-причастія на б.

Жюнсез безпорядочный, без-толевоый.

Жюпя повторять; *сабак кабат жюпя* снова тверди урокъ.

Жюткер кашлять.

Жюткерек { кашель.

Жютял {

Жютялле страдающій каш-лемъ.

Жя или. Употреб. также въ смыслѣ понуканія и прось-бы: *жя, жя* ну, ну, т. е. на-чинай пить, ѣсть. **Жязез**, **Ходайны даннагыз**—давайте восхвалимъ Господа (Пс. 133).

Жядяс душка (кость): *жя-дяс айыр* сломать душку.

Жякяу Яковъ (имя).

Жямшек (отъ перс. *ям* поч-товая лошадь) ямщикъ.

Жянкек (вм. *жянкек*) жи-вотное.

Жянце раздавить, мять.

Жяня еще.

Жяняшя рядомъ.

Жяп промежутокъ между двумя развилками, у разсохи,

вилъ и под., *суха жябе* про-межутокъ между сошниками, *сяняк жябе* промежутокъ между развилками у виль.

Жяряш сосватать, обру-чить.

Жярешел (стр.) б. сосвата-ну, обручену, съкѣмъ (дат. п.).

Жяш слеза: *кюз жяше* слезы.

Жяш молодой.

Жяш годъ: *нича жяш* сколь-ко лѣтъ?

Жяшел зеленый (стр. отъ *жяш*).

Жяшен (воз.) скрываться, спрятаться.

Жяшен молнія.

Жяшер скрывать, таить.

Жяшерек { тайна, таинство.

Жяшерен {

Жяшерт (п) утаить.

Жяшлян (воз.) плакать.

Жяшня блистать, сверкать о молніи; *жяшен жяшней* молнія сверкаетъ.

Жяштянюк смолоду, съ малолѣтства.

Жяштяш ровесникъ, одно-годка.

Жяшя годовать, лѣтовать, прожить одинъ годъ: *нича жяшяден* сколько лѣтъ ты прожилъ? сколько тебѣ лѣтъ? *кюб жяшя* долгоденствовать: *кюб жяшясен эйе* многая лѣ-та! (собст. *да долгоденствуетъ!*)

Жяшяр зеленѣть, молодѣть: *кюб жяшярлян—жангыр жа-уар...*

Жяшят (п.) дать возмож-ность прожить годъ: *кюб жя-шят* дать долгоденствіе.

Жяя лукъ охотничій, шер-стобитный снарядъ.

Жяяу пѣшій; *жяяу бар* идти пѣшкомъ.

Жяй лѣто, *жяй кюнно* лѣ-томъ.

Жяй распростереть, раз-стилатъ, напр. скатерть по поверхности стола.

Жяйсел (стр.) распростра-няться, разливаться о водѣ.

Жяйелтер (стр. п.) рас-пространять, разлить.

Жяйлян тихо, осмотри-тельно.

Жяймя (отъ *жяй*) покрывало.

3.

Забот (рус.) заводъ.

Заман (ар.) время (употр. въ истор. рассказѣ).

Зар (пер.) рыданіе, огор-ченіе; *зар кыл* горько пла-кать, рыдать.

Заркыт (п.) утомить; за-держать.

Зарлан (воз.) роптать, не-годовать.

Зарландыр (воз. п.) надо-ѣсть, заставить роптать.

Зарык ослабѣть, томиться ожиданіемъ.

Зарыкыт (п.) см. *зарыкыт*.

Зат (ар.) существо, родъ, *рыу затлары* родственники, соотечественники; *катын кыз заты арасында* въ ряду женъ „въ женахъ“ (славян.); *ирляр заты* мужескій родъ; *катынар заты* женскій родъ; *урта заты* средній родъ (грам. терм.).

Затсыз незнатный.

Затташ соотечественникъ.

Зиген (ар.) способность.

Зигенне (вм. *зигенле*) способный, даровитый.

Зилан (*жылан*) змѣя (по произнош. мухаммеданъ). Ср. названіе Зилантова монастыря около Казани.

Зипа стройный (о человѣкѣ, о деревѣ).

Зулумнык (ар.) обида, ти-

ранство; *зулумнык ит* причинять обиды, тиранить.

Зур (пер.) великій, большой (относ. качества).

Зурат продолговатая кладушка сноповъ въ полѣ.

Зурай увеличиться въ качествѣ; ср. *кюбай*.

Зурайт (п.) увеличить.

Зурла возвеличить.

Зурлан (воз.) возвеличиться, прославиться.

Зурлат (п.) возвеличить, прославить.

Зурсымак, *зурсыман* важничакшій, степенный, чинный, вообще человѣкъ держащій себя на пособіе важныхъ людей.

Зуя, *зия* Свіага рѣка.

Зыян (пер.) вредъ.

Зыяны вредный.

Зыяр (пер.) бойкій, злой.

Зыяр (пер.) голубой.

И.

Ибан Иванъ.

Иблис (ар.) съ греч. діаволь. Такъ названъ діаволь въ Коранѣ.

Ибука Иванецъ, Ивашка (въ см. прозвища).

Иез (вм. *икеш*) двойни.

Иеуче (отъ неупотр. *ик*) въ выраженіи: *шен иеуче* земледѣлецъ.

Идел { Волга, большая рѣка.

Изел {

Идян поль.

Ижикля дразнить (о людяхъ).

Изге благочестивый, святой (о человѣкѣ).

Изгелек благодать, милость Божія.

Изгелекле милостивый; *кюб изгелекле* многомилостивый.

Ике два.

Икелян (воз.) раздвоиться (малоупотреб.).

Икенче второй.

Икешяр по двое.

Икмяк (отъ *ик*) хлѣбъ печеный.

Икян былъ. (Пропедш. прич. отъ неупотреб. глагола *и*) вспомогательный глаголъ.

Илле 50.

Илленче 50-й.

Илме посоль, посланникъ.

Иля просѣвать.

Иляк рѣшето; *кыл иляге* сито; *он иляге рѣшето* для просѣванія муки.

Им сосать грудь.

Иман (ар.) молитва, молитв. текстъ, церковная пѣснь (собств. вѣра).

Имана подать съ гл. *тюля*.

Имяк надоѣдшій своими дурными дѣлами; *имяк кеше* надоѣдливый человѣкъ.

Имяклян (воз.) мучиться, отъ скуки; *имяклянебяттем* язамучился (дѣлая что-нибудь).

Имез (п.) отъ *им*, — кормить грудью.

Именнек благожеланіе, миръ.

Имеш слышь, слышно (позади пост. предположительная частица); *жакты имеш* слышно хорошо.

Имчак грудь женская, сосцы.

Имян дубъ.

Имяннек дубнякъ, дуброва, дубовая роща.

Инг самый. Частица превосх. степени: *инг жакшы* самый хороший. Ср. стр. 33.

Инг въ выраженіи; *инг башы* плечо, верхняя часть плеча.

Инг ниспускаться, сойти (о Св. Духѣ); *вдаваться, врѣзаться* во что.

Инан вѣровать (чаще у мухам.).

Инаньну вѣрованіе.

Инде теперь.

Индер (п.) отъ *инг*, — ниспослать, ниспустить; *вдавить*.

Игеч подкладка у рубашки, подоплека.

Инеш рѣка.

Иникек румяны (краска). Употр. съ гл. *сѣрт*.

Иникек загородъ изъ жердей на дворѣ, въ полѣ.

Иникекле нарумянившійся.

Интик (*интек*) сокрушаться, измучиться, изнуриться, утомиться, тяготиться (въ правст. см.).

Интиктер (п.) тяготить, нагнать страху.

Иня игла; *иня сабла* вдѣтъ нитку въ иглу (соб. посадить иглу на черенъ).

Инял умолять, выпрашивать.

Иней хлѣбушка (уменьш.).

Ипостаслы (греч.) имѣющій ипостась: *ѳи ипостаслы Алла* тріипостасный Богъ.

Иптяш товарищъ.

Ир мужъ; *иря бир* выдавать за мужъ; *иря бар* идти за мужъ.

Ир быть; употреб. въ нѣкоторыхъ только формахъ; напр. *ирян* = *иркян*, *ирде* = *иде*. Мухаммеданское книжное выраженіе. Ср. *икян*.

Ирдавый давъ муж. пола, лѣшій.

Ире крупный.

Ирек воля, свободный; *ирек бир, жибыр* давать волю, позволять: *безне алдатыра ирек бирма* не введи насъ во искушение (Мол. Госп.); *ѳз иркеңне кылырга мине ойбоят* научи меня исполнять волю Твою (о Богѣ).

Ирексеэ произвольный, несвободный.

Ирексеэля насильствовать: *ирексеэляб* насильственно.

Ирексеэлян (воз.) поступать противъ воли.

Ирен губа.

Ирең надобѣсть, наскучить, гнущаться, лѣнниться.

Иреңеңе лѣнтяй.

Иреши (вз.) спорить.

Иркин свободный, просторный.

Иркиннек свобода, просторъ.

Иркиннат (п.) освободить.

Ирсеэ безмужный.

Иртюк (вм. *иртяук*) въ самое утро, рано.

Иртя утро.

Иртяге завтнешній, утренній.

Иртяга завтра.

Иртядянюк въ самое утро, утромъ именно.

Ис запахъ, угарь: *миңа ис тейде* я угорѣлъ. Ср. *Эйес*.

Ис дуть (о вѣтрѣ).

Ис духъ, сознание, умъ. Съ глаг. *кит* употребляется въ смыслѣ удивленія: *исем*

китте я удивился, *исен китте* ты удивился; *исе китте* онъ удивился и т. д. *ис китярлек* удивительный. Съ глаголомъ *тѳшѳр* и *китер* употребл. въ смыслѣ припоминанія: *исеня китер, тѳшѳр* припомни. Съ глаголомъ *ал* въ смыслѣ воспоминанія: *ей Ходай! исеня ал* помани, Господи.... Съ глаголомъ *тот* въ смыслѣ удержанія въ памяти: *исендя тот* помни. Съ глаголомъ *жый* — собраться съ духомъ: *ис жыйдым* я отдохнулъ, собрался съ духомъ.

Исем (ар.) имя (употр. чаще у мухаммеданъ).

Исер охмѣлѣть отъ вина.

Исерт (п.) опьянить другаго, напоить до пьяну.

Исерткен опьяняющій напитокъ.

Иске древній, ветхій (чаще о времени): *иске закон* ветхій заветъ. Прот. *жаңа*.

Искер обветшать, устарѣть (о предм. неодуш.).

Исле имѣющій запахъ; *сасы* *исле* вонючій.

Исня (вм. *исля*) нюхать; позѣвать.

Исняу обоняніе.

Исяб (ар.) счетъ, дума, мышленіе.

Исябля считать, думать.

Исябсеэ безсчитный, безчисленный.

Исябсеэлек безразсудство, глупость.

Исябсеэлян б. безсчитнымъ.

Исян здоровый; *исян бул* здравствуй!

Исяннек здоровье.

Исяннайш (вз.) здороваться съ кѣмъ.

Ит дѣлать (отвлеченно), вести, проводить.

Ит мясо; *балтыр ите* икры у ногъ; *кош ите* птичье мясо, дичь; *бызау ите* телятина; *сарык ите* баранина; *тозло ит* просоленное мясо, вечина.

Итек сапогъ.

Итекке сапожникъ.

Ител (стр.) сдѣлаться.

Иттер (п.) заст. сдѣлать.

Итмяк подоить у платя.

Ич (ич) ни; *ич кем* никто, *ич нястя* ничто; *ич качан* никогда.

Ич вѣдь, въ см. непремѣнно. Позади поставляемая частица.

Ичмаса по крайней мѣрѣ... Хоть бы... *ул ичмаса минем*

сюэсме тыгный по крайней мѣрѣ онъ слушаетъ мои слова.

Ичтя ничуть не... (при отрицаніи): *ичтя ашамадым* я ничуть (ни мало, нисколько) не ѣлъ.

Иш грести веслами, разгребать (лопатою).

Иш товарищъ; *дос - иш* другъ-пріятель.

Иш составлять, свить; *бау иш* вить веревку.

Ишел (стр.) развалиться о домѣ, о стогѣ сѣна и пр.

Ишек дверь; *ишек алды* дворъ.

Ишяк осель.

Ишан (пер.) ишанъ, мухаммеданскій святоша, отличающійся особеннымъ фанатизмомъ и вліяніемъ на простой народъ. *Ишанъ* и учить, и лечить, и проповѣдуетъ, и деньги собираетъ, подобно евр. цадикамъ. (См. Записки еврея, Богрова).

К.

Ка послѣлогъ дат. пад. на вопросы кому? куда? въ именахъ съ твердымъ согласнымъ окончаніемъ и съ твердыми гласными: *баш-башка*, *аяк-аякка*, *клас-класка*.

Каб см. *кап*.

Кабак тыква.

Кабак кабагъ.

Кабак (отъ *каб*) покрывка; *кюз кабагы рѣсница* глазная.

Кабан (отъ *каб*) собств. кушающійся, кабанъ. Употребляется нераздѣльно съ *донгыз*: *кабан донгыз* дикая свинья.

Кабар подыматься, вздвигаться, всходить: *икмяк кабар* хлѣбы всходятъ; *кулым кабарган* у меня на рукѣ появился мозоль.

Кабарт (п.) надувать, взбивать перину, набить мозоль.

Кабарын (воз.) надуваться, распушиться (объ индѣйскомъ пѣтухѣ и павлинѣ).

Кабат опять, снова.

Кабатла повторять.

Кабер (ар.) могила.

Кабтыр см. *каптыр*.

Кабык лубокъ, кора, скорлупа.

Кабыл (ар.) принятіе, пріемъ. Употребл. съ глаголомъ *ал* въ смыслѣ взять, принять: *кабыл алмады* онъ не привялъ.

Кабын (стр.) отъ *каб*,—быть укушену, схвачену вдругъ.

Кабырта ребро.

Кабяр (ар.) извѣстіе; *кабяр килде* пришло извѣстіе.

Кагаз бумага. Мухаммеда-не употр. въ смыслѣ писаной или печатной страницы въ книгѣ, или въ тетради.

Кагыл (стр.) отъ *как*,—прикасаться, дотронуться, задѣть: *ул узьм киткяндя мига кагылды* проходя мимо, онъ задѣлъ за меня; *пярей кагылды* злой духъ коснулся; *пярей кагылыб* (*кагыманниктан*) *жата* лежитъ (хвораетъ) отъ прикосновенія злаго духа.

Кагяр (ар.) проклятіе.

Кагярля проклинаять.

Кагярлян (стр.) б. прокляту.

Када воткнуть, придать вертикальное положеніе чему нибудь безъ напряженія силы, безъ вколачиванія; уколоть: *иня када* вотени иглу во что нибудь; *керне кадый* ежъ волить.

Кадак (отъ *када*) гвоздь.

Кадакла вбить гвоздь.

Кадаклан (стр.) б. пригвозжену, распяту.

Кадаклат (п.) пригвоздить, распять.

Кадал (стр.) отъ *када*,—быть воткнуту, вонзиться: *бар кадал шууда* поди воткнись тамъ (рус. поди провались).

Кадар (ар.) количество, величина. Употребляется въ вопросѣ: *ней кадар* сколько? великъ ли?

Кадер (ар.) честь, почетъ.

Кадерле почтенный.

Кадерля почитать, ублажать.

Кадерсез безчестный; *кадерсез ит* безчестить.

Кадерсезлян (стр.) б. обезчестену.

Кадрят (ар.) государь, господинъ,—имя, выражающее уваженіе. Употребляется съ притяжат. приставками: *кадрятем* господинъ, государь мой!

Каз гусь; *каз-маз* гуськи, гусятки.

Каза наказаніе.

Казак казакъ; *казак кеше* смѣлый, проворный человекъ; ловкій наѣздникъ.

Казак = *кадак*.

Казамат острогъ.

Казан котель; Казань.

Казер (ар.) сейчасъ, теперь.

Казерлян (воз.) б. готовымъ.

Казы копать землю, рыть яму.

Казылыч (отъ *казы*) деревянная лопатка.

Казык (отъ *казы*) коль.

Казыл (стр.) б. вырыту.

Казыт (п.) заставить рыть.

Казыттыр (2 п.) заставить непременно вырыть.

Кайш ремень.

Как постила; *как кой* приготовить (собст. лить) постилу.

Как (ар.) истина, цѣна. Послѣ существительныхъ именъ употреб. въ смыслѣ послѣлога въ значеніи за, ради, по: *тегяк кагына* по просьбѣ, по молитвѣ; *чыннык кагына* по истинѣ.

Как вколачивать, вбивать, ударять: *чан как* ударять въ колоколь, звонить.

Какша расслабнуть (о членахъ челов. тѣла): *какшаган кеше* расслабленный, больной.

Какы болотное растеніе, употребл. бочарами,—*кука*.

Какылда гагакать о гусѣ.

Какыр харкать, отхаркивать мокроту.

Какырык харчекъ, харьота, мокрота.

Кал (ар. *хал*) положеніе, возможность, сила; *ней кал* произнос. *каль*, *халь*) что такое, что нужно?

Кал оставаться, быть въ остаткѣ; *коро кал* лишиться чего (треб. *тан*, *дан*).

Кала приставка многократнаго вида въ глаголахъ съ твердымъ согласнымъ окончаніемъ и твердыми гласными:

сук бей—*суккала* поколачивай время отъ времени.

Кала (ар.) городъ.

Каладагы городской; *каладагыча* по городскому, на городской манеръ.

Калак лопатка.

Калдык остатокъ, остаточный; *калдыгында* въ концѣ чего нибудь; наконецъ.

Калдыр (п.) оставить; *коро калдыр* лишать чего (съ посл. *тан* *дан*.)

Калжа кусокъ мяса; *жоморко калжасы* яичница.

Калжай сгорбиться: *такта калжайган* доску повело.

Калжы (воз.) всплыть, подняться съ мѣста: *бсткя калжынды* онъ всплылъ наверхъ.

Калкыу маленькій бугорокъ, возвышенное мѣсто.

Калтак калпакъ, дѣвичій головной нарядъ и у богатыхъ дѣвушекъ бѣлаго цвѣта. Это же слово употребляется въ значеніи душъ, обложенныхъ податью и самой подати: *синег нича калтак* сколько у тебя (въ семьѣ) податныхъ душъ? *Нича калтак тюлейсез* сколько вы платите податей?

Калтра дрожать, трястись.

Калтрат (п.) причинять дрожь, трясеніе.

Калыб колодка у мастеровыхъ, болванъ: *итек калыбы* сапожная колодка; *чабата калыбы* лапотная колодка; *бю-*

рек калыбы шапочный болванъ.

Калык (ар.) народъ, люди.

Калым (*калым*) приданое, какое женихъ даетъ родителямъ невѣсты и какое идетъ собственно на покупку нарядовъ для невѣсты. У мухамеданъ чаще употреб. араб. *мяхр*.

Калын толстый (о неодушевл. предметахъ).

Каляннар гвоздика.

Кама выдра—звѣрь.

Камаиш (вз.) притупиться, появиться оскоминой: *тешем камышты* на моихъ зубахъ появилась оскомина.

Камаштыр (вз. п.) набить оскомину; *миляш ашаб темемне камаштырдым* я набилъ оскомину, поѣвши рябины.

Камыл жниво.

Камыр тѣсто.

Камыт хомутъ.

Камыш камышъ, тростникъ.

Камышнык мѣсто поросшее тростникомъ.

Камчат камчатскій боберъ; *камчат бюрек* бобровая шапка.

Камчы плетка.

Кан кровь.

Канат крыло птичьё; перо.

Кангылда (звуконподрж.) гакать (о гусѣ).

Кандала (отъ *кан*) клопъ.

Кансыз безкровный, малокровный, бездушный, безчувственный.

Канчык хохотунъ. Такъ съ укоромъ обращаются ко всякому смѣющемуся человѣку и не могущему остановиться.

Канык (тр. дат. пад.) пристать, привязаться: *ник син миға каныктын*—что ты ко мнѣ привязался?

Кан, *каб* откусить; брать въ ротъ: *кабыб ал*, *тешляб каб* откуси; *ут каба* огонь поѣдаетъ.

Кан большой куль. Основное представление, выражаемое этимъ словомъ, есть „закрытие чего нибудь“.

Капка (отъ *кан*) ворота (то, что закрываетъ дворъ съ улицы); *басыу капкасы*, *кыр капкасы* околица; *жил капкасы* вѣтряныя ворота, околица, сквозь которую проходить вѣтеръ.

Капкала (мн.) отъ *кан*,—покусывать.

Капкан (отъ *кан*) западня, капканъ; собств. укусившій, стинувшій на подобие зубовъ,

Кан-кара самый черный.

Капла покрывать.

Каплат (п.) заст. покрыть.

Каптыр (п.) отъ *кан*,—дать укусить, заставить укусить, ухватить разомъ, сплпнуть: *каптырыб ал* дай укусить.

Каптырма крючекъ, застежка у одежды.

Капчык мѣшокъ.

Кар снѣгъ.

Кара смотрѣть, глядѣть, ворожить по отношенію къ ворожбѣ. Съ дѣеприч. на б дѣйствит. глаг.,—глаголь *кара* означаетъ отвѣдываніе, пробу: *эчѣб кара* отвѣдай—выпей, *ашаб кара* поѣшь—отвѣдай.

Кара чернила, черный, карій (о лошади), необразованный (о человѣкѣ); противоположно *ак*.

Карак разбой, грабежъ.

Каракчы разбойникъ, грабитель.

Карал (стр.) отъ *кара*,—быть чернымъ, почернѣть.

Каралт (стр. п.) очернить, зачернить.

Карала вязъ—дерево.

Караны темный, мракъ; *ўтя кюрямаслык караны* непроглядный мракъ.

Каранылан (воз.) стемнѣться; *караныланыб жѣр* ходить сѣлуя, повѣся голову.

Карау смотрѣніе, взглядъ; *кюелле*, *сойкѣмнѣ карау* веселый, пріятный взглядъ (о выраженіи глазъ).

Караул (отъ *кара*) караулъ, сторожка.

Караулла караулить.

Караулы караульщикъ.

Карауцы смотритель, надзиратель.

Карауцысыз не имѣющій присмотра, состоящій безъ надзору.

Карбуз арбузъ.

Карна воронъ; *ала карна* вороѣна, *кара карна* грачь.

Карна проклипать, клясть. *Карган* (воз.) клясться, божиться.

Каргылда каркать (о воронѣ).

Каргыш проклятіе: *анар каргыш тѣшкян* на него пало проклятіе.

Кардаш см. *карындаш*.

Карлыган смородина; *кара карлыган* черная смородина, *кызыл карлыган* красная смородина, *ак карлыган* бѣлая смородина.

Карлыгач ласточка—птица.

Кармак удочка; *кармак сал* закинуть удочку, удить.

Кармалан ощупывать; *кармаланыб жѣр* ходить ощупью.

Карнаша корзина.

Карт старый, старикъ; *убыр карт* старый колдунъ (бранное слово, рѣдко впрочемъ употребляемое).

Картай состарѣться, постарѣть.

Картайт (п.) состарить, причинить старость.

Карчыга ястребъ.

Карчык (вм. *картчык*) старуха, старица; *убыр* (*убырлы*) *карчык* старая вѣдьма (брань).

Карын желудокъ.

Карындаш, *кардаш* родственникъ.

Карышы противная сторона, супротивъ; *карышы ол* идти на встрѣчу, встрѣчать; *карышы ит* сопротивляться; *карышы алыу* встрѣча, срѣтеніе (объ Ис. Христѣ).

Карышылык сопротивление; *карышылык ит* сопротивляться.

Каста тяжело больной; *тир кастасы* тифозная горячка; *быума касталы* одержимый падучею болѣзною, подверженный припадкамъ.

Кастярле бережливый, аккуратный.

Кастярля заботиться, печись.

Кат (ар.) письмо.

Кат бокъ, сторона, слой, рядъ, этажъ, разъ. Съ притяжательными приставками употребляется въ смыслѣ послѣлога съ значеніемъ *къ, около*: *анын катына* къ нему.

Кат мерзнуть; *каткан кеше* замерзшій человѣкъ; твердѣть; крутить: *жеб кат* сушить, крутить нитку.

Катарья Екатерина (имя).

Катер (ар.) мысль, память; *сезнен катерезне калдырдым* я оскорбилъ васъ.

Каты крѣпкій (сонъ, чай, морозъ); *каты сызык* сильный морозъ; жесткій, грубый (о водѣ); жестокий, скупой (о человѣкѣ).

Катык кислое молоко.

Катылан (воз.) ожесточиться.

Катын жена; *катын-матын* бабуля; *катын кеше* женщина; *ирле катын* замужняя женщина; *тол катын* вдова; *корсаклы катын* беременная женщина; *катыннар зат* жен-

скій родъ (грам. терм.).

Катыр отвердѣть, окрѣпнуть.

Катыры отвердѣлая часть предмета; корочка у книги. Употреб. мухаммеданами.

Катыш (вз.) отъ *кат*, — смѣшиваться, сообщаться.

Катыштыр (вз. п.) смѣшивать.

Кауга шумъ, крикъ, тревога: *анда кауга бар* тамъ шумятъ; *сездя кеше кауга жокмы* нѣтъ ли у васъ народу (шуму)?

Каун дыня.

Кауры гусиное перо.

Кауш (вз.) сообщаться, сносятся, стовариваться.

Кауша раскачаться, расшататься, трусить, колебаться, смущаться (о сердцѣ).

Каушат (п.) расшатать, разслабить, распечь, разругать кого.

Кач (вм. ар *хадж*) обязательное для мухаммеданъ путешествіе въ Мекку съ религіозною цѣлью: *кач кылари* совершать хаджъ; *качка бар* отправиться въ Мекку съ цѣлью совершить хаджъ.

Кач крестъ (самый предметъ).

Кач бѣжать.

Качан (*кайчакта*) когда?

Качкын бѣглый, находящійся въ бѣгахъ.

Качкыннык бѣгство; *качкыннык ит* находиться въ бѣгахъ, уклоняться отъ чего.

Каш бровь.

Кашаяк (*кашыкаяк*) кухонная посуда употребл. въ выраженіи: *кашаяк мунчаласы* судомойка.

Кашка лысый; лысина.

Кашык ложка; *агац кашыгы* дерев. ложка.

Кая (вм. *кайга*, отъ *кай*) куда? Ну-ка! *кая, мин берня кабылым* ну-ка, я разокъ откушу.

Кай вопрос. кор. который? какой? *кай багытта*, *кай чакта*—въ какое время, когда? Отъ этого корня происходятъ: *кая*, *кайда*, *кайсы*, *качан*.

Кайбан (ар.) животное.

Кайгы печаль.

Кайгыр опечалиться.

Кайгыртаннык сокрушеніе, печаль.

Кайгырыу печалованіе, воздыханіе.

Кайгырыш (вз.) вмѣстѣ съ кѣмъ печаловаться; совоздыхать.

Каймысыз безпечальный.

Кайда (отъ *кай*) гдѣ? *кайда булсада* гдѣ бы то ни было; гдѣ вѣбудь.

Кайдагы находящійся гдѣ? *кайдагы син* откуда ты?

Каймак густыя сливки (любимое у крещ. татаръ угощеніе).

Кайна давить, кипѣть (о самоварѣ), вариться о пицѣ.

Кайнар горячій, вскипяченный.

Кайнат (п.) кипятить, горячить, подогрѣть.

Кайра точить ножъ.

Кайрак точило, брусокъ.

Кайран (ар.) удивленный, изумленный.

Кайыры нищій.

Кайсы (отъ *кай*) который? нѣкоторый (неопред.), иной (раздѣлител.).

Кайт возвращаться: *ул кайтыб кыла* онъ возвращается.

Кайтар (п.) возвращать, уплатить (долгъ); *уч кайтар* гнѣваться, сердиться.

Кайтарыл (п. стр.) б. возвращену, уплачену (о долгѣ).

Кайчак (вм. *кайчакта*) иногда.

Кайчы пожницы.

Кайшал (стр.) откинуться спиною (о сидячемъ человѣкѣ); *артка кайшал* отвались назадъ.

Кайык лодка большая, паромъ.

Кайын (дж.) слово прилагемое къ именамъ родства для означенія родственниковъ по женѣ: *кайын ана*—теща, *кайын ата* тесть и пр.

Кайын береза.

Кайыннык березникъ, березовая роща.

Кайынсар березистая мѣстность; названіе многихъ деревьевъ каз. губер.

Кайынчылач старшая свояченица и старшая золовка.

Кайыры кора дерева.

Кайы { дѣлать строчку
Кайыула { на платье, вы-
шивать.

Келя задвижка, запорка.

Келя (= *теля*) просить, мо-
лить (отсюда рус. кланчить).

Келяу молитва, богослуже-
ніе; *келяуа бар* идти къ бого-
служенію; *келяу ит* совер-
шать богослуженіе; *келяу ите-
уче* молящійся.

Кем кто? *Син кем атлы*
какъ твое имя?

Кемнеке чей?

Кеня, *кня* = *кня*. Послѣ
твердаго согласн. окончанія.

Кеняен см. *княен*.

Кеня см. *кня*.

Кер бѣлье.

Кер входитъ во внутрен-
ность чего на вопросъ: куда?
Треб. послѣлога *ка, ча*: *клас-
ска, ойла кердем* я вошелъ
въ домъ, въ классъ. Противоп.
чык.

Керез (п.) вводить.

Керемят (ар.) особый духъ,
геній почитаемый крещ. тата-
рами на ровнѣ съ чувашами
и черемисами.

Кереш (вз.) входитъ съ вѣмъ
вмѣстѣ.

Керне ѣжъ.

Кернек вѣжо глазное. — *жу-
гарыны кернек* верхнее вѣжо,
тюбянге кернек нижнее вѣжо.

Керт (п.) отъ *кер*, — вво-
дить.

Кертел (п. стр.) б. вводиму.

Керттер (2 п.) вводитъ не-
премѣнно, ввести.

Кесля кисель.

Кече { малый.

Кечек {

Кечекеня (*кеч-кчня*) малень-
кій.

Кечелен (воз.) унижаться,
смириться.

Кечесемяк считающій себя
ничтожнымъ, смиренный.

Кечтекей маленький.

Кеше человекъ безъ озпа-
ченія пола; *ир кеше* мужчи-
на, *катын кеше* женщина.

Кешесемяк человѣчный, не-
заносчивый, доступный.

Кешня ржать (о лошади),
громко хохотать.

Кей надѣвать.

Кейез { (п.) одѣть другаго.

Кейер {

Кейез войлокъ, кошма; *кейез*
бас валять войлокъ.

Кейем одежда.

Кейен (воз.) одѣваться.

Кейендер (воз. п.) одѣвать.

Кейер распяливать, натя-
гивать.

Кейереч пальцы для жен-
ской работы.

Кейерел (стр.) потягиваться.

Кезу женихъ, зять.

Киб сохнуть, о жидкости:
кара кибте чернила засохли.

Кибек позади поставл.
сравнит. частица: *какъ, подоб-
но* (употр. мухам.). Ср. *кюк*.

Кибен (воз.) сохнуть, жа-
ждать (о душѣ).

Кибит (ар.) лавка торго-
вая. Отсюда — рус. *кибитка* т.
е. закрытое мѣсто.

Кибан скирдь; *аилык ки-
бана* скирдь хлѣба.

Кил приходитъ; идти, ѣхать
сюда (противоп. *бар*) *пялямбар*
сюзе жиреня килман испол-
нилось слово пророка.

Киле ступа.

Килеш (вз.) отъ *кил*, — при-
личествовать: *бу минга ки-
лишмей* это мнѣ не прилично.

Килештер (вз. п.) сдѣлать
приличнымъ.

Килен (отъ *кил*) сноха, не-
вѣстка, т. е. приведенная.
Такъ зовутъ женщину отецъ,
мать и всѣ старшіе родствен-
ники ея мужа.

Келешле приличный.

Килешсез неприличный.

Килляш (у мухам.) сгово-
ренная невѣста.

Ким малый.

Кимбал (греч.) кимваль,
музык. инструментъ.

Киме уменьшаться; *киме*
кюрма не презирай.

Кимер (п.) обкусывать кру-
гомъ, обгрызать и т. обр.
уменьшатъ постепенно.

Кимерчяк хрящъ.

Кимет (п.) уменьшать.

Киметеу уменьшение, вы-
читаніе.

Кимчелек униженіе.

Кимя большое судно, ко-
рабль; *ут кимясе* пароходъ.

Кинг широкій.

Киндек пупокъ.

Киндер коношля; холстъ,
полотно изъ пеньки.

Кинчек широта.

Кинят, *киняттен* вдругъ,
неожиданно, нечаянно.

Киняш (вз.) совѣтываться,
совѣщаться; *киняш ит* совѣ-
тывать.

Кингай расширяться.

Кингайт (п.) расширять,
распространять.

Кипен (ар. *кяфин*) саванъ,
покровъ (на покойникѣ), пла-
щаница (въ церковной пѣс-
ни). *Ул туймый, кипенен*
жота торган дыр онъ не
насытенъ, должно быть бу-
детъ глотать свой саванъ.
Такъ говорятъ крещеные объ
опившихся пьяницахъ съ увѣ-
ренностію, что за гробомъ
они будутъ грысть и глотать
свой покровъ.

Кипеннек холстъ, матерія,
назначенная для савана.

Кирбеч (рус.) кирпичъ.

Кире обратно назадъ.

Кирт сдѣлать насѣчку, за-
рубку.

Киртек зарубка, насѣчка.

Киртя жердь, прясло, за-
городъ изъ жирдей.

Киртялек дерево годное
для жерди.

Киртяля огораживать, по-
ставить прясло.

Киряк {

Кирякле { нужный, нужно.

Киряклян (воз.) нуждаться.

Кис рѣзать, рубить (дрова),
кроить платне.

Кисел (стр.) б. отрублену,
обрѣзаву.

Киселеу обрѣзаніе.

Кисмяк вадка.

Кистер (п.) приказать, позволить обрѣзать, кроить.

Кися карманъ у платя.

Кисьяк отрѣзокъ, кусокъ, часть.

Кисляубашы головашка, обгорѣлое полѣно.

Кисяуагачы кочерга.

Кит уйти, уѣхать, удалиться откуда, отъ кого, (съ послѣл. *тан дан*). Противоп. *кил*. Какъ вспомогат. глаг. *кит* употребляется для выраженія окончательнаго, совершеннаго вида въ глаголахъ средняго залога, принимающихъ въ такомъ случаѣ окончаніе дѣепричастія на б: *кереб кит* войди.

Китер (п.) отъ *кил* (вм. *килтер*) приносить: *сюз китер* приносить слово, говорить; *айуалтанук айткян сюз жиреня китерян* исполнилось предсказанное; *амыуны китер* гнѣваться; *баланы китер* рождаютъ дитя.

Китеряля (мн.) приносить время отъ времени.

Китик черепокъ.

Китяр (п.) отъ *кит*,—удалить; *чан китяр* обрить волосы; *ис китяр* удивить, изумить.

Кич вечеръ.

Кич простить.

Кичел (стр.) б. прощениу.

Кичер (п.) прощать.

Кичерт (2 п.) давать возможность простить.

Кичерткеч способъ, средство прощенія.

Кичке вечерній.

Кичер морковь.

Киштя перекладина, жердь, полати.

Кийляуен (*киик айен*) оводъ (насъемое); см. *кюляуен*.

Кийек звѣрь.

Клас (съ рус.) учебная комната, класъ.

Клят (рус.) клетъ.

Кман впору.

Кмяен вчера.

Кмяене вчерашній.

Кмяя книга.

Кмяяче книжничъ.

Кмяячеларнеке свойственный, принадлежащій книжничкамъ.

Кода свать.

Кодам кумъ.

Кодана сваха.

Коданом кумушка.

Кодай (пер.) Господь; *ей Ходай жармыка* Господи помилуй!

Кодрят (ар.) чудо.

Кодрятле всемогущій (о Богѣ); *Святый Кодрятле* Святый Крѣпкій (Трисвятое).

Кожя (пер.) хозяинъ.

Коз осень; *козкѣннѣ* осенью.

Козе осенній.

Козгѣ (отъ *коз*) зеркало.

Козгон воронъ.

Козита - лента унизанная монетами и надѣваемая женщинами чрезъ плечо.

Кокѣм (ар.) судъ.

Кокря отрыгать.

Кол рабъ; *катын кол* рабыня.

Кѣл зола.

Кѣл смѣяться (съ послѣл. *тан дан*).

Кола саврасый (о лошади).

Колак ухо.

Колаксыз глухой.

Кола жердь.

Кѣлеуян насмѣшникъ.

Кѣкѣ смѣхъ.

Колок рабство.

Колмак хмѣль.

Кѣлѣмсеря улыбаться.

Колон жеребенокъ.

Колонна ожеребиться (о лошади).

Кѣлтя снопъ.

Ком песокъ.

Комны (*жир*) пещаникъ, пещаная земля.

Комач см. *кумач*.

Комачау помѣха, задержка; *комачау ит*, мѣшать задерживать.

Коман кувшинъ съ носикомъ (у мухам. служить для омовеній), рукомойникъ.

Кѣмѣш серебро.

Кѣн день; *эй кѣнѣ* рабочий день, будни; *бийрямкѣн* праздничный день. Названія дней: *дюшямбя* понедѣльникъ, *шишямбя* вторникъ, *шершембя* среда, *кече атна* четвертокъ, *татар атнасы* пятница, *атна* суббота, *атна кѣн* воскресенье (соб. день недѣли).

Кѣмгыр русый.

Кѣмгырт угрюмый (о чело-вѣкѣ).

Кѣндоз боберъ—звѣрь.

Кѣндѣз днемъ, въ теченіе дня.

Кѣннѣк дневникъ.

Кѣннѣлѣк зависть, ревность; *кѣннѣлѣк ит* завидовать, ревновать.

Кѣннѣш (вз.) отъ *кѣн* ревновать. Этотъ глаголъ указываетъ на обычай мухаммеданъ—многоженцевъ удѣлять каждой женѣ извѣстный день недѣли, что и возбуждаетъ у женъ ревность. *Взаимная* форма глагола и просхожденіе его отъ *кѣн день* подтверждаетъ наше объясненіе. Нужно при этомъ имѣть въ виду, что *крещенные* татары были *мухаммеданне*...

Кѣнѣр (ар.) гордый.

Кѣнѣрлѣк гордость.

Кѣнѣрлян (воз.) гордиться.

Кѣр укрѣпить, подвѣсить, навѣсить (занавѣсъ), разставить (сѣти).

Кѣрал орудіе.

Кѣрбан см. *корман*.

Кѣра говнъ (корецъ въ тамб. губ.).

Кѣраксы разсыхаться, растреснуться (о деревян. посудѣ).

Кѣрман (ар.) жертва: собств. средство приближенія къ Богу. Употребл. съ глаголомъ *китер*.

Кѣрманлык жертвенное животное.

Кѣрмят (ар. *хурмят*) уваженіе почтеніе.

Кормятле уважаемый, почтенный.

Кормятля уважать, почитать.

Коро сухой; *коро кат* пустое письмо, безъ денегъ.

Кором сажа.

Короч сталь.

Корсак животъ, чрево.

Корсаклы чреватый, беременный (о женщинѣ).

Корт см. *курт*.

Корт сыръ.

Кортлок тегеревъ, куропатка.

Корчак вузла.

Коря отгребать (соръ, снѣгъ).

Коряк лопата.

Коряш (вз.) бороться.

Коряша касаточка—птичка, живущая въ берегахъ рѣкъ.

Кос блевать, тошнить: *мин косамы* меня тошнить.

Косе крыса.

Косок рвота.

Кот пасти стадо.

Кот ждать: *котеб тор* жди; *котяря бир* дай въ долгъ, *заркыб кот* ждать съ нетерпѣніемъ.

Котеу стадо.

Котеуче пастухъ.

Коткар (п.) отъ дж. *кот* жизнь, счастье,—спасать, избавить: *жаманнан коткар* безне избави насъ отъ лукаваго (Мол. Госп.).

Коткарыуче Избавитель, Спаситель (І. Христосъ).

Котла поздравлять: *байрям* беля *котлымын* поздравляю съ праздникомъ.

Котло счастливый, благополучный: *котло булсын* будь счастливъ! (привѣтствіе).

Котол (стр.) отъ *кот*,—спасаться.

Котолдыр (стр. п.) спасать.

Котолму спасеніе.

Котор короста, шелуди.

Котор бѣситься (о животныхъ), потерять разумъ, одурѣть (о людяхъ), злиться.

Которош (вз.) перебѣситься (о многихъ животныхъ), потерять умъ о (людяхъ).

Которт (п.) заставить бѣситься, дразнить.

Коч сила.

Кочак объятіе, обхватъ руками.

Кочакла обнимать.

Кочан (тур.) сердцевина въ плодахъ, кочень въ вылѣ капусты.

Кочлѣ сильный; *нык кочлѣ* крѣпкій силою, сильный крѣпостию (объ ангелахъ).

Кочля насиловать, одолѣть; *кочляб* насильно.

Кочок собачка (въ пѣснѣ).

Кочлй (отъ *коч*) усиливаться.

Кочлйт (п.) усиливать.

Кош птица; *ак кош* лебедь; *кара кош* орелъ.

Кочмел кучи (зеренъ): *кочмеля ой* сгребать (зерна) въ гучу.

Коштан ходатай, руководитель въ всякомъ дѣлѣ, адвокатъ. Такъ называются у крещеныхъ главные руководители отпаденій изъ православія въ мухаммеданство.

Коштаннык руководство въ дѣлѣ, ходатайство по всякому дѣлу.

Коя моль.

Коялян (воз.) отъ *кѡй*,—печалиться, унывать.

Коянтя (отъ *кей*) коромысло.

Кояш солнце; *чыннык кояшы* Солнце правды (объ І. Христѣ).

Кѡй высыпать, выливать (воду, тесто).

Кѡй обычай, форма, гласъ, церковный напѣвъ: *кыз кѡйѡ* дѣвств. жизнь; *тере кѡйѡ* какъ живой.

Кѡй жечься; печалиться, горевать.

Кѡйка (отъ *кой*) студень.

Кѡйлѡ удобный, подходящий подъ мѣру.

Кѡймак (отъ *кой*) блинъ, т. е. вылитое тѣсто на сковороду.

Кѡйма кибитка.

Кѡйо колодезь.

Кѡйѡк (отъ *кѡй*) скорбь, сокрушеніе (т. е. сженіе сердца).

Кѡйѡл (стр.) высыпаться, выливаться.

Кѡйѡлдыр (стр. п.) высыпать, выливать, изливать (дары на кого).

Кѡйѡлош (стр. вз.) сливаться вмѣстѣ: *кѡйѡлошмын* несліянно, раздѣльно.

Кѡйѡмсра погоревать.

Кѡйѡн (воз.) сокрушаться, скорбѣть.

Кѡйѡнок скорбь.

Кѡйѡндѡр (воз. п.) опечалить, достав. скорбь; жечь.

Кѡйѡрык хвостъ: *кѡйѡрыкны кысыб утыр* сидѣть, поджавши хвостъ (о животныхъ), ожидать опасности, бояться (о человекѣ).

Крый край.

Кряшен крещ. татаринъ.

Куак см. *кыуак*.

Кѡйѡшня (рус.) квашня.

Кубыз скрипка.

Куан, *куван* см. *кыуан*.

Куат, *куват* см. *кыуат*.

Кузак стручекъ у растений.

Кузаклан (воз.) производить, выпускать стручки, стручиться.

Кузаклы имѣющій стручки, стручковый (о растеніи).

Кузал (стр.) отъ джаг. *куза*,—шевелиться, ворочаться, двигаться, смущаться; *кузалмый торган таш* недвижимый камень.

Кузалак щавель.

Кузат (п.) шевелить, двигать ворочать. смущать.

Кузын (отъ *куза*) воронъ. т. е. нападающій, теребящій трупъ, падаль.

Кунар плотникъ.

Кул рука; *кул астындагы* находящійся подъ рукою, подвластный.

Кулдаш товарищъ, сподручникъ (рѣдко употреб.).

Кумач бумажная матерія, *кумач тауар* ситцевый товаръ. Въ тамб. губ. красная бумажная матерія.

Кун остановиться на почлеге, състь (о птицѣ, мухѣ и проч.).

Куна стряпильная доска, употр. въ кухнѣ.

Кунак гость. Соб. остановившійся на почлеге.

Кунаккынам гостечекъ, дорогой гость. Ласка, привѣтъ гостю.

Кунакла състь на насѣсти (о птицѣ).

Кундыр (п.) дать приютъ для почлега, пустить почевать.

Куныи голенище у сапога, паглынокъ у чулка.

Купшии кувшинъ.

Купис (рус.) купецъ.

Купшы франтъ, изысканно одѣвающійся и ходящій.

Кур хула.

Кура рябинникъ, растеніе въ яровыхъ хлѣбахъ.

Курашин свинець. Въ Тамб. губ. Елатом. уѣзда есть село *Карашано*, очевидно съ татарскимъ названіемъ.

Курка индѣйка.

Куркыла кричать (объ индѣйкѣ).

Куркыныи (отъ *курык*) страхъ, ужасъ.

Куркырлык (отъ *курык*) страшный, устрашающій.

Куркыт (п.) отъ *курык*— устрашить, испугать, спугнуть (птицу, муху).

Куркыткыи страшилище ужасъ наводящее.

Куркыу страхъ, боязнь; *Алладан куркыу* страхъ Божій.

Курла хулить, стыдить.

Курлан (воз.) сконфузиться, осрамиться.

Курлат (п.) дать поводъ, приказъ къ оскорбленію, къ поруганію.

Курлык срамный, срамъ, осрамленіе: *курлыкта калдырма* не давай меня на посрамленіе.

Курт червякъ; *умарта курты* пчела.

Курчак = *корчак*.

Куррк бояться, страшиться кого чего (съ послѣл. *тан, дан*).

Кусой (рус.) косой.

Кутыр короста. Употр. съ глаг. *чык*. Ср. *котор*.

Кутырлан (воз.) окоростовѣть.

Куи соединить, приказать.

Куи пара (ср. рус. *куиш*, большой *куиш*).

Кушамат прозвище, присоединительное имя къ собств. имени, фамиліное имя. Употр. съ *ат*: *синен кушамат атыг ничек* какое у тебя прозвище?

Куян яйцо.

Куй класть, ставить: *самуар куй* поставь самоваръ; *ат куй* дай имя; *жауаб куй* отвѣчай; *багядя куй* давай общаніе.

Куйдыр (п.) заставить положить, опредѣлить на должность.

Куйы густой.

Куйыл (стр.) б. поставлену, установлену (о законѣ).

Куйыи пазуха.

Куйынтык долина, ущелье.

Куйыу установленіе, постановленіе.

Куйыи (вз.) устанавливать вмѣстѣ съ кѣмъ: *багядя куйыи* установить взаимный договоръ.

Кыбла (ар.) сторона Мекки, куда обращаются лицомъ мухаммедане во время молитвы.

Кыз горячиться, возбуждаться, охмѣлѣть.

Кыз дѣвица, дочь: *жаряшкян кыз* сосватанная дѣвушка, невѣста; *кызныи кызы* внучка отъ дочери; *улыи кызы* внучка отъ сына; *асрау кыз* приемная дочь.

Кызамык корь—болѣзнь.

Кызар покраснѣть, сконфузиться, зарумяниться.

Кызарт (п.) заставить покраснѣть, сконфузить.

Кызау кузовъ.

Кызган (отъ *кыз*) жалѣть, скупиться, сострадать.

Кызангыи достойный сожалѣнія.

Кызаныучан жалостливый, сострадательный.

Кыздыр (п.) жарить; накалывать.

Кызлык дѣвство, дѣвственность, невинность.

Кызмат (ар.) служба, должность; *кызмат ит* служить, быть на должности.

Кызматче слуга, работникъ.

Кызык (отъ *кыз*),—прельщаться, интересоваться, пристращаться; дѣстный, плѣнительный, интересный: *бик кызык* очень интересно.

Кызыктыр (п.) прельщать, интересовать.

Кызыл (стр.) отъ *кыз*. Употр. въ формѣ прилагательнаго красный (о цвѣтахъ; о мѣди, о золотѣ); рыжий (о человѣкѣ).

Кызылтош снѣгирь—птица.

Кызыт (п.) отъ *кыз*—горячить, раскалить.

Кызыу, кызу горячка.

Кыл лошадиный волосъ, струна.

Кыл дѣлать, исполнять особенно въ отношеніи обрядовъ: *бу эш кылдым* я сдѣлалъ дѣло это, выполнилъ работу.

Кылыи дѣло вообще (отвлечено).

Кылыишы имѣющій дѣло; *усалкылыишы* беззаконникъ.

Кылык ость у хлѣбныхъ растеній.

Кылыи (воз.) поступать съ собою, направлять себя къ дѣлу.

Кылыиши (воз. вз.) дѣлать, поступать съ собою вмѣстѣ съ кѣмъ.

Кылыи сабля.

Кына, кна = *цена*.

Кын ножны.

Кынграу колокольчикъ.

Кыр поле; *буи кыр* степь.

Кыр скоблить, брить (волосы), истреблять.

Кыракла гагакать съ испугу, кричать (о птицахъ).

Кырыч заступъ, скрябокъ; *ат кырычы* гребенка для чистки лошадей.

Кырдыр (п.) дать себя обрить, остричь.

Кыркылда хрипѣть, храпѣть

Кырлач холодный мѣсяць; *ага кырлач* декабрь; *эне кырлач* январь: *эне кырлач тырыша*—*ага кырлачтан уздырышым диб* январь старается превзойти декабрь въ холодѣ.

Кырпу околышъ.

Кыртыш кожа у свиньи, слой дерева слѣд. за корой.

Кыршау обручъ.

Кырыгычы сороковой (числ. поряд.).

Кырык сорокъ.

Кырык (отъ *кыр*) стричь.

Кырыл (стр.) отъ *кыр*,—б. обриту, истреблену.

Кырылат отбить, отпнуть о желѣз. инструментѣ.

Кыс сжимать, давить; *кюзенне кыс* зажмурься.

Кысанник притѣсненіе.

Кыска короткій.

Кыскар быть короткимъ, окоротиться.

Кыскарт (п.) окоротить, сократить.

Кыскыч щипцы, клещи у рака и самъ ракъ.

Кыста упрашивать (въ см. принужденія).

Кыстыр (п.) заставить прижать, прищемить, воткнуть.

Кыстырыу щемленіе, втыканіе; *короч кыстырыу* втыканіе стали (обломковъ иглы) въ щели стѣнъ дома съ цѣлію отогнанія злыхъ духовъ. Древній языч. обрядъ у крещеныхъ татаръ.

Кысык (отъ *кыс*) сдавленный, тѣсный.

Кысыл (стр.) отъ *кыс*,—сжиматься

Кысыр постеленая, яловая корова.

Кытакла кудахтать о курицѣ.

Кыткылда хохотать.

Кытыкла шекотать.

Кытыр шероховатость.

Кытырлы шероховатый.

Кыу трутъ.

Кыу гнать.

Кыуак еустъ.

Кыуан (воз.) радоваться.

Кыуандыр (п.) обрадовать.

Кыуат (ар.) сила.

Кыуатлан (воз.) усилиться, окрѣпнуть.

Кыуатландыр (воз.) усилить, укрѣпить.

Кыуатлы сильный.

Кыуыл (стр.) б. гониму, посылаему.

Кыуш дупло; *тау кыушы* горная пещера.

Кыкыр громко кричать, каркать (о галкѣ и воронѣ): *кыкырыб укы* громко, вслухъ читать; *инялеб кыкыр* воззвать, возопить (къ Богу).

Кыкырт (п.) заставить кричать, трубить: *солдат быр-*

гы кыкырта солдатъ трубить въ рогъ.

Кыкырыш (вз.) вмѣстѣ съ кѣмъ кричать; ссориться; Существ. имя—крикъ, ссора.

Кычыт (п.) чесаться, зудѣть, причинять зудъ.

Кычтыкан крапива (растеніе).

Кычыу, *кычу* чесотка (болѣзнь).

Кыш зима; *кыш кѡннѡ* зимою.

Кыямат (ар.) воскресеніе мертвыхъ; *кыямат кѡнѡ* день всеобщаго воскресенія.

Кыяматлык { сваха, прово-
Кыяматче { жатая невѣс-
ты.

Кый отрѣзать небольшой кусокъ.

Кый смѣть, дерзать.

Кыйбат {
Кыймат { дорогой (о цѣнѣ).

Кыймылди шевелиться.

Кыйна наказать.

Кыйык косой.

Кыйын наказаніе; *кыйын кюрят*, *кыйын китер* наказать.

Кыйыннык наказаніе.

Кыйрсыт (п.) обижать.

Кыйырчык краюха хлѣба.

Кыйыу мѣховая опушка на шубѣ.

Кыйыуан (отъ *кый*) смѣльчакъ, храбрець.

Кыяр огурецъ.

Кыярчы продающій огурцы.

Кюб много.

Кюб разбухать, увеличиться въ объемѣ.

Кюбек рожокъ у цѣпа.

Кюблек мпожество, величина (отвлеченно).

Кюблян см. *кюптян*.

Кюбчек маленькая подушка.

Кюбьялк бабочка.

Кюбай увеличиваться въ числѣ, умножаться. Ср. *зуррай*.

Кюбайт (п.) увеличить.

Кюбян пробой у двери.

Кюгяр (отъ *кюк*) заплеснѣть, посинѣть, поголубѣть.

Кюгярт (п.) заголубить, высинить.

Кюгярчен (отъ *кюгяр*) голубь (т. е. голубаго цвѣта); *кыр кюгярчен* дикій (полевой) голубь.

Кюгяуен (*кюк ауен*) оводъ.

См. *кигауын*.

Кюз глазъ.

Кюзлек очки.

Кюзсез безглазый, слѣпой.

Кюк синій.

Кюк небо (т. е. синее).

Кюк какъ подобно. Сравн. частица позади поставляемая.

Кюкерт сѣра.

Кюкра (отъ *кюк*) гремѣть; *кюк кюкрей* громъ гремитъ.

Кюкряк грудная полость.

Кюкрят (п.) заставить гремѣть (разум. Богъ неба, какъ видно изъ выраженія: *тлягре бабай кюкрята*).

Кюкряш (вз.) гремѣть одновременно въ разныхъ мѣс-

тахъ; погромыхивать (въ пѣснѣ).

Клюкяй яйцо куриное (чаще у мухам.).

Клюл озеро, болото.

Клюмяк (отъ *кей* надѣвать) рубаха.

Клютя см. *кѡлтя*.

Клюляя тѣнь.

Клюм зарыть въ землю, хоронить мертваго.

Клюмел (стр.) б. спрятану, похоронену.

Клюмер уголь.

Клюмяч калачъ; *бодай* *клюмяче* пшеничный калачъ.

Клюн обдѣланная кожа; *кызыл* *клюн* сафьянъ.

Клюнек привыкать къ чему, кому (дат. п.).

Клюнел сердечное чувство, сердце: *кюнегн* *тея* *ме?* твое сердце предчувствуетъ ли? *кюнегн* *ач* веселиться, забавляться.

Клюнелле веселый.

Клюнелляндер (воз. п.) веселить, радовать.

Клюнелсезлян (воз.) печалиться.

Клюпер мость; *салават* *клюпере* радуга.

Клюпян давно; *кюпянян* издавна.

Клюпян лѣсное съѣдобное растеніе назыв. *короска*.

Клюр видѣть. Съ настоящ. дѣепричастіемъ на *а*, *я* глаголь употребляется для выраженія убѣдительно и при томъ вѣжливой формы *прось-*

бы: *буря* *кюр* дай пожалуйста; *ташлыгый* *кюрмя* пожалуйста не оставь.

Кюргез (п.) отъ *кюр*,—дать увидеть, показать.

Кюремче ворожея (т. е. смотрящая на воду и под.). Ср. *бакчы*.

Кюрен (воз.) показаться, являться.

Кюреньяля (воз. мн.) являться по временамъ.

Кюреш (вз.) увидаться съ кѣмъ, свидаться, *кюрешкенче* до свиданья.

Кюреше сосѣдъ.

Кюркям благовидный, красивый.

Кюрмяслян (воз.) перестать видѣть, сдѣлаться несморящими (о глазахъ).

Кюрсят (п.) отъ *кюр*,—показать; *кыйын* *кюрсят* наказывать.

Кюра смотря на... по (треб. дат. п.).

Кюрялма (*кюра алма*) ненавидѣть. См. *ал*.

Кюрялмас ненавистный.

Кют сѣдалище у человѣка; основаніе у предметовъ, стоящихъ вертикально; *эшиямдл* *кюте* основаніе подсвѣчника.

Кютляк *катын* развратная женщина.

Кютяр поднимать; терпѣть (обиду).

Кютярел (стр.) подниматься, возноситься на небо.

Кютярелдер (стр. п.) восхитить радовать.

Кютярелеу поднятіе, вознесеніе на небо.

Кютярям (отъ *кютяр*) время, охабка (дровъ, сѣна).

Кюч кочевать, переходить на другое мѣсто, переселиться.

Кюч рой пчелиный.

Кючер (п.) переселить, перенести; переводить съ одного языка на другой.

Кючтей Константинъ.

Кючян кочень у капусты.

Кючяр (отъ *кюч*) ось у телѣги, т. е. то, посредствомъ чего *движется* телѣга. Ср. рус. *кучер* т. е. сѣдящій надъ переднею осью.

Кя=*я* послѣ тверд. согл. окончанія.

Кябен бракосочетаніе; *кябен* *кыйдыр* позволить вѣнчаться съ кѣмъ дат. пад.).

Кябеста (рус.) капуста.

Кябяння обвѣнчаться.

Кяз см. *кагаз*.

Кязя коза.

Кякере искривленный, сутулый (о человѣкѣ и деревѣ).

Кякерий искривиться, кривляться.

Кякерийт (п.) искривить.

Кялтя (пер.) ящерица.

Кямям (ар.) перо (у мухам.).

Кяпер (ар. *кяфир*) невѣрующій, не мусульманинъ.

Соб. неблагоприятный къ Богу. Отсюда турецкое *глур*.

Кяряб (ар.) разрушенный, разгромленный, ужасный; *кяряб* *ит* разгромить, напугать; *кяряб* *бул* напугаться.

Кяряс сотъ медовый.

Кятяр (ар.) гнѣвъ.

Кяуш женскій башмакъ, колоши татарскія.

Кяйля (ар.) хитрость.

Кяйляле хитрый.

Кяйтан снурокъ, гайтанъ.

Л.

Л производственная глагольная приставка (см. выше, стр. 37).

Ла производственная приставка, образующая изъ именъ глаголы (см. выше, стр. 35).

Лаб приставка образующая въ числительныхъ приближительный счетъ: *алты* шесть, *алтылаб* съ—шесть, около шести. Послѣ *н* эта приставка измѣняетъ въ *наб*: *ун* десять, *уннаб* около десяти. По

происхожденію своему, эта приставка есть, очевидно, дѣепричастная форма на *б* отъ *ла* означить собственно: *имѣя*. Отсюда также нужно заключать, что предыдущая приставка *ла* есть древняя глагольная форма.

Лабаса позади поставляемая, предположительно-утвердительная частица, соответствующая русскому *вѣдь*, напр. *шулай* *лабаса* такъ вѣдь.

Лабырда булькать, поло-
саться, плескаться въ водѣ.

Лагун маленькая кадка съ
двумя днами и отверстиемъ
въ одномъ; *дигет лагуны* де-
гтарный лагунъ.

Ладан (съ рус.) ладанъ.

Лохан лоханка.

Лакылда крикать (объ утѣѣ).

Лапас крытая загородъ для
загона скота; *сыыр лапасы*
коровій загонъ.

Лапаслык лѣсъ для по-
стройкы лапаса.

Лавка (рус.) лавка торго-
вая.

Лар (лар) приставка, вы-
ражающая понятіе множест-
венности и служащая окон-
чаніемъ множеств. числа во
всѣхъ склоняемыхъ именахъ,
съ твердыми гласными: *пат-
ша* царь, *патшалар* цари;
бармак палець, *бармаklar*
пальцы. Эта приставка измѣ-
няется въ *мамад*. уѣздѣ въ
нар. послѣ окончанія *м* и *н*:
болон—*болоннар*.

Ларырда болтать языкомъ.

Лау возъ, подвода.

Лаучы подводчикъ.

Лачинка носилка для со-
ломы.

Лай (лай) приставка вы-
ражающая сходство: *шушыл-
лай* подобный этому, *тегелай*
подобный этому.

Лайла слизь на рыбѣ, на
деревѣ.

Лайлалы слизистый.

Ле производств. приставка

именъ отъ корней съ мягки-
ми гласными. (См. выше, стр.
24).

Лек производственная при-
ставка именъ отъ корней съ
мягкими гласными. О значе-
ніи этой приставки (см. выше,
стр. 26).

Ликяр (рус.) лекарь, врачъ.

Лы производственная при-
ставка въ именахъ съ твер-
дыми гласными. (См. выше,
стр. 24).

Лыбы кошель, сплетеный
изъ лыка.

Лык производственная при-
ставка именъ отъ корней съ
твердыми гласными. (См. вы-
ше, стр. 26).

Люкша искажен. рус. *лю-
ша*. См. *сулагай*.

Ля = *ла*. Присоединяется
къ именамъ съ мягкими глас-
ными.

Ляб = *лаб*. Приставляется
къ именамъ съ мягкими глас-
ными: *ике*—*икеляб*; *дюрт*—
дюртляб и проч.

Лямыз маленькое ведерко.

Ляр = *лар*. Присоединяется
къ именамъ съ мягкими глас-
ными.

Ляек (ар.) приличный, год-
ный.

Ляеклян (воз.) сдѣлаться
годнымъ, приспособиться.
Употр. у мухаммеданъ.

Ляпча ласточка (звѣрокъ).

Ляукя полость (въ банѣ).

Лай = *лай* въ именахъ съ
твердыми гласными.

М.

М (сокращ. изъ *мин* я)
притяжательная (съ приба-
вочнымъ бѣглымъ звукомъ *ы*
или *е* послѣ согласнаго окон-
чанія кореннаго слова) при-
ставка 1-го лица, соотвѣт-
ствующая русскому: *мой*, *моя*,
мое: *княга* книга, *княгам* моя
книга; *кул* рука, *кулым* моя
рука.—Словамъ, съ какими
обращаются къ лицу, *м* при-
даетъ значеніе почтенія или
ласки: *кадрят* господинъ,
кадрятем господинъ мой! (по-
чтительно); *ул* сынъ, *улым*
сынъ мой! сыночекъ! (ласка-
тельно).—Наконецъ эта при-
ставка служитъ личнымъ
окончаніемъ глаголовъ 1-го
лица настоящаго времени
(иногда) и 1-го лица прошед-
шаго и условнаго и 1-го ли-
ца отрицательныхъ спряженій
(всегда).

М (сокращен. изъ неупотр.
у крещ. татаръ окончанія не-
опредѣленнаго наклоненія:
мак, *мяк*) производственная
приставка (съ прибавочнымъ
бѣглымъ *ы* и *е* послѣ соглас-
наго окончанія корен. слова)
именъ отвлеченныхъ отъ гла-
головъ въ значеніи результата
дѣйствія или состоянія: *бел*
знай *белем* знаніе; *ѹл* умри,
ѹлем смерть.

Ма производственная при-
ставка именъ отъ глаголовъ

въ значеніи предмета, произ-
водимаго глаголомъ: *тыу*
рождать, *тыума* потолокъ;
бюл раздѣли, *бюлмя* комната.

Ма отрицательная позади
поставляемая приставка въ
значеніи русскаго *не*: *кара*
смотри, *карама* не смотри.

Мак производственная при-
ставка именъ отъ глаголовъ,
дающая значеніе или пред-
мета подлежащаго дѣйствію,
или дѣйствующаго предмета.

Макта хвалить.

Мактан (воз.) хвалиться.

Мактангала (мн.) { похвали-
Мактангалаштыр } ваться.
(2 мн.)

Мактат (п.) заставить хва-
литься.

Мала (ар.) имущество, со-
стояніе, богатство.

Малай (рус.) парень, ма-
лый въ см. *сынъ*: *минем ѳч ма-
лайым бар* у меня три сына.

Мамык вата, пухъ; *кош*
мамыгы птичій пухъ.

Мангай лобъ.

Манка сопли.

Манкалы сопливый,

Манна манна, небесная
пища евреевъ во время ихъ
странствованія по пустынѣ.

Маржа русская женщина.

Мармыр мраморъ; *ак мар-
мыр* мѣль.

Матур красивый (о на-
ружности).

Матурлан (воз.) украсить-ся, покрасивѣть.

Матурлык красота.

Мача (рус.) мачта, мачта, перекладина.

Маяк вежа, маякъ.

Май масло: *сыйыр майы* коровье масло; *агач майы* деревянное масло; *сары майы* желтое (коровье) масло; *май атнасы* масляница.

Майла мазать; *баш майла*, *чячне майла* помазать голову, волосы; *арба майла* подмазать телѣгу; *алдын майла* подмазать передки; *артын майла* подмазать задки.

Ме вопрос. частица—ли? послѣ слова съ мягкими гласными.

Мен тысяча (числ. колич.).

Мен подыматься, всходить, влѣзть.

Менгез { (п.) поднять, вта-

Менгер { щить кверху.

Мендер {

Мендер подушка.

Мегенче тысячный (числ. поряд.).

Меней, *мней* (состав. изъ вопрос. част. *ме* и мѣстоим. *ней*) что ли? *бу зур эш меней* это большое дѣло что ли?

Мескен (ар.) нищій, жалкій.

Метрей Димитрій.

Мей мозгъ.

Микуш Михаилъ.

Микян (*мешкян*) вопрос. частица, заканчивающая предложение: *ул анда бар микян?* онъ тамъ ли?

Милли рябина.

Мялешлек рябинникъ.

Мин я.

Минске мой, моя, мое.

Мич печка; *жаккан мич* натопленная печь.

Мичкя бочка.

Мичкяче бочаръ.

Мишия Мѣша (рѣка въ Таиш. уѣз.) и вообще большая рѣка.

Мна см. *мына*.

Мойоз рогъ (у скота).

Мойор ревѣть, мычать.

Могай унывать, печалиться.

Можим { (ар.) возможный.

Монким {

Моржа труба у печи.

Муаззин (ар.) Муезинъ; араб. названіе *азанчы*.

Мунча баня.

Мунчала (рус.) мочало; *камунчаласы* судомойка.

Мут (рус.) мотъ, мошелникъ, воръ.

Мурла мурлыкать (о кошкѣ).

Муйын шея.

Мы вопрос. частица *ми*, *или* при твердыхъ гласныхъ слова.

Мылтык ружьѣ.

Мылтыкчы охотникъ.

Мына, *мна* (отъ *бу*) вотъ.

Указат. частица.

Мында (отъ *бу*) здѣсь.

Мындагы (отъ *бу*) здѣшній.

Мындый (отъ *бу*) подобный этому. Въ сложеніи съ кач. именами переводится нарѣчіемъ *столь*, напр. *мындый жакшы* столь хорошій.

Мыркылда хрюкать (о свиньѣ); ср. *чыылда*.

Мырылда мурлыкать (о кошкѣ).

Мыскыл (ар.) насмѣшка.

Мыяула мяукать (о кошкѣ).

Мыйык усы.

Мыйылда ржать тоненько (о жеребенкѣ).

Мюк мохъ.

Мя на! возьми!

Мяк (рус.) макъ.

Мякелдя бляеть.

Мякина (рус.) мякина.

Мялчлек повойникъ, женскій головной чахолъ.

Мянге вѣчный; *мянгея* на вѣки.

Мяндя (пер.) рабъ. Мухаммедане говорятъ: *бяндя*.

Мянара (ар.) минаретъ, башня при мечети, назначенная для провозглашенія съ нея *азана*.

Мярет обморокъ; *мяреткя кит* впасть въ обморокъ; *мяреткя китеу* летаргія.

Мяржан бисеръ, бусы; *чын мяржан* дорогой бисеръ, бусы.

Мяртябя (ар.) разъ (употр. чаще у мухаммеданъ).

Мяскяре (ар.) осрамленный; *мяскяре ит* осрамить, *мяскяре бул* быть осрамленнымъ.

Мясял (ар.) причта, подобие. Употр. съ глаг. *айт*.

Мятрей Матрена.

Мятял (стр.) перекувыркиваться; *мятялеб кит* перекувырнуться; *мятяллек ат* перекувырнуться.

Мяче кошка (вообще) *ата мяче* котъ; *ана мяче* кошка-самка.

Мячит (ар. *мясджид*) мечеть, мизгитъ (тамб. губ.) мѣсто обществ. богослуженія у мухаммеданъ.

Н.

Н (сокращ. изъ *узэн*) характеристическая буква возвратнаго вида глаголовъ. (См. выше, стр. 36). Въ именахъ съ притяжательной приставкой 3-го лица *н* служитъ окончаніемъ вин. пад. обоихъ чиселъ вмѣсто полнаго окончанія *ны*, *не*: *патшасын* вм. *патшасыны* и под.

Н-Г (сокращ. изъ *синен*) притяжательная приставка 2-го лица съ значеніемъ:

твой, *твоя*, *твое*: *атаг* твой отецъ, *анан* твоя мать, *балан* твое дитя. Эта же буква служитъ окончаніемъ 2-го лица глаголовъ прошедшаго времени и условнаго.

На = *ла* въ словахъ оканчивающихся на *м* и *н*.

Нагыш (ар. *накш*) узоры, вышитые шелкомъ на платкѣ, назначаемомъ для женскаго наряда. Употр. съ глаг. *тек* шить, выливать.

Нан см. *дан*.
Нар = *лар* въ словахъ оканчивающихся на *м* и *н*.
Нарат сосна; *оу нарат* три сосны (название деревни мамад. уѣзда), получившей название отъ трехъ старшихъ сосенъ, стоящихъ около деревни, въ полѣ.
Наратлык сосн. боръ.
Нарта Марѳа.
Наррыз (пер.) Мартъ.
Насар дурной, худо. Притивоп. *матур*, *жакшы*.
Настый Настасья.
Найян хитрый; лѣнтяй, притворный, наянливый.
Найянна притворяется.
Не = *ле*, въ словахъ оканчивающихся на *м* и *н*.
Не (*ны*) приставка винит. пад. обоихъ чиселъ въ словахъ съ мягкими гласными.
Неке = *ныки* въ словахъ съ мягкими гласными.
Нен (*нын*) приставка род. пад. обоихъ чиселъ въ словахъ съ мягкими гласными.
Некя тонкій.
Нигез основаніе, фундаментъ; *оу нигезе* фундаментъ дома. Употр. съ глаг. *кор*.
Ниж зачѣмъ? для чего?
Ниря вѣнецъ, рядъ бревенъ въ срубѣ; рядъ, порядокъ.
Ниряле правильный, порядочный (о дѣлѣ).
Нирялесез базпорядочный.
Нича сколько?
Ничанчы сколькій.

Ничек какъ? какимъ образомъ? какой? каковый?
Нот (съ рус.) ноты.
Нотла переключивать что на ноты, писать ноты.
Нугыт (ар.) ворожба.
Нугытчы ворожея.
Нужа (рус.) нужда, нуждающийся; *нужа кеше* бѣдный человѣкъ.
Нукта оборотокъ, недоуздокъ.
Нуктала обрататъ (лошадь).
Нукталат (п.) заставить другаго обрататъ (лошадь).
Ны = *не* въ словахъ съ твердыми гласными.
Нылай (отъ *нык*) укрѣпиться.
Нылайт (п.) укрѣпить, утвердить.
Нык твердый, крѣпкій.
Ныклан (воз.) укрѣпиться, утвердиться.
Ныкландыр (воз. п.) укрѣпить, утвердить.
Ныкы (*нынкы*) производств. приставка, дѣлающая притяжательныя прилагательныя и мѣстоименія: *патшаныкы* царскій, *минеке* мой.
Нын = *нен* въ именахъ съ твердыми гласными.
Нязек тонкій, мелкій.
Нян = *дан*.
Нянес (ар.) склонность, страсть; *тян нянесе* похоть, чувственныя пожеланія.
Нянесе слонный, пристрастный къ чему - нибудь, страстный вообще.

Нянеслек склонность, привязанность.
Нясел (ар.) родъ, потомство.
Няселле имѣющій потомство.
Нястя (*астя*) вещь, пред-

метъ; *бу ней нястя* это что такое? Иногда *нястя* замѣняетъ собою *кеше*, напр. *бу нястя кайдагы* этотъ человѣкъ откуда?
Нястякяй ничтожество, ничтожная вещица.

О.

Ожым озимъ.
Оз оторвать (нитку, веревку), разорвать (цѣпь); *озоб айт* сказать рѣшительно, не уклоняться.
Озайрак (отъ *озак*) подольше, помедленнѣе.
Озак (отъ неупотреб. *оза*) долгій, медленный.
Озакла медлить, продолжать.
Озаклат (п.) заставить медлить, продлить; *озаклатмыйчы* немедленно.
Озаклык медленность, продолжительность.
Озат (п.) отъ неупотреб. *оза*, — провозжать, слѣдовать за кѣмъ (тр. вин. п.)
Озатыучы провозжатый, проводникъ.
Озайт (п.) отъ *озай*, — продлить, продолжить.
Озон (отъ *оза*?) длинный.
Озоннык длина, долгота.
Окша тошноту имѣть, блевать.
Окшат (п.) причинить тошноту.

Олак удалиться, покинуть свое мѣсто, родину.
Олан сынъ, дитя вообще.
Омо выкройка; *кейем омо* сѣ выкройка одежды.
Омор успѣвать, спѣшить торопиться.
Оморюш (вз.) поспѣть, успѣть раньше другихъ въ дѣлѣ, торопиться вмѣстѣ съ кѣмъ.
Оморт (п.)

}	дать возможность успѣть, про-
	ситъ сдѣлать къ сроку, торопить.

Оло большой, великій (въ прав. см.).
Олола величать, прославлять.
Ололан (воз.) величаться, торжествовать, ликовать.
Ололык слава.
Олосымак подражающій важнымъ людямъ, гордый.
Олосымаклан (воз.) величаться, гордиться.
Олош (отъ дж. *оля*, *уля*) доля, часть.

Олтан подошва у обуви.
Оляш раздѣлять на равныя доли.
Омѳ (п.) отъ дж тур. *ума*,—надежда, упованіе.
Омѳлян (воз.) надѣяться.
Омѳляндер (воз. п.) обнадежить.
Омѳсезлек безнадежность.
Омѳсезлян (воз.) потерять надежду, отчаяться.
Он мука.
Он берлога.
Ончай, *онгаук* всегда, по часту.
Ондя (вм. *онли* отъ дж. *он* голосъ) призывать, приглашать.
Онот (п.) забывать.
Онтыучан забывчивый, разсѣянный.
Ор ударить.
Ор дуть, вздувать (огонь), вдунуть.
Ор лаять (о собакѣ).
Орган органъ, музык. инструментъ.
Орѳт заставить лаять, на травить.
Орлок сѣмя, зерно.
Орош (вз.) отъ *ор*,—ругать, выговаривать.
Орошыу брань, выговоръ.
Орык веретено.
Оряне клень.
Ост верхъ. Съ пригяж. пристав. употребляется въ смыслѣ послѣлога, съ значеніемъ: *на*, *на поверхности*: *мич ѳстѳндя* на печи, *ул катмын ѳстѳндя бар* та женщина беременна.

ѳстѳндяге верхній.
Оста (пер.) ученый, мастеръ; мастерски, ловко: *ул бик осиа татарча сѳйляши* онъ очень ловко говоритъ по татарски; *балта остасы* плотникъ.
Остар быть мастеромъ своего дѣла, навикнуть, наловчиться въ чемъ.
Остарт (п.) дать навикнуть, научить другаго.
ѳстѳл (рус.) столъ.
ѳстря тащить по землѣ, волочить (о сохѣ и боронѣ).
ѳт опалить, спалить (волосы), острекать, ожечь (о крапивѣ).
ѳтар хлѣвъ, всякое загороженое мѣсто.
ѳтары названіе деревни мам. уѣзда.
ѳтѳргѳ долото.
ѳтѳрмян (рус.) тюрьма, острогъ.
ѳч летать.
ѳч три (числ. количество).
ѳч конецъ, остріе.
ѳчкын (отъ *ѳч*) искра (соб. летающій): *ѳчкын ѳча* искры летятъ.
ѳчкындыр (воз. п.) выпустить птичку, дать возможность летѣть.
ѳчлѳ троичный (о Богѣ).
ѳчлы остроконечный.
ѳчоз (*ѳчозоз*?) дешевый, противоп. *кыйбат*.
ѳчозла продешевить.
ѳчозлык дешевизна.
ѳчѳн для, ради (род. п.).
ѳчѳнчѳ третій.

ѳчор (п.) выпустить птицу на волю, гонять (голубей), заставить полетѣть по вѣтру бумажку, перо и под.
ѳчора встрѣчаться съ кѣмъ (дат. п.).
ѳчорат (п.) встрѣтить.
ѳчяр по трое.
ѳчяу трое.
ѳчяуляш (вз.) находиться въ троємъ.
ѳша имѣть сходство, нравиться.
ѳшарлык похожій, нравящійся.
ѳшат (п.) уподобять, сдѣлать пріятнымъ, одобрять.
ѳшаулы { похожій, пріят-
ѳшашы { ный.
ѳшашлы {
ѳшкѳр наговаривать, ворожить.
ѳшкѳрѳу наговоръ, заговоръ, ворожба.
ѳшкѳрѳуче наговорщикъ, ворожея.
ѳя (*уя*) нора, гнѣздо.
ѳял (стр.) стыдиться.
ѳяла вить гнѣздо.
ѳялт (п.) стыдить, сконфузить.
ѳят (*ѳялт*) стыдъ.
ѳятлы стыдливый, застѣнчивый, конфузливый.
ѳятсыз безстыжій, наглый.

ѳятсызлык безстыдство, наглость.
ѳй домъ, изба; *келяу ѳйѳ* домъ молитвы, храмъ; *аш ѳйѳ* кухня.
ѳй власть; валить въ кучу.
ѳйдыге находящійся въ домѣ, домашній; *ѳйдыгея* по домашнему.
ѳйлян (воз.) отъ *ѳй*—жениться (собств. обзаводиться домомъ).
ѳйо онѣмѣть (о рукѣ, ногѣ).
ѳйок чулки (соб. валенки).
ѳйѳм (отъ *ѳй*) куча, груда.
ѳйѳрян (воз.) учиться.
ѳйѳрянеуче ученикъ.
ѳйѳрят (п.) учить.
ѳйѳрятеуче учитель.
ѳйѳт (п.) заквасить, стустить, свалять.
ѳйѳт (п.) отъ *ѳйо*—заставить онѣмѣть, забыться: *сыра мине ѳйѳтѳ жибярге* пиво заставило меня забыться, сдѣлало безчувственнымъ къ усталости. Говорится тоже о задушевнѳй пѣснѣ, музыкѣ и под.
ѳйош (вз.) сгущаться (о молокѣ). скучиваться, сваливаться (о волосахъ).
ѳйря супъ изъ крупъ; *итле ѳйря* мясной супъ изъ крупъ.

П.

Пабал Павелъ (имя).
Палас коверъ. Въ тамб. г. кошму называютъ полость.

Палый Пелагея (имя).
Парча (пер.) узоръ, цвѣты на ситцѣ, обояхъ и под.

Патир (съ рус.) квартира.
Патша (пер. *падишах*) царь;
кюк патшасы небесный царь.
Патшалык царство, вла-
 дѣніе царя.

Пайда (ар.) польза.

Пайдалы полезный; *пайда*
китер приносить пользу, бла-
 годѣтельствовать.

Пайдалык то что прино-
 ситъ пользу.

Пайдасыз бесполезный.

Пел (ар. *фил*) слонъ.

Печ холостить (животныхъ).

Печуе коноваль; *ат пе-
 чуе* лошадиный коноваль.

Печтер (п.) заставить хо-
 лостить.

Печя свекровь. Употреб-
 ляется съ притяж. пристав-
 ками: *печям, печяг, печясе*.

Печяч младшая золовка
 (т. е. младшая сестра мужа).
 Употребляется съ притяжат.
 приставками: *печячем, пе-
 чячен, печяче*.

Печян см. *пчян*.

Пеш испечься, свариться,
 изжариться (о хлѣбѣ и ку-
 шаньяхъ); созрѣть, поспѣть (о
 плодахъ); загорѣть на солнцѣ.

Пешер (п.) печь, варить,
 жарить; дать созрѣть.

Пешерт (2 п.) заставить
 другаго испечь, сварить, жа-
 рить что, дать созрѣть чему.

Питрау Петровъ день,
 праздникъ, чествуемый осо-
 бенно крещ. татарами мамад.
 и лаиш. уѣздовъ.

Пилип Филиппъ (имя).

Питыр Петръ (имя).

Пич печка. См. *мич*.

Пичат (рус.) печать.

Пичатла приложить пе-
 чать, печатать.

Пичья бочка. Ср. *мичья*.

Піяла стекло.

Піялаучы стекольный мас-
 теръ, стекольщикъ.

Плис плизъ (матерія).

Пляш (рус.) плешивый.

Пляшлян (воз.) оплешивѣть.

Поднус (рус.) поднось.

Пос (*пос*) засѣсть, спря-
 таться за какойнибудь пред-
 метъ.

Постыр (п.) приказать, по-
 просить, дать поводъ спря-
 таться.

Пошта почта.

Почмак уголь.

Почмаклы предметъ съ уг-
 лами; *дюрт почмаклы ой* че-
 тыреугольный домъ.

Пош тосковать, беспокоить-
 ся: *эчем бик пошоб китте*
 мнѣ стало очень грустно.

Пошаман смущеніе, тоска.

Пробор (рус.) проворный.

Пукрау день Покрова Пр.
 Богородицы (праздникъ).

Пулат (рус.) палата, боль-
 шой домъ: *таш пулат* ка-
 менныя палаты.

Пулык (рус.) полкъ солдатъ.

Пулык торпище; *пулык*
жяй разстели торпище.

Пун (рус.) священникъ,
 попъ.

Пумала (рус.) помело, по-
 мозокъ.

Пуста (рус.) пустой, по-
 рожній (о домѣ и мѣстѣ).

Пустау тонкое сукно.

Пяак, пымак ножъ.

Пяан сѣно; *пяан осто* вре-
 мя сѣнокоса.

Пяанек сѣнокосъ.

Пыкы, пычык пила.

Пычырак грязь, грязный.

Пышкыла (звукоподраж.)

шептать, тихонько говорить;
пышкылаб укы читай про
 себя, не громко, шепотомъ.

Пяйке ножичекъ маленькій.

Пяямбяр (пер.) пророкъ.

Пяямбярлек пророчество.

Пярештя (пер.) ангель.

Пярей (пер.) злой духъ.

Пярей кымылан коснулся
 демонъ кого (дат. п.).

Р.

Р производственная при-
 ставка 1) глаголовъ отъ именъ
 (см. стр. 34); 2) глаголовъ
 отъ глаголовъ (см. стр. 38);
 3) окончаніе будущаго при-
 частія глаголовъ положитель-
 ной формы съ гласнымъ окон-
 чаніемъ: *аша—ашар*. Глаголы
 съ согласнымъ окончаніемъ
 предъ *р* принимаетъ обглый
 гласный звукъ *ы*, *е*: *тарт*
тартыр, бир—бирер.

Рак частица сравнит. сте-
 пени въ именахъ съ тверды-
 ми гласными (см. стр. 33).

Расюл (ар.) посланникъ
 Божій, пророкъ. У мухам.
 название пророковъ, оставив-
 шихъ послѣ себя законода-
 тельную книгу: Моисей, Да-
 видъ и др. Мухаммедане на-
 зываютъ этимъ именемъ и
 Иисуса Христа, а Мухамме-
 да преимущественно: *Расюл*
айтте или *Расюлю - лах*
айтте сказалъ посланникъ
 Божій т. е. Мухаммедъ.

Рахим (ар.) милостивый.
Рахимне милостивый; *кюб*
рахимне многомилостивый.

Рахимнек милость.

Размят (ар.) благодарность;
размят сина спасибо тебѣ!

Риза (ар.) согласный, до-
 вольный (тр. дат. п.).

Ризалык благоволеніе.

Ризык (ар.) пропитаніе;
судьба, рокъ: ризык жазган
дыр такова должно быть судь-
 ба назначена (прописана).

Рѳксят (пер.) позволеніе.

Рыскал (пер.) счастье, бо-
 гатство.

Рыскаллы счастливый, бо-
 гатый.

Рыу родъ, поколѣніе: *ры-
 улары, затлары* родственни-
 ки соотечественники его.

Рянке хворать, гнѣваться,
 оскорбляться (треб. дат. п.).

Рянет (п.) оскорблять,
 обижать.

Рянеткяля (п. мн.) ос-
 корблять время отъ времени:

Рянкеу болѣзнь: *ул рянкеу* онъ болѣнь.

Рят (рус.) рядъ, порядокъ, разъ.

Рятля привести въ порядокъ.

Рятляуче наблюдающій за порядкомъ.

Рятсез безпорядочный, безтолковый.

Рятсезлян (воз.) потерять порядокъ, растеряться.

Ряуеш (пер.) видъ, образъ;

ряуеш кеше хорошій вообще человекъ.

Ряуешле имѣющій видъ, образъ чего.

Ряхят (ар.) удовольствіе, благосостояніе, веселіе.

Ряхетлек блаженство, рай.

Ряхетлян (воз.) имѣть удовольствіе, наслаждаться, увеселяться.

Ряхетляндер (воз. п.) доставить другому удовольствіе.

Ряшеткя (рус.) рѣшетка.

С.

С приставка будущ. частиа глаголовъ отрицател. формы *айтмя—айтмяс*.

Саб черенъ, рукоятка; *балта сабы* топориче.

Сабак (ар.) урокъ.

Сабан плугъ; употреб. съ гл. *сѳр*.

Сабан мыло.

Сабыр терпѣніе. Употр. съ глаг. *ит*: *сабыр ит* имѣй терпѣніе, потерпи.

Сабырлык терпѣніе.

Сабырлыклы терпѣливый.

Саваб см. *сауаб*.

Сагат см. *свят*.

Сагай (отъ *сак*) б. осторожнымъ, беречься, остерегаться, подкрадываться; *сагайыб тор*—берегись, остерегайся.

Сализ смола хвойныхъ деревьевъ.

Сагын (воз.) скучать, тосковать по комъ (тр. дат. пад.).

Сагыш (вз.) дума, кручина, печаль: *минем сагышым бар* у меня есть дума, кручина.

Сагышлан (воз.) печалиться, горевать.

Садака (ар.) милостыня, самый предметъ милостыни. Употр. съ гл. *бир*: *садака бирдем* я подаль милостыню и гл. *бляш*: *садака бляштем* я роздалъ по частямъ милостыню.

Саз болото.

Сазлык болотистое, топкое мѣсто.

Сак осторожный, чуткій. Употр. съ гл. *бул*: *сак, бур килмассен* остерегайся, чтобы воръ не пришелъ.

Сакал борода; *ак сакаллы* сѣдобородый, почтенный.

Сакау заика.

Сакла (отъ *сак*) беречь, хранить; *жабыб сакла* защищать, охранять своимъ покровомъ (о Богѣ); *жяшеренеб саклаб тор* спрятаться, притаиться съ тѣмъ чтобы подкараулить кого (объ охотникѣ): *Алла сакласын*—сохрани Боже! да сохранить Богъ!

Саклаганнык охрана, спасеніе.

Саклан (воз.) беречься, остерегаться.

Саклат (п.) заставить охранять, просить защиты.

Саклаучы хранитель, оберегатель.

Сал положить, класть; *кей-еменге сал* снимай съ себя одежду; *сыу сал* лей воду; *кѳкѳмья сал* отдай подъ судъ; *баш сал* покорись; *кюз сал* обрати вниманіе; *тауык кюккй салды* курица снесла яйцо.

Сал плоть деревянный.

Салам солома.

Салауат (ар.) благословеніе. Употр. въ выраж. *салауат кюпре* радуга, собств. благословенный мостъ.

Саламала (мн.) класть время отъ времени.

Салмыз (п.) снять съ другаго (одежду).

Салдыр (п.) построить (домъ).

Салкын холодный, холодъ.

Салын (воз.) нагнуться, валиться; *баш салынды* голова поникла; *салындыб кит* пошатнуться.

Салындыр (воз. п.) опускать, пошатнуть, нагнуть.

Салынны выставившійся, обвисшій край платья, одежды.

Салму ухабъ, яма на зимней дорогѣ.

Салмулы ухабистый.

Салам (ар.). Употребл. у мухаммеданъ въ привѣтствіи при встрѣчахъ другъ съ другомъ: *ас-саламу алейкя* миръ тебѣ! *ас-саламу алейкюм* миръ вамъ! Отвѣтная форма привѣтствія: *ва алейкя-с-салам* и тебѣ миръ! *ва алейкюмю-с-салам* и вамъ миръ!—Урещенныхъ татаръ *салам* употребляется въ смыслѣ поклона: *анар салам айт* скажи ему поклонъ; *миньян сезя бик кюб салам* отъ меня вамъ большой (низкій) поклонъ (въ письмахъ).

Самуар (рус.) самоваръ: *самуар куй* поставь самоваръ.

Сан членъ, часть тѣла.

Сан честь, почетъ. Употр. въ производныхъ словахъ.

Сана считать.

Санал (стр.) б. считаему, почитаему.

Сана (*сяня*) частица повел. накл. выражающая просьбу въ отличіе отъ простаго повел. наклоненія, выражающаго болѣе приказаніе, чѣмъ просьбу: *бир дай, отдай—бирсяня* прошу отдать; *ал бери—ал-сана* пожал. купи, возьми.

Санда (ар.) сандаля: *санда* буй красить сандаломъ.

Сандал маленькая, ручная наковальня.

Сандулач соловей.

Сандык (ар.) сундукъ; *закон сандыгы* ковчегъ Завета.

Санна (отъ *сан*) почитать, воздавать честь.

Саннарлык почтенный, достойный чести.

Саннат (п.) дать поводъ, заставить почитать.

Саннаулы почтительный.

Санграу глухой.

Сансыз лишенный членовъ тѣла, разслабленный.

Саран скупой.

Сараннан (воз.) скупиться.

Сараннык скупость.

Сарай хлѣвъ, сарай; *сыйыр сарайы* коровій хлѣвъ; *ит сарайы* конюшня и под.

Сарай, сарынай (отъ *сары*) пожелтѣть; опечалиться.

Сарайт (п.) выжелтить; опечалить.

Сары (дж. *сары*) желтый, рыжий, желтокъ: *жоморко сарысы* яичный желтокъ.

Сары въ выраж. *коро сары* валежникъ, обломки прутьевъ и сучковъ въ лѣсу, годныхъ для топлива.

Сарык овца; *сарык марык* овцы (вообще).

Сарымсак чеснокъ.

Сасы гнилой, вонючій.

Сасылан (воз.) вонять, издавать дурной запахъ, смердѣть.

Сат продавать; *сатыб ал* покупать.

Саташ блуждать, сбиться съ дороги; шататься, бредить во снѣ, въ болѣзни.

Саташтыр (п.) заблудить.

Сатлык все продаваемое.

Сатыу продажа, торговля; *сатыу ит* торговать; *сатыу иттер* приказать, позволить торговать; *сатыу иттерт* приказать чрезъ другаго торговать третьему.

Сатыучы продавецъ, торговецъ.

Сау (дж. *сау*) здоровый; *сау бул* будь здоровъ, — привѣтствіе.

Сауаб (*саваб*) награда, спасеніе души.

Сауаблы спасенный, получившій отъ Бога награду.

Саулык здоровье.

Сауыт (*саут*) посуда, сосудъ; *кара сауыты* чернильница, *ком сауыты* песочница, *сауыт саба* кухонная посуда вообще; *сѳт сауыты* молочникъ и под.

Сай мелкій, неглубокій (о рѣкѣ, ручьѣ); против. *тирян*. *Сай сыу*, *сасыу* небольшая рѣчка. Въ Тамб. губ. Елатом. уѣзда, есть оч. маленькая рѣчка *Сасовка*, отъ которой получило названіе и село *Сасово*.

Сайла выбирать, избирать.

Сайлан (воз. въ см. стр.) отъ *сай*, — быть выбрану: *салдатка сайландем* меня выбрали въ солдаты; *обмелѣтъ: инеш сайланды* рѣчка обмелѣла.

Сайландыр (воз. п.) испытывать, искушать.

Сайра пѣтъ (о птицахъ).

Сайын (древн. дѣеприч.) каждый, всякій; *кѳн сайын* каждый день; *тапкыр сайын* всякій разъ. Съ прош. прич. глаг. употреб. въ значеніи: *всякій разъ какъ...* или: *чъмъ больше, тъмъ больше*. См. предисл. стр. 33.

Сайыскан сорока (птица).

Святый (рус.) Святый (о Богѣ); *ит святый* Пресвятый.

Себер мести, выметать (соръ).

Себерке вѣникъ; *ындыр себеркесе* метла.

Сез вы (мн. ч. отъ *син ты*).

Сез позади поставляемая производственная частица въ именахъ съ мягкими гласными (см. выше стр. 25).

Сезнеке вапъ.

Селке трясти.

Селкен (воз.) трястись, качаться, шататься.

Селкет (п.) раскатать, расшатать.

Селтя размахать руками.

Селяй слюнявый.

Сен всасываться, впитаться (о жидкостяхъ): *сыу жирга сенде* вода всосалась въ землю.

Сенер (п.) всосать, утаить, скрыть.

Сенер жила сухая.

Сетне младшая сестра.

Серкя гнида (насъкомое), плесень на жидкостяхъ отъ

окисленія, напр. въ квасу. Отсюда *серкя* уксусъ.

Серкялян (воз.) окислиться, цвѣсти (о квасѣ, пивѣ).

Сейеряк рѣдко.

Сейерярик порѣже.

Сиб лить воду на что-нибудь, поливать, посыпать, кропить (треб. дат. пад.).

Сибкеч см. *сипкеч*.

Сигез восемь (числ. колич.).

Сигезенче восьмой (числит. порядк.).

Сиз чувствовать, осязать.

Сиздер (п.) дать почувствовать, намекнуть.

Сизен (воз.) сознаться, очувствоваться.

Сизеу чутье, догадка, осязаніе.

Сикер прыгать, скакать.

Сикерткя кузнечикъ (насъкомое); ср. *чикерткя*.

Сикертеу подергиваніе чѣмъ; *каш сикертеуе* хмуренье бровями.

Сиксян восемьдесятъ.

Сиксяненче восьмидесятый.

Симез жирный.

Симерт (п.) откормить, утучнить, дать возможность ожирѣть.

Симей Семень (имя).

Симуш Сѣмушка (имя).

Син ты (2 л. мѣстоим.).

Синке твой.

Сипкел (отъ *сиб*) веснушка, крапинка на лице.

Сипкелле имѣющій крапинки, веснушки на лицѣ.

Сипкеч водолейка, кропилка (Псал. 50, ст. 9).

Сиржяк чуткій (о собакѣ).

Сискян (отъ *сиз*) вздрогнуть.

Сискяндер (п.) заставить вздрогнуть.

Ситсы (рус.) ситець.

Скамья скамейка, кладушка сноповъ въ полѣ.

Сѳз бодать рогами.

Сѳз процѣживать (молоко), фильтровать; *балык сѳз* ловить рыбу бреднемъ.

Сѳзѳч цѣдилка, фильтра.

Сѳзяк пологій, покатый.

Соклан (воз.) завидовать.

Сокландыр (п.) возбуждать зависть въ комъ.

Сѳлѳ полотенецъ.

Соло овесъ.

Сѳлѳк пѣвка.

Сѳляяй см. *селяяй*.

Сѳнѳ копье.

Сѳр гнать, волочить; *сабан сѳр* пахать плугомъ.

Сѳри спрашивать кого (треб. *тан, дан*): *шул кешедян сѳра* спроси у того человѣка.

Сѳрал (стр.) б. спрашиваему, спрошену.

Сѳран сыромятная, необдѣланная кожа.

Сѳрау вопросъ, допросъ, судъ; *калдык сѳрау* послѣдній судъ; *куркыныч сѳрау* страшный судъ.

Сѳраш (вз.) спрашивать другъ друга.

Сѳрка (рус.) сурокъ—звѣрь.

Сѳро сѣрый.

Сѳрѳм смрадъ, чадъ, угаръ. Употр. съ гл. *чык*.

Сѳрт (п.) отъ *сѳр*,—натира- рать, стирать; *май блян сѳрт* намазать масломъ, елеемъ.

Сѳрткѳч помазокъ для смаз- ки сковороды подъ блины.

Сѳртѳн спотыкаться = *абын*.

Сѳртѳѳ натирание, помаза- ние; *аландырян май блян сѳр- тѳѳ* миропомазаніе.

Сѳса челнокъ у ткачей.

Сѳт молоко; *сѳт ѳстѳ* сливки.

Сѳтлян (воз.) наполняться молокомъ; наливать (о выме- ни и колосьяхъ): *сыйыр, сѳт- лян* корова наливаетъ, *арыш сѳтлян* рожь наливаетъ.

Сѳяк кость; *баш сѳяк* че- репъ; *калак сѳяк* плечевая лопатка.

Сѳй любить.

Сѳйян любезный, любимый.

Сѳйкѳмнѳ любезный, сим- патичный

Сѳйкѳмнѳк расположеніе.

Сѳйкѳмсѳз неприятный, ан- типатичный.

Сѳйля (вм. *сюля*) имѣть слово, говорить; *буш сѳйля* говорить пустягъ рѣчи, празднословить.

Сѳйляѳ говоръ, рѣчь.

Сѳйляѳчан говорунъ.

Сѳйляш (вз.) разговаривать съ кѣмъ.

Сѳйляшеѳ разговоръ, бесѣда.

Сѳйѳк любовь.

Сѳйѳклѳ любезный, милый.

Сѳйѳмеря любезничать.

Сѳйѳн (воз.) радоваться.

Сѳйѳняннек радость.

Сѳйѳндѳр (воз. п.) побуж- дать, располагать къ радости, обрадовать.

Сѳйѳндѳѳ радование, радост- нья слова.

Сѳйѳндѳш (вз.) сорадоваться кому, съ кѣмъ.

Сѳйѳндѳч радость.

Сѳйѳндѳклѳ радостный, сла- достный.

Сѳйѳѳлѳк любовь.

Сѳйѳѳче любящій; *кеше сѳйѳѳче Алла* челоуѣколюбче Господи.

Сѳйѳѳчан любящій, любве- обильный.

Сѳйял сухой мозоль, боро- давка.

Су см. *суу*.

Суалчан глиста.

Субай (рус.) свая; *субай сук* забивать сваи.

Сувыр см. *сувыр*.

Суган лукъ (растеніе).

Сугыл (стр.) отъ *сук*,—быть биту, высѣчену.

Сугыш (вз.) сражаться, драться съ кѣмъ; *суцеств*. сраженіе, драка.

Сугышчан драчунъ, воин- ственный.

Суз растянуть по длинѣ, протянуть (веревку, нитку).

Сузыл (стр.) вытягиваться (о веревкѣ).

Сук бить, ударять, забивать, колотить; *киндер сук* ткать

холстъ; *ашлык сук* моло- тить.

Сука (рус.) соха.

Сукала пахать; *сука сука- ла* пахать сохоу.

Сукмак тропинка, выбитая ногами дорожка.

Суктыр (п.) позволить, приказать прибить, высѣчь другаго или себя.

Сукыр слѣпой.

Сул лѣвый; *сула* палѣво.

Сумкыла вздыхать, всхли- пывать во время плача. Употр. съ *жыла*: *сумкылаб жылыл*.

Сулым свѣжный (о дорогѣ): *жул бик сулым* дорога очень свѣжна.

Сулуу дыханіе.

Сум (съ араб.) рубль (день- ги).

Сун послѣ. *Послѣлогъ* треб. част. *тан, дан*.

Сунгы послѣдній, слѣдую- щій за чѣмъ.

Сура (ар.) глава Корана. Всѣхъ главъ 114. Каждая имѣетъ особое названіе.

Суса см. *сууса*.

Суй колоть ножемъ живот- ное, содрать кожу съ тѣла: *мин кулым суйдым* я потеръ себѣ руку; *ат жылкясен суй- ган* лошадь побила спину; *ат жылкя тирясен суйган* ло- шадь потеряла кожу на спинѣ.

Суйыл (стр.) б. содрану; *кулым суйылды* рука потер- та; *атнын жылкясе суйылды* у лошади потерята спина.

Суйылдыр (стр. п.) тодрать кожу, натереть мягкой мозоль до крови.

Сымыл (стр.) отъ *сык*, — нагнуться, наклониться, сдѣлать поясной поклонъ.

Сымылдыр, *сымылт* (стр. п.) нагнуть, наклонить.

Сымын (воз.) сжиматься (о насыщенномъ влагой, водой предметѣ), стекать (о водѣ изъ тряпья).

Сыз позади поставляемая частица производственная — въ именахъ съ твердыми гласными (см. выше стр. 25).

Сыз чертить, графить.

Сызан отворачивать рукавъ, полу и проч.

Сызандыр (п.) заставить отворотить.

Сызла нить, ломить въ костяхъ: *кулым сызлый* рука у меня ноетъ.

Сызык черта, линия.

Сызыл (стр.) б. начертану, обозначиться, пробиваться (объ усахъ).

Сызгнуть, *наклонять* (=эй); выжимать что нибудь намоченное: тряпку и под.

Сымыу красивый, прелестный.

Сын изображеніе, идолъ.

Сын ломаться.

Сына испытывать, искушать; *сынаб кара* испытай.

Сынал (стр.) б. испытываему, искушаему.

Сыналыу испытаніе, искушеніе.

Сынат (п.) заставить, позволить искушать.

Сынауы искуситель, испытывающій.

Сындыр (п.) отломить, переломить.

Сынык отломокъ, кусокъ; *икмяк сынылы* кусокъ хлѣба.

Сыптыр (п.) ударить кого чѣмъ.

Сыр подстегивать, пришивать подкладку къ платью, дѣлать строчку.

Сыра пиво.

Сыра серьга.

Сырдырт (2 п.) заставить пришить.

Сыркау (пер.) болѣзнь, хворь.

Сыркаулан (воз.) болѣть, хворать.

Сыркауландыр (воз. п.) причинить хворь.

Сырт хребетъ, спина, бугоръ.

Сыт раздавить, выдавить.

Сыткыч пупырь, маленький чирей, прыщъ.

Сыу (су) вода, сокъ.

Сыуар орошать, поить.

Сыуарт (п.) заставить напойть, оросить.

Сыуса жажда.

Сыулык водяной (о мельницѣ).

Сыуык холодный, холодъ; *каты сыуык* морозъ.

Сыуыр втянуть въ себя, выпить залпомъ.

Сыуыт (п.) охлаждать, дать остыть.

Сый влѣсть, помѣститься на чемъ.

Сый угощеніе. Употр. съ *куй*.

Сыйла подчивать, угощать.

Сыйна гладить рукою кого, что (вин. п.)

Сыйырак жидковато, —ый.

Сыйык жидкій.

Сыйын (воз.) обращаться съ просьбою, прибѣгать къ кому (дат.); помѣститься.

Сыйындыр (п.) давать убѣжище, покровительство.

Сыйындырыуы дающій убѣжище, прибѣжище (о Богѣ).

Сыйыр корова.

Сыйырак бедро, ляжка.

Сыйытыр (вз. п.) помѣстить, дать мѣсто.

Сюз слово; *жук сюз* пустая рѣчь, вздоръ; *жумалау сюз* лесть, неискреннее слово.

Сюзчян болтливый.

Сюк конопляный сокъ.

Сюк бранить, ругать.

Сюн гаснуть, гибнуть.

Сюндер (п.) погасить, погубить.

Сюндяря полати.

Сюрел (стр.) б. потушену, опечалену.

Сюрелдер (стр. п.) потушить, опечалить.

Сюрэя черпакъ съ сѣткою для ловли рыбы; головной женскій уборъ, кокошникъ.

Сюрят (ар.) изображение, портретъ.

Сябяб см. *сауаб*.

Сяят (ар.) часть, единица времени.

Сяятляма часы.

Сяяттук вм. *сяяття ук* въ тотъ самый часъ.

Сяке нары.

Сяня см. *сана*.

Сяняк вилы; *тимер сяняк* желѣзные вилы; *агач сяняк* — деревянные вилы.

Сят сокращ. изъ *сяят*.

Сяттук (вм. *сяттук*) въ тотъ именно часъ.

Сяч см. *илч*.

Т.

Т производств. приставка глаголовъ понудительнаго вида (см. стр. 38)

Та послѣлогъ на вопросы: гдѣ? когда? Приставка мѣстнаго падежа въ словахъ съ твердыми гласными и твердымъ согласнымъ окончаніемъ: *колак* — *колакта*. Ср. *да*.

Та соединит. част. и пос-

лѣ именъ съ твердыми гласными и твердымъ согласнымъ окончаніемъ. Ср. *да*.

Таб находить; *бала таб* родить ребенка.

Таба частица, означающая направленіе къ предмету и требующая дат. падежа: *калага таба* по направленію къ городу.

Таба сковорода.
Табагач (*таба агач*) сковородникъ.

Табак блюдо; *кагаз табакы* бумажный листъ, страница въ книгѣ; *индыр табакы* токъ на гумнѣ.

Табан нижняя часть, подошва; *табан асты* подошва ноги, обуви; *чана табаны* полозъ у саней.

Табанак низкій, малорослый.

Табун табунъ; *табуна сал* отвести въ табунъ лошадь.

Табут (ар.) ящикъ, гробъ.

Табшыр см. *тапшыр*.

Табын оказать почтеніе, поклоняться Богу, идоламъ. Употр. съ дѣприч. *башырыб*.

Табыш (вз.) отъ *таб*, — находка, польза, барышъ; *табыш ал*, *кюр* получать барышъ.

Табышлан (воз.) получить прибыль.

Табышландыр (воз. п.) доставлять прибыль другому.

Таган (отъ др. *таг*) козелки для привѣшиванія чегонибудь; *казан таганы* козелки для привѣшиванья котла, качели: *таган атын* качаться на качеляхъ. Слово *таган* перешло и въ рус. языкъ въ названіи всѣмъ извѣстной кухонной вещи — *таганъ*, *таганка*.

Тагы {
Тагын { еще, опять.

Таз облѣзлый, безволосый въ слѣдствіе болѣзни.

Таз тазъ, посудина.
Таза чистый, здоровый; *тазадан таза* Пречистый (о Пр. Дѣвѣ).

Тазар б. чистымъ, здоровымъ.

Тазарт (п.) очистить.

Тазарын (воз.) очиститься.

✓ *Такта* доска, тесина.

Тактала обшивать досками, прибавлять доску.

Такыр ровный, гладкій (о поверхности).

✓ *Тал* ива, тальникъ.

Тала грабить.

Талак селезенка.

Талак (ар.) разводъ съ женою у мухаммеданъ: *мин синга талак бирдем* я даль тебѣ разводъ, — говоритъ мужъ женѣ....

Талат (п.) заставить, послать, позволить ограбить.

Талаучы грабитель, разбойникъ.

Талкан (рус.) толокно.

Талыйга удача, счастье.

Талыйгалы удачный, счастливый.

Там капать.

Тамак горло; *сыу тамагы* устье рѣки.

Таман в пору.

✓ *Тамга* (дж.) клеймо, значекъ, древн. тамга; *тимер тамга* клеймо у лошади, выжженное желѣзомъ.

Тамук адъ, мѣха.

Тамы (отъ *там*) капля.

Тамыр корень у растений, жила въ землѣ, въ тѣлѣ че-

ловѣка. Перен. родственникъ: *ул минем тамырым* онъ мнѣ родственникъ.

Тан = дан въ словахъ съ твердыми гласными и твердымъ согласн. окончаніемъ: *колак—колактан*.

Танг отрекатся, отказаться.

Танг заря.

Тана телка двухлѣтная.

Танганлык отступничество, отреченіе, заpiresельство.

Тансык рѣдкій, рѣдкостный, *тансык аш* пища рѣдко вкусаемая и вкусная.

Тансыкла захотѣть поѣсть какогонибудь рѣдкаго кушанья. Употреб. съ послѣл. *турысында: мин бал турысында тансыкладым* я захотѣлъ поѣсть меду.

Таны узнавать, угадывать: *мин сине танымдым* я тебя не узналъ.

Танык { отъ *таны*, — сви-
Таныклык { дѣтельство, пока-
заніе. Уп. съ г. *ит*.

Таныкчы свидѣтель.

Таныучы познающій, угадывающій: *жондоз таныучы* звѣздочетъ, гадающій по звѣздамъ, волхвъ (въ Еванг.).

Тангыучы отступникъ, отрекающійся, запирающійся въ чѣмъ.

Таныш (вз.) отъ *таны* — спознаться, сблизиться съ кѣмъ.

Тан см. *таб*.

Танкыр разъ. Употреб. съ числит. колич. *биш танкыр* пять разъ.

Танкырла увеличивать въ нѣсколько разъ, умножать.

Танкырлау умноженіе (ариѳ. терм.).

Танта топтать, попирачь ногами.

Таншыр вручать, поручать, посвящать Богу.

Таншырыл (стр.) б. вручену, посвящену, отдаться; *Аллага таншырыл* уповать на Бога.

Тар узкій, тѣсный.

Тара чесать волосы.

Тарак чесалка, гребенка; *куйы тарак* частый гребень; *уак тешиле тарак* мелкозубый гребень.

Таракан тараканъ, собств. распложающійся по сторонамъ.

Тарал (стр.) разсѣяться, б. разбросану, разойтись по сторонамъ (о народѣ).

Таралт (стр. п.) разсѣять, разогнать народъ.

Тарат (п.) разсѣять, разбросать, развалить что-нибудь скученное.

Таркалш (мн. вз.) подергивать, задѣвать другъ друга словами.

Тарлык тѣснота, стѣсненныя обстоятельства, бѣдствія.

Тарт тянуть, тащить: *кочка жѳк тарт* насильно тащить, вести возъ; *тямяке тарт* курить табакъ; *баш тарт* бунтоваться.

Тартыш (вз.) тянуться, тягаться, спорить съ другимъ.

Тары просо, т. е. рассыпуха, рассыпчатое зерно.

Тасма тесьма, лента.
Тастар = астар.
Тат вкусъ, сладость.
Татар татаринъ, татарскій.
Татарча по татарски.
Татарсымак живущій по татарски (о крещеныхъ татарахъ, склонныхъ къ отпадению въ мухаммеданство).
Татлы сладкій, вкусный.
Татылда болтать языкомъ.
Татму миръ, согласіе.
Татыландыр (воз. п.) помирить, успокоить, умиротворить.
Татыландырыучы примиритель, миротворецъ.
Татыландыш (воз. вз.) примириться съ кѣмъ: *татыландышыш тыныш кюнез белян Ходайга инялейек* миромъ Господу помолимся (Ектеня великая).
Татылык миръ, согласіе.
Тау гора.
Тау { благодарность, *тау*
ит, таулык ит бла-
Таулык { годарить кого (дат.
 (пад.).
Таушал (стр.) б. измяту.
Таушалдыр (стр. п.) измять.
Тауык курица; *кыр тауыкы* куропатка.
Тауыш голосъ, самый звукъ голоса.
Тауышлан (воз.) издавать звукъ, звучать.
Тачик близорукій.
Тачка закалъ въ хлѣбѣ.

Таш камень; *аче таш* квасцы; *чакма ташы* кремень.
Таша разливаться (о водѣ).
Ташла бросать камень, бросать.
Ташлан (воз.) броситься.
Ташлат (п.) заставить бросить.
Таяк (отъ неупотреб. *тая*) палка, трость, посохъ.
Таян (воз.) опираться на что; надѣяться.
Таяныч опора, всякій предметъ, служащій опорой.
Тай жеребенокъ.
Тай поскользнуться.
Тайгалак сколькій.
Тайпыл (стр.) попятиться, отступить.
Тайпылдыр (стр. п.) { спятивъ,
Тайпыт (п.) { отодвинутъ.
Тайыл (стр.) наклониться.
Тайылдыр (стр. п.) наклонять, преклонять.
Теге тотъ (отдал.).
Тегелай подобный тому.
Тегендя тамъ.
Тегендяге тамошній.
Тегерман мельница; *жил тегермане* вѣтряная мельница; *сыу тегермане* водяная мельница.
Тегерманче мельникъ.
Тегерманч колесо.
Тегеуче (отъ *тек*) портной.
Тез низать, продѣть нитку.
Тезен поводъ узды.
Тек уколоть, шить.
Тека крутой.

Тел щепать (лучину); разрѣзать по длинѣ (ремень).
Тел языкъ.
Телем ломоть хлѣба.
Телле имѣющій языкъ; *аче телле* злоязычный; *татлы телле* сладгорѣчивый.
Теллян (воз.) получить возможность говорить.
Телсез нѣмой.
Телсезлян (воз.) онѣмѣть, потерять возможность говорить.
Теля (отъ *тел*) просить, молить. Употр. съ сущ. *теляк*: *теляк теля* молиться Богу, просить Бога.
Теляк просьба, молитва; *төн уртасындагы теляк* полунощница (назв. богослуж. у христіанъ).
Терез (п.) отъ *тере*, — оживить, воскресить, возставить отъ болѣзни.
Тере живой.
Терекле крѣпкій, разбогатѣвшій.
Тереклян (воз.) окрѣпнуть, разбогатѣть.
Терел (стр.) б. оживлену, воскреснуть: *Христос терелеб торган* Христосъ воскрес! *Чынаб терелеб торган* воистину воскрес!
Терелек жизнь имѣющій, живой.
Терелт (стр. п.) оживить, воскресить.
Терсяк локоть.
Терт толкнуть.
Теря подпирать.

Теряк { (отъ *тер*) под-
Теряуыч { порка.
Тет бить, тереть.
Теш зубъ; *озон теш, кабан теш* зубоскаль.
Тешля кусать; *тешляб ал* откусить.
Тей = *дей* въ именахъ съ твердымъ согласнымъ окончаніемъ и мягк. гласными.
Тей дотронуться, коснуться.
Тейен (воз.) дотронуться, прикоснуться.
Тейсер (п.) заставить прикоснуться.
Тейеш (вз.) взаимно соприкасаться, б. достойнымъ, приличествовать.
Тейешле приличный, годный, достойный.
Тейешсез неприличный, негодный, недостойный.
Тиб лягнуть, топнуть, ногой.
Тибен трепетаться, биться.
Тибрян (воз.) шевелиться, качаться.
Тибрят (п.) шевелить.
Тигез ровный, гладкій (о поверхности).
Тигезлян (воз.) б. ровнымъ, гладкимъ.
Тигезляндер (воз. п.) сравнять, сгладить.
Тигезсез неровный, негладкій.
Тигяня начевки.
Тигяняк репейникъ.
Тиз скоро.
Тизряк поскорѣе.
Тизюк то и дѣло, постоянно.

Тик только.
Тикле до.
Тикшер разсудить, разоб-
 брать, изслѣдовать, выве-
 дывать.
Тилмер вошіять отъ огор-
 ченія; *тилмереб* иняя умо-
 лять усиленно.
Тилбюга см. *дилбюга*.
Тимер желѣзо.
Тимерче кузнецъ.
Тимпан тимпанъ, древне-
 еврейскій музыкал. инстру-
 ментъ.
Тиг равный.
Тигет (п.) сравнять, урав-
 нять.
Тигнян (воз.) быть рав-
 нымъ, равняться.
Тигняндер (воз. п.) срав-
 нять.
Тигняш (вз.) уподобиться.
Тигтяк невѣжа, глупецъ.
Тигтяклек невѣжество,
 глупость.
Тир потъ, испарина.
Тирбян (воз.) качаться въ
 люлькѣ, колебаться.
Тирбят (п.) качать, коле-
 бать.
Тиря исполнить, соблю-
 дать.
Тире кожа, шкура живот-
 ныхъ.
Тирез навозъ.
Тирече кожевникъ.
Тирля вспотѣть.
Тиря окрестность, погра-
 ничная линія.
Тиряя глубокой.
Тирянкек глубина.

Тискаре ослушникъ, само-
 вольный.
Титра трястись.
Тиш сверлить отверстие
 (шиломъ, буравомъ), долбить
 (долотомъ).
Тишек отверстие; нора въ
 землѣ.
Тишеклян (воз.) проды-
 риться.
Тѣб основаніе, дно. Съ
 притяж. частицами употреб.
 въ смыслъ послѣлога *у, при*:
канка тѣбѣндя у воротъ.
Тѣблѣ основательный, раз-
 судительный.
Тѣбсез неосновательный,
 безразсудный; *тѣбсез ѳй* не-
 счастный домъ.
Тѣѳл отриц. позади по-
 ставляемая частица: *не*. Ста-
 вится чаще при именахъ.
Тѳз соль.
Тѳзо солный, просоленный.
Тѳз исправный, правый.
Тѳз устраивать, приво-
 дить въ порядокъ, исправить.
Тѳзак сѣти, петля. Употр.
 съ гл. *кор*.
Тѳзѳк устройство.
Тѳзѳкѳз неустроенный.
Тѳзѳл (стр.) исправиться,
 б. приведена въ порядокъ.
Тѳзят (п.) исправлять, ис-
 цѣлять.
Тѳк шерсть, волоса на тѣ-
 лѣ; перья на ногахъ у птицъ.
Тѳкло волосатый (о чело-
 вѣкѣ), мохнатый, мохроногий
 (о птицѣ); перен. *богатый* о
 человѣкѣ. У рус. волосы на

тѣлѣ служить примѣтой сча-
 стія, богатства.
Тѳклѳтора шмель.
Токмач лапша.
Тѳкѳр хлѣвать.
Тѳкѳрѳк плевокъ.
Тѳкѳз голый, голоногий (о
 птицѣ); перен. *бѣдный* (о че-
 ловѣкѣ).
Токта остановиться; *ток-*
тамый безостановочно.
Токтат (п.) остановить;
токтатмый безостановочно,
 безпрестанно.
Токтаусыз безостановочно.
Тол вдовый.
Тѳлкѳ лиса (звѣрь).
Тѳман см. *туман*.
Тѳмана глупый, болванъ.
Тѳн изморозь.
Тѳн ночь; *тѳн уртасы*
 полночь; *тѳн жагы* ночная
 страна, сѣверъ; *кѳнѳ тѳнѳ*
 день и ночь.
Тѳнѳк захлебнуться, по-
 давиться.
Тѳпсез см. *тѳбсез*.
Тор стоять, вставать: *аякка*
тор встань на ноги; жить,
 стоить. Какъ вспомогатель-
 ный глаголъ употребляется
 въ формѣ прошед. причастія
 для описательности выраже-
 нія: *укый торган кше* уча-
 щійся человекъ; *ашый тор-*
ган нястя съѣдомый пред-
 метъ.
Тѳр завернуть, обернуть
 вещь во что; *шикяр кягзя*
тѳр заверни сахаръ въ бу-
 магу.

Торасы (отъ *тор*) имѣющей
 быть; *мыннан ары торасы*
байыт будущее время.
Тѳргѳз (п.) поставить пря-
 мо; устроить, водрузить.
Тѳрен сошникъ.
Тѳрлѳ (отъ пер. *тюр* узоръ)
 различный; *бер тѳрлѳ* одина-
 ковый, однообразный; *ар тѳр-*
лѳ разнообразный.
Тѳрлѳчи различно, на раз-
 ные манеры.
Тѳрлѳн (воз.) измѣняться.
Торма рѣдка; *ѳче торма*
 горькая рѣдка.
Тѳрмош (отъ *тор*) жизнь;
изге тормошлы ведущій благо-
 честивую жизнь, благочести-
 вый.
Торна журавль (птица).
Тѳролда кричать (о журав-
 лѣ); стучать носомъ (о дятелѣ).
Тѳромсра постоять немного.
Тѳрт толкнуть, ткнуть,
 пнуть ногой, палкой.
Тѳрткѳ точка (.).
Тѳртѳн (воз.) толкнуться,
 удариться обо что (дат. п.).
Тѳс фигура, видъ, лице,
 портретъ; *кеше тѳслѳ корчак*
 кукла имѣющ. челов. образъ;
тѳс тѳшѳр снять портретъ.
Тѳт держать, ловить; пе-
 рен. наблюдать, выполнять:
ураза тѳт соблюдать постъ.
Тѳткѳч скоба, ручка, дер-
 жалка.
Тѳткѳн { плѣнъ, плѣненіе.
Тѳткѳннок {
Тѳтон (воз.) хвататься,
 браться за что (дат. п.).

Тѣтѣн дымъ. Ср. рус. *тютюн* = махорка.

Тѣтѣннѣ дымиться.

Тѣтѣряш (вз.) подрогивать, потрясаться въ одно время въ разныхъ мѣстахъ (о землѣ).

Тотоуцы ловець, правитель, властитель: *булан нистялярне тотоуцы* Вседержитель (о Богѣ); *ат тотоуцы* кучерь, управляющій лошадыю.

Тоттор (п.) заставить держать, поймать.

Тѣш сойти внизъ, подь гору, спуститься; *кюнемя тѣш* пасть на сердце, подумать; *кайгыла тѣш* опечалиться.

Тѣш собств. грудь, передняя часть тѣла, — имѣеть разныя значенія: мѣсто, встрѣча, сновидѣнїе; полдень въ выраж. *тѣш багыт*.

Тошаула спутать.

Тѣшлѣк югъ.

Тѣшѣр (п.) свести внизъ, опустить.

Тѣшѣрѣл (п. стр.) ниспущаться, б. спущену внизъ.

Тѣчѣ прѣсный.

Тѣчкѣр чихнуть.

Тѣя см. *дѣя*.

Тѣяк кошпато.

Тѣй чувствовать, ощущать.

Тѣй толочь.

Тѣйгѣч толкушка.

Тѣйлегян коршунъ.

Тѣймастын печально, неожиданно.

Тѣйма пуговица.

Тѣйна завязать узель.

Тѣйѣн узель.

Тѣйѣнчѣк платокъ, связанный узломъ.

Ту см. *тыу*.

Туар см. *тыуар*.

Туар выпрячь, распрягать лошадь.

Турыз девять. Числит. количества.

Турызынчы девятый.

Туз износиться (объ одеждѣ).

Тузак см. *тозак*.

Тузан пыль.

Тузанман (воз.) запылиться.

Тук сытый, насыщенный.

Туклан (воз.) насытиться, наполниться.

Тукландыр (воз. п.) насытить, наполнить.

Туклык довольство.

Тукмак дубина, колотушка.

Тукран дятель.

Туксан девяносто. Числит.

Туксанынчы девяностый.

Тукта см. *токта*.

Туктумала по напрасну.

Тукылда топать, стучать ногами.

Тукын болтать.

Тукыран см. *тукран*.

Тул наполняться (о жидкостяхъ), исполниться (о годахъ).

Тула сукно толстое, солдатское.

Тулачы суконщикъ.

Тулкын волна.

Тулы полный.

Тулылан (воз.) исполниться.

Тулландыр (воз. п.) наполнить.

Тума см. *тыума*.

Туман (дж.) большое скопище людей, древне-русское *тъма*. Въ соврем. татар. яз. употреб. въ значеніи *мла*, *туманг*.

Тумак кочка.

Тумыр перерубить на части бревно, перепилить.

Тумыран толстый пенець, колода, отрубокъ.

Тумыш см. *тыумыш*.

Тун шуба.

Тунг забнуть.

Тундыр (п.) холодить, морозить.

Туна сдирать кожу съ кого (вин. п.)

Тун пушка.

Тунрак прахъ земный; *алын тунрак* холмъ, бугоръ.

Тура { крошить.

Туракла {

Тургай жаворонокъ.

Турук (*турыук*) тотчасъ.

Турь прямо. Съ притяж. приставками употреб. въ смыслѣ послѣлога *о*, обз: *минем турында* обо мнѣ, *синен турында* о тебѣ; *кие турысында* о челоуѣкѣ и т. д.; *ар турыдан* со всѣхъ сторонъ, во всѣхъ отношеніяхъ.

Турь гнѣдая масть.

Турьлык прямой, правота, истина.

Тустакан стаканъ.

Тута старшая сестра, тетка, какъ старшая сестра отца.

Употреб. съ притяжат. приставками подобно: *ата*, *ага*, *ана* и пр.

Тутакай { (зв. п.) сестрица,
Тутай { тетинька.

Тутык ржавѣть.

Тутыр (п.) вм. *тултыр* наполнять.

Туй насыщаться: *мин ашаб туйдым* я наѣлся до сыта.

Туй свадебный пиръ.

Туйдыр (п.) насыщать, накормить; *бу эш мине туйдырды* это дѣло мнѣ опротивѣло.

Туйымсра покушать немного.

Тырыз тѣсный, частый (о зубьяхъ въ гребнѣ, грабляхъ и под.).

Тызылан (воз.) б. стѣснену.

Тызыландыр (воз. п.) стѣснить.

Тызылык тѣснота.

Тык всунуть, воткнуть (ср. рус. тыкнуть пальцемъ).

Тыкылда { болтать, неразборчиво говорить.

Тыкырык переулочъ.

Тын дыханіе, духъ; *Святый Тын* Святый Духъ — третье Лице Пр. Троицы; *тын ал* вдыхать въ себя воздухъ; *тын алмый булмый* не дышать нельзя.

Тынга (отъ неупотреб. *тын*) внимать, слушать со вниманіемъ.

Тынчат (п.) заставить внимать, внушить.

Тынчыу спертый воздухъ.

Тыныч (отъ *тын*) спокойный, мирный.

Тынычла успокоить.

Тынычлан (воз.) успокоиться, утишиться.

Тынычландыр (воз. п.) успокоить, утишить.

Тынычлык спокойствие, тишина, миръ; *тынычлык сезя* миръ вамъ!

Тынычсыз непокойный, безпокойный.

Тынычсызлан (воз.) безпокоиться.

Тынычсызландыр (воз. п.) безпокоить.

Тыр = *дыр* въ словахъ съ твердыми гласными и твердымъ согласнымъ окончаніемъ.

Тырма (глаголь) царапать ногтями.

Тырма (имя). Употребл. слѣд. образомъ: *жир тырмасы* борода, *пчян тырмасы*, *кул тырмасы* грабли; *тырма сабы* рукоятка граблей; *тырма жангаы* колодка граблей, въ которой вбиты зубья.

Тырмала бронить.

Тырнак (вм. *тырмак*) ноготь, когти; *тырнак кис* обрѣзывать ногти.

Тыртылда дрягать ногами.

Тырыш стараться.

Тырышычан старательный.

Тыу родиться; *бер тыуан* родной въ первой степени родства; *тыуаннан тыушкан ага*, *эне*— двоюродный братъ; *Алланын жангыз тыуан улы* единородный сынъ Божій (И. Христосъ).

Тыуар скотъ вообще; *мал-тыуар* имущество вообще. Ср. русское *товаръ*.

Тыудыр (п.) рождать; *Алланы тыудырган Кыз Дѣва*— Богородица.

Тыудырт (2 п.) дать возможность родить.

Тыудырыучы рождоупий.

Тыума потомокъ.

Тыумыш поколѣніе, родъ; *тыумыштан тыумышка* изъ рода въ родъ.

Тычкан мышъ.

Тыш внѣшняя сторона; князя *тышы* обложка, корочка книги; *тышка чык* выдти наружу, на дворъ. Съ притяж. приставками употребляется въ смыс. послѣлога съ значеніемъ: *внѣ*, *снаружи*: *ой тышында* внѣ дома.

Тышкары внѣ, наружи, кромѣ. Употребл. съ послѣл. *тан*, *дан*.

Тышталы внѣшній, наруж-ный.

Тый = *дый* въ словахъ съ твердыми гласными и твердымъ согласнымъ окончаніемъ.

Тый удерживать; *атны тыйыб тѣши* сдерживай лошадей, спускайся внизъ; уготваривать: *жаман эш кылыудан тый аны* удержи, отговори его отъ дурнаго дѣла.

Тыйыл (стр.) перестать что-нибудь дѣлать, удерживаться отъ чего нибудь (съ послѣлогомъ *тан*, *дан*), напримѣръ: *жылаудан тыйыл* утѣшиться,

перестать плакать; успокоиться, утихнуть.

Тыйнак { воздержный.

Тыйнаклы {

Тыйнаклык воздержность, воздержаніе.

Тыйынаксыз невоздержный, падкій на что нибудь (дат. п.).

Тюбя верхушка, бугорокъ; *баш тюбясе* темя; *ой тюбясе* крыша у дома.

Тюбян низкій, низменный; *тюбян табарак* пониже.

Тюбянге нижній.

Тюбянчелек униженіе; употр. съ глаг. *ит*: *ул тюбянчелек итя* онъ унижается.

Тюбятэй ермолва, чапашка у мухаммеданъ, тюбятейка.

Тюел (стр.) отъ *тюк*,— б. пролиту, исдержану.

Тюляря катиться колесомъ.

Тюляряк кругъ, круглый.

Тюз терпѣть, претерпѣвать, переносить.

Тюзем терпѣніе. Употреб. съ гл. *ит*.

Тюземне терпѣливый; *озак тюземне*, *озак тюзедунн*— долготерпѣливый (о Богѣ).

Тюземсез нетерпѣливый.

Тюк лить (воду) на поверхность чего; *акча тюк* истратить деньги.

Тюля доплатить, вознаграждать.

Тюмяк пенекъ дерева, кочка.

Тюмякле кочковатый о мѣстности.

Тюр см. *тѣр*.

Тюр передняя стѣна, передній уголъ, передняя часть зданія. Сидѣть въ переднемъ углу означаетъ *почетъ*. У крещеныхъ татаръ въ переднемъ углу лавки покрыты войлокомъ и подушками, на которыхъ и садятся почетные гости.

Тюра (отъ *тюр*?) судья, чиновникъ.

Тютля гряда въ огородѣ.

Тюшак (отъ *тѣш*?) перина, тюфякъ.

Тюшам (отъ *тѣш*?) потолокъ.

Тябя яичница.

Тябяняк низкій (о человѣкѣ и домѣ).

Тялярмач колесо.

Тякя самецъ (объ овцахъ и козахъ); *кязя тякясе* козель.

Тякярлек пугалица (птица).

Тям сладость.

Тямне сладкій, вкусный.

Тямяке (съ рус.) табакъ.

Тян тѣло.

Тянгре (древ. тюрк.) Богъ, небо. Употр. въ выраженіи: *тянгре бабай* см. *Бабай*.

Тянка деньги вообще; ср. рус. *деньги*. Употр. въ значеніи серебряной монеты и частице въ значеніи рубля; *бер тянка* одинъ цѣлковый; *биш тиеннек тянка* пятикопѣечная монета, серебряная.

Тянян (воз.) принять плоть, воплотиться (о Сынѣ Божіемъ).

Тяре (сокращ. отъ *тянгре*) икона, образъ, ликъ Божій и святыхъ. *Тяре жасаучы*

иконописецъ. Запрестольную икону Божіей Матери крещенные татары называютъ, руководясь впечатлѣніемъ отъ формы иконы: *кѳряк тярэ* лопатообразная икона.

Тяренька (съ рус.) тарелка, маленькое блюдо: *чай тярень-*

кясе чайное блюдечко.

Тяртя оглобля.

Тярязя окно.

Тяўбя (ар.) покаяніе. Употр. съ глаг. *ит*.

Тяўлек (отъ *тул?*) сутки, полный день.

Тяче почечуй (болѣзнъ).

У. Ў.

У производственная приставка отглагольнаго имени дѣйствія (см. выше стр. 29, § 1).

У тереть, растирать на мелкія части.

Уак мелкій, раздробленный на мелкія части.

Уакла размелчить; *акча уакла* размѣнять деньги крупныя на мелкія.

Уал (стр.) сломаться, разбиться,

Уалчык крошка, обломокъ маленькій, осколокъ.

Уат (п.) размельчить, раздробить чтонибудь хрупкое (стекло, кирпичь); *чикляук уат* грызть орѣхи; сломать, разбить (палочку сюргуча); *акча уат* размѣнять деньги.

Уаттыр (2 п.) заставить сломать, размелчить, сокрушить зубы.

Ўб см. *ўн*.

Убыр { вѣдьма; *убыр кар-*
чык колдунья, *убыр*
Убырлы { *карт* колдунъ.

Ўез быкъ.

Ўет (вм. *укыт*) наставленіе, назиданіе, увѣщаніе.

Ўетля давать наставленіе, назидать.

Ўетляў самый процессъ наставленія, увѣщанія.

Ўей сирота.

Ўжмак см. *жомак*.

Ўз проходить, проѣзжать мимо: *ой жаньннан уз* проходить мимо дома; обогнать: *ул миннян узды* онъ обогналъ меня; нарушать.

Ўз самъ, себя. Употр. съ притяж. приставками: *мин ўзем* я самъ, *син ўзен* ты самъ, *ул ўзе* онъ самъ.

Ўзынчы прохожій, проѣзжій странникъ.

Ўзяр (отъ др. *ўзя*) измѣниться, перемѣниться.

Ўзярт (п.) измѣнять, перемѣнять.

Ўзыр (п.) дать возможность пройти или проѣхать мимо, обогнать; *юмерне тороб уздыр* проводить жизнь.

Ўзенеке (отъ *ўз*) свой.

Ўзеннеке (отъ *ўзен*) твой.

Ўзяк (отъ *ўз*) сердцевина въ деревѣ, растеніяхъ.

Ўзын низменный (о мѣстности).

Ук стрѣла, жало; *ук ат* пускать стрѣлу.

Ук позади поставляемая частица въ именахъ съ мѣстнымъ падежемъ, соответствующая русскому: именно; *шул сагаттук* въ тотъ именно часъ, *шул чагындук* въ то самое время.

Ука серебряная нитка, употребляемая для вышиванія.

Ўкен (воз.) раскаяваться, сокрушаться (о грѣхахъ, о словахъ и поступкахъ).

Ўкендер (воз. п.) возбудить раскаяніе въ комъ (вин. п.).

Ўкенеў раскаяніе.

Ўкенерак возбуждающій, достойный раскаянія (о поступкахъ).

Ўкер (п.) громко плакать; рѣветъ: *аю ўкеры* медвѣдь реветъ.

Уколда (звукоподр.) охать.

Ўкесез сирота (собств. безпомощный, изъ *ўк* и *сез*).

Укуат (рус.) ухватъ, рычачь.

Ўкча пята ноги.

Укы читать, учиться.

Укымсра почитать немного.

Укымыш ученый.

Укыт (п.) учить.

Укытыучы учитель.

Укыучы ученикъ.

Ул онъ, она, оно; оный: *ул кеше* оный человѣкъ.

Ул сынъ; *улынн улы* внукъ отъ сына; *кызнын улы* внукъ отъ дочери; *асрау ул* приемный сынъ.

Ўл умираетъ.

Ула (звукоподраж.) выть, выводить голосомъ звуки у-у-у-у (составл. изъ *у* и *ла*).

Ула обдѣлывать разсоху; *сука жябен ула* готовить разсоху для сошниковъ.

Улак колода, корыто.

Ўлек (отъ *ўл*) мертвое гѣло, трупъ; гной.

Ўлем (отъ *ўл*) смерть.

Ўлемсез бессмертный; *Святый Ўлемсез безне жаралыка* Святый Бессмертный, помилуй насъ (Трисвятое).

Ўлемсря обмирать.

Улсыз не имѣющій сыновей; *улсыз кызсыз* бездѣтный.

Ултан см. *олтан*.

Ўля мѣрять, взвѣшивать.

Ўллит (п.) заставить взвѣсить, смѣрять.

Ўляйў мѣра, взвѣшиваніе.

Ўлякся падалъ, мертвечина.

Ўлям растеніе, высокая трава.

Ўлямнек мѣсто поросшее высокою травою; можно сказать и о сѣнокосѣ.

Умарта улей пчелиный.

Ун десять (числит. колич.).

Ун правый; *унга* направо.

Ун быть успешнымъ, спорымъ (о дѣлѣ), быть счастливымъ; хорошо уродиться (о хлѣбѣ, плодахъ и под.).

Ун линять, терять цвѣтъ.

Ундыр (п.) дать возможность полинять, причинить потерю цвѣта.

Унынчы десятый (числит. поряд.).

Унгучан линючий.

Унар ремесло, промысел, занятіе вообще.

Унарле имѣющій занятіе какое нибудь, знающій ремесло.

Ун поглотить, проглотить; *жир унсын мне* да поглотитъ меня земля! или, какъ говорятъ русскіе: сквозь землю провалиться! (клятва).

Ун цѣловать.

Ункын пропасть, провалъ; обжора (о человѣкѣ).

Унка легкое; гнѣвъ.

Ункала гнѣваться на кого (дат. п.).

Упрым (рус.) упрямый, самонадѣянный, гордый.

Ур жать.

Ур заплетать волосы въ косу; вить веревку.

Ур небольшой бугоръ, холмъ.

Ураза (пер. *руза*) постъ; *оло ураза* великій постъ, св. четыредесятница.

Урак (отъ *ур*) серпъ.

Уракчы жнецъ; *уракчы катын* жница.

Урам улица. Соб. живо.

Урдяк утка; *ата урдяк* селезень.

Урем коса женская.

Урен (воз.) тянуться чтобы достать что нибудь; *кая син уренасен?* куда ты тянешься?

Урла (изъ *ур* и *ла*) воровать, украсть.

Урлат (п.) дать поводъ къ воровству, заставить украсть.

Урлауны воръ.

Урле гористый, бугроватый (о мѣстности).

Урман лѣсъ

Урманчы лѣсникъ.

Урмаюч { паукъ (отъ *ур*

Урмакча { плести, вить).

Урмаля ползать (о дѣтяхъ, о червяхъ съ ногами).

Урта середина, промежутокъ. Употр. съ притяж. приставками; *ике ой уртасында* между двумя домами.

Уртак совмѣстное владѣніе чѣмъ-нибудь.

Уртаклы предметъ совмѣстнаго владѣнія.

Урче увеличиваться, размножаться.

Урын мѣсто; *жорт урыны* усадьба; *жоклар урыны* кровать, постель; *корман урыны* жертвенникъ.

Урыннам помѣститься.

Урыннаштыр (вз. п.) помѣстить.

Урындык сѣдалище, стулъ.

Урынтын тайпо.

Урыс (съ рус.) русскій.

Урысча по русски.

Ус расти.

Усак осина (дерево).

Усал дурной, злой; *усал эш кыл* дѣлать дурное дѣло.

Усаллык дурное дѣло.

Устер (п.) произращать.

Ут огонь.

Ут проходить, протекать (о времени); переходить въ см. умирать: *ул кеше бу доньядан утте* онъ человѣкъ прешелъ изъ этаго міра, т. е. умеръ. **Утя** — *кюралмаслык* непроглядный (о мракѣ).

Ута (отъ *ут*) полоть траву.

Утат (п.) послать полоть.

Утен просить, умолять.

Утер (п. вм. *ул-дер*) причинить смерть; умертвить.

Утерт (2 п.) умертвить чрезъ посредство другаго.

Утеч заемъ. Ср. *ажят*; *утежя* займы въ долгъ.

Уткен острый; *уткен кеше* острый, бойкій, проворный человѣкъ.

Уткеннан (воз.) изострить-ся: *ике жалыннан да уткеннаннан кылыч* сабля, меч обоюдоострый.

Утказ { (п.) отъ *ут*, — про-

Уткар { водить (время); про-

Утлык ясли (отъ *ут* трава въ кирг. яз.). Ср. *ута*.

Утыз тридцать (числит. колич.).

Утызынчы тридцатый (числ. поряд.).

Утын отъ *ут*, дрова; *утын алачы* полѣно.

Утыр (вм. *ултыр*) садиться, сидѣть; *Атанын уг жагында утыр* сидѣть по правую сторону (*одесную*) Отца (объ І. Христѣ).

Утырт (п.) посадить: *тауыкны жоморкога утырт* посадить курицу на яйца.

Учи мечь, мщеніе; *уи кай-тар* — мститъ.

Учак очагъ, горнъ.

Ушам лѣнливый (о лошади).

Уы натирать, мазать.

Уылдык икра; *балык уылдыгы* рыба икра.

Уын (воз.) натираться, мазаться.

Уыч (*уи*) горсть; *уыч тобб* ладонь.

Уяз низменный (о мѣстности).

Уяз (рус.) уѣздъ; *син кайсы уязнеке* изъ какого ты уѣзда?

Уян (воз.) проснуться; *уяныб тор* проснись, бодрствуй.

Уят (п.) разбудить, пробудить отъ сна.

Уяу бодрствующій, несопный; *уяу койб* бодрствованіе; *уяу тор* не спи, бодрствуй.

Уй мысль, дума; *кюгеленя уй тобшкан* ему пришло на умъ.

Уй срѣзать, вырѣзать; *уй-ыб ал* вырѣжь (бородавку).

Уйла думать.

Уйлаш (вз.) выдумать вмѣстѣ съ кѣмъ, совѣтываться.

Уйлы имѣющій мысль; *турры уйлы* правомыслящій.

Уймак наперстокъ.

Уйна (вм. *уйынна*) играть въ игру, на инструментѣ; забавляться, шутить; *уйнаб сойля*, *айт* говорить шутя.

Уйнакла (мн.) наигрывать, выпрывать (во чревѣ).

Уйнат (п.) заставить играть.

Уйнатыуы въ выраж. *кюз уйнатыуы* подмигивающей глазами, соблазняющей взоромъ.

Ф см. П; X см. К.

Ч.

Ча позади поставляемая частица, дѣлающая изъ именъ нарѣчія: *урысча* по русски, *татарча* по татарски.

Чаб см. чап.

Чабак мелкая рыба, плотва.

Чабата лапти (обувь).

Чабу (отъ *чаб*) боковая сторона у платья, т. е. тѣ части, которыя распахиваются и запахиваются.

Чабын (воз.) отъ *чаб*—париться; *мин мунча чабындым* я попарился въ банѣ; быть скошену, изрублену.

Чабыр взволдырять; *кулым чабырды* на моей рукѣ появились волдыри (послѣ ожога крапивой).

Чагай (отъ *чак*) подурнить.

Чаграк (отъ *чак*) похуже = *начаррак*.

Чагучан склонный язвить (о человекѣ), жалить (о пчелѣ).

Чагында въ то время.

Уйнау игра.

Уйнаш (вз.) играть вмѣстѣ съ кѣмъ; любодѣйствовать.

Уйнашлык блудъ, любодѣяніе; *уйнашлык итля* не прелюбодѣйствуй (VII заповѣдь).

Уйын игра, забава, развлеченіе.

Чагыштыр (вз. п.) отъ *чак*,—сравнивать (два предмета).

Чак время (мѣра времени).

Чак дурной, дрянной; *чак нястя* дрянь, дурное дѣло.

Чак ужалить, уязвить (о змѣѣ, пчелѣ).

Чаклан (воз.) отъ *чак*,—сдѣлаться дурнымъ (въ прав. смыслѣ); заболѣть.

Чакландыр (воз. п) сдѣлать что худымъ; причипить хворь.

Чаклы до. Частица треб. дат. п.: *нейя чаклы, качанна чаклы* доколѣ?

Чакма (отъ *чак*) огниво.

Чакрым см. чакырым.

Чакутка (рус.) чахотка; *чакутка белли ауырта* болѣнь чахоткой.

Чакыр звать, приглашать; *кунакка чакыр аны* зови его въ гости.

Чакырт (п.) приказать дру-

гому позвать, пригласить третьяго.

Чакырыуы позыватый, приглашающей другаго.

Чакырым верста. Ср. стр. 31.

Чал навертывать, навивать на шапку кусокъ матеріи бѣлой или зеленой (*чалма*); рѣзать скотину, которой сначала связываютъ ноги.

Чала сѣдой, чалый.

Чалбар шаровары.

Чалый гусиное перо.

Чалма чалма; длинная и узкая (бѣлая, зеленая) матерія, навертываемая на шапку у мухаммеданъ. Употреб. съ гл. *чал*.

Чалын (воз.) запутаться.

Чалыу = *салыу*.

Чалыш искривленный, не-прямой.

Чама мѣра (отвлеченно, противоположно *уляу*).

Чамала измѣрять, взвѣшивать (отвлеченно).

Чаман лѣнивый, наровистый (о лошади).

Чамасыз безмѣрный, безсѣтный, неизмѣримый.

Чан производственная частица. См. выше стр. 25, § 4.

Чан большая кадушка, чанъ.

Чан большой, церковный колоколь; *чан чалалар* благовѣстять, ударяють въ колоколь церковный.

Чана сани.

Чанга лыжи.

Чан (*чаб*) махать, скакать,

косить, тппать, парить; *кылыч беля чаб* рубнуть саблей; *мунча чаб* парить въ банѣ.

Чанкы тппка для рубки капусты.

Чартла хрустнуть, звякнуть. См. *чылтра*.

Чаршау занавѣска. Употр. съ гл. *кор*. Ср. *шаршау*.

Чатыр шатеръ, палатка; зонть; *кляу чытыры* молитвенный шатеръ, Скинія.

Чая бойкій, ловкій, изворотливый. Ср. рус. отчаянный.

Чайна полоскать бѣлье, вспласкивать посуду.

Че позади постав. частица, въ глаголахъ повелит. наклоненія, соотвѣтствующая русскому *ка*: *бир дай, бир-че дай-ка*.

Че производ. приставка въ именахъ и глаголахъ. См. стр. 25 § 3 и 30 § 2.

Чебен муха; *соро чебен* слѣпень.

Чебеш дыпленокъ.

Челек высохнуть на сухо: *шул тѣш челегек кибкян* то мѣсто совершенно высохло. Это же глаголъ выражаетъ жажду, *обнищаніе, худобу*: *мин бик челектем* я очень исхудалъ, обѣднялъ, чувствую сильную жажду.

Челектер (п.) дать засохнуть: *киб тя челектереб бетермя* суши да не засуши.

Челем трубка для куренія табаку; *челем тарт* курить табакъ.

Челтяр (пер.) узоръ для вышиванія.

Челтярля вышивать узоры.

Челмет щипать (траву), ущипнуть другога; щепоть; *бер челметем бирче дай-ка* одну щепотку.

Чер гнить, плѣсневѣть.

Черек гнилой, заплеснѣлый.

Чеу подождать, погодить; *чеу дле бѣдѣрсен* подожди пока, — успѣшь.

Чея вишня. Ср. *шея*.

Чей недоваренный, недопеченый, неспѣлый, сырой.

Чибяр красивый, стройный.

Чиган (съ рус.) цыганъ.

Чиген (воз.) отъ *чик*, — пятиться назадъ.

Чигя високъ.

Чигя-чѣй чекушка.

Чик пятиться назадъ.

Чик граница, предѣль. Ср. *чит*.

Чикер (п.) пятить назадъ.

Чикерткя кузнечикъ, саранча. Ср. *сикерткя*.

Чикляук орѣхъ.

Чикмян кафтанъ.

Чиксез безпредѣльный.

Чиктяш сопредѣльный, сосѣдній.

Чиляк ведро.

Чипкян кафтанъ.

Чир { болѣзнь; ср. рус.

Чиреу { *чирей*.

Чирек (пер.) четверть.

Чирей (дж.) войско, толпа; *кюклар чиреуляре* небесныя воинства (ангелы).

Чиркяу (съ рус.) церковь.

Чирле больной, хворый.

Чирля болѣть, хворать.

Чирям мелкая трава, дѣрнъ.

Чирямник поросшее мелкою травою мѣсто.

Чиста (рус.) чистый.

Чистар быть чистымъ.

Чистарт (п.) очистить, сдѣлать чистымъ.

Чит граница, предѣль (ср. *чик*), край, поле книги, тетради: *читкя жаз* писать на полѣ; сторона, бокъ: *читкя тор* встань въ сторону, по-сторонись.

Читен трудный; *ул эш бик читен* то дѣло очень трудно.

Читлек (отъ *чит*) клѣтка.

Читля отстранять; обижать.

Читляу обида.

Читтяряк немножко въ сторону.

Читян плетень, загородъ.

Чит отвязать, развязать.

Читмя ручей, источникъ, ключъ.

Чѣбѣндѣр свекла.

Чолан чуланъ.

Чола намотать, навить (нить, веревку); окружить: *ачыуыг минга чолаб тора* гнѣвъ твой окружаетъ меня. Ср. *чирмал*.

Чолан (воз.) быть намотану, окружену.

Чѣля (рус.) чулки.

Чор время вообще; *шул чорда* въ то время.

Чѣй бросать вверхъ.

Чѣй клинъ; употреб. съ глаг. *как*.

Чѣйбѣдѣр (стр. п.) сбросить, заставить подпрыгнуть, броситься вверхъ.

Чѣйбѣдѣрѣк супонь. Употр. съ гл. *тарт*.

Чуар пестрый.

Чубагач цѣпь.

Чуалт (п.) вм. *чолат*, — запутать нитку, веревку; потерять конецъ.

Чук крестъ.

Чук кисть

Чукла дѣлать кисти.

Чуклы украшенный кистями.

Чукмар дубинка.

Чукрак глухой; глухота; *ангар чукрак булды* у него появилась глухота.

Чукын (воз.) креститься; *чукынган кеше* крещеный челоуѣкъ.

Чукындыр (воз. п.) крестить.

Чукындырыу крещеніе.

Чукындырычы креститель (св. Іоаннъ).

Чулак сухорукій.

Чулык сжаться, подтянуться (о животѣ голоднаго); *каз чулыккан* у гуся животъ подвело.

Чум окунуть, погрузить.

Чумар сунь съ клѣцками.

Чумыл (стр.) { окунуться,

Чумын (воз.) { погрузиться,

Чумындыр (воз. п.) окунуть, погрузить.

Чумыч (отъ *чум*) ковшъ.

Чуртан щука (рыба).

Чуйын (рус.) чугуунъ вообще.

Чы см. *че*.

Чыбык пруть.

Чыбылдык пологъ у кровати (съ глаг. *кор*); торпице (съ глаг. *жяй*).

Чыланнук (отъ *чык*) тотчасъ по выходѣ.

Чылар (п.) отъ *чык*, — выводить; *баш чылар* показать голову, колоситься (о хлѣб. раст.); *сугыш чылар* начать войну; *ладан эйссен чылар* кадить; *уй чылар* выдумывать мысль; *уз кюнеленнан чылар* *ййт* сказать выдуманное самимъ.

Чыгыш (воз.) отъ *чык*, — выходить, выступать вмѣстѣ съ кѣмъ; выходъ, выступленіе: *коши чыгышы* восходъ солнца; расходъ денегъ.

Чыда терпѣть.

Чык роса.

Чык выходить, выступать на вопросъ: откуда? требуется послѣд. *тан*, *дан*: *жоморкодан чык* вылупиться изъ яйца о цыпленкѣ (противоп. *кер*); *кото чык* испугаться.

Чылат вспрыснуть, полить водой, замочить.

Чылбыр пѣнь. Употр. съ гл. *бййля*.

Чылтра см. *чалтра*.

Чын истинный. Ср. *дѣрос*.

Чынаяк чашка чайная.

Чынна (вм. *чынла*) быть истиннымъ; *чыннаб ййт* сказать по-истинѣ.

Чынны истинный.

Чыннык истина, правда.
Чыпта рогажа.
Чытчык (звукоподражат.) птичка-щобетунья; иногда—воробей.
Чыра лучина.
Чырай видъ, лице (о человеѣхъ).
Чырайлы имѣющій видъ: *ул арыу чырайлы* онъ хорошъ на видъ.
Чыркылда чирикать (о воробѣхъ).
Чырма наматывать, навертывать (нитьку, веревку).
Чырма (стр.) б. намотану, окружену: *ачыуын мига чырмамалыб тора* твой гнѣвъ окружаетъ меня. Ср. *чолма*.
Чыршы ель, елка; *ак чыршы* пихта.
Чырылда хныкать (о ребенкѣхъ).
Чытыр хворость.
Чытырман силки для ловли птицъ.
Чыуар см. *чуар*.
Чыйкылда пицать (о мышѣ).
Чыйылда визжать (о свиньѣхъ).
Ср. *Мыркылда*.
Чыйыршык скворецъ.
Чюб см. *чюп*.
Чюкел молотокъ.
Чюкя стукать молотомъ; клевать (собств. стукать носомъ) о птицѣхъ.

Чюмяля кошна.
Чюп (*чюб*) соръ.
Чюпля выбирать по одиночкѣ; клевать (о птицѣхъ); *чюпляб ал* заимствовать изъ книги по слову.
Чюпря дрожжи, гуша.
Чюпрук тряпица.
Чябкяля пошлепать ладонью.
Чягелдя каркать (о галкѣхъ).
Чянеч уколоть.
Чянеке вилы, вилка, иглы у крыжовника, сосны, ели и у ёжа.
Чянекеле иглистый, колючий.
Чянекесез неколкій.
Чянецю (*чяню*) колотье (болѣзнь): *мине чянецю ала* я страдаю колотьемъ.
Чянеця бармак мизинецъ.
Чяпердя бултыхать въ водѣ, шлепать руками, ногами по грязи.
Чяркя (рус.) чарка, маленькй стаканчикъ, рюмочка.
Чяршыабе (пер.) Среда (соб. четвертый день недѣли).
Чяўкя галка (птица).
Чяч волосы
Чячя сѣять.
Чячяк цвѣтокъ; бахрама; оспа.
Чяйна жевать.

Ш.

Ш производ. приставка именъ и глаголовъ. См. выше стр. 27, § 11, стр. 31, § 17 и стр. 37 § 3.

Шабра сосѣдъ.
Шабурда плескаться въ водѣ.
Шадра рябой.
Шаккылда стучать, дрожать, трещать (о зубахъ).
Шакшым нечистый, скверный, неопрятный.
Шакшымлан (воз.) оскверниться.
Шакшымлык нечистота, сквернота (въ нрав. см.).
Шалман рѣпа.
Шартла } громко стукнуть,
Шалтра } лопнуть (о ружьѣ, пушкѣ, морозѣ).
Шаршау запавѣска. Употр. съ глаг. *кор*; ср. *чаршау*.
Шатырда стучать, хрустѣть.
Шатырдат (п.) произвести стукъ.
Шаула шумѣть, громко кричать.
Шаян рѣзвый, шутникъ, весельчакъ.
Шахр шутить.
Шайтан (араб. изъ евр. *сатан*) сатана, диаволь, бѣсъ.
Шеберчек синица (птица).
Шепкя рыжыкъ (грибъ).
Шепия шерстень, оса (на-сѣкомое).
Шеш пухнуть.
Шея (*чеш*) вишна.
Шик (ар.) сомнѣнйе.
Шикелле (ар.) подобный.
Шиклян (воз.) сомнѣваться.
Шиксез несомнѣнный.
Шикяр (съ рус.) сахаръ.

Шикярле сахаристый, подслащенный сахаромъ.
Шинг завянуть (о травѣхъ), поблекнуть (о цвѣтахъ).
Ширеб крѣпкй, твердый.
Ширеблян (воз.) окрѣпнуть, отвердѣть.
Ширмя сума.
Шишямбе (пер.) Вторникъ (собст. третй день недѣли).
Шоклан присвоить себѣ чужую вещь, украсть. Дѣйствие этого глагола однако гораздо приличье *урла*.
Шокор (ар.) благодарность; *Аллага шокор* благодаренйе Богу, слава Богу!
Шом лихорадка (болѣзнь).
Шомарт гладить, чистить.
Шоморт черемуха; *шоморт-баш* названйе деревни мамад. уѣзда.
Шот (рус.) щѣты.
Шотка (рус.) щѣтка.
Шошлө кочедыкъ.
Шу { тотъ, при указанйи
Шул { на предметъ отдаленный. Ср. *теге*.
Шук воринка, плутишка; *шук куллы* нечистый на руку.
Шулай такъ, такимъ образомъ.
Шула похлебка.
Шунда (отъ *шул*) тамъ.
Шундагы тамошнйй.
Шундый (отъ *шул*) похожий на того, какъ тотъ.
Шууш ползать на животѣхъ (о змѣѣхъ и червяхъ безножныхъ); *шуушыб жор* пресмыкаться.

Шушы вотъ этотъ, при указаніи на самый близкій предметъ. Ср. *бу*.

Шушылай (*шушлай*) вотъ эдакъ.

Шушында вотъ-тутъ.

Шушындагы вотъ-здѣшній.

Шыбага жребій.

Шыбагала метать жребій, конаться.

Шыгырык скворецъ.

Шыма гладкій, ровный (о поверхности).

Шынгыр-шангыр звонъ колокольчика.

Шынгырда звенѣть (о мален. колокольчикѣ).

Шытылда плепать (ногами при ходьбѣ).

Шыртылда орать, громко кричать.

Шырты маленькая тоненькая лучинка; сѣрная спичка; запоза: *кула шырты керде* въ руку вошла запоза; *кулы-ма шыртыны керттем* я запозилъ себѣ руку.

Шырт рѣзецъ.

Шырылда см. *шыртылда*.

Шытырда трещать, хрустѣть.

Шыйырык сверчокъ.

Шюрлек полка.

Шяберчек испортившееся айцо, болтунъ.

Шяяр (ар.) городъ.

Шяля шаль.

Шяуля зарево.

Ы.

Ызан борозда на пашнѣ.

Ызыш (вз.) браниться, ссориться.

Ызышкала (вз. мн.) ссориться, браниться время отъ времени.

Ызышыу ссора.

Ылау см. *лау*.

Ылы иглы у сосны, ели и под.

Ынгай удобный; *анда барыра минга ынгай* туда идти мнѣ удобно. Съ притяж. приставками употребляется въ см. послѣлога съ значеніемъ *направленія* = по: *анын ынгайына сѳйля* говори по немъ, приносивительно къ нему.

Ынгайла направить, исправить внѣшнюю сторону, положеніе предмета; *ынгайлаб куй* поправить, привести въ порядокъ.

Ынгайландыр (воз. п.) направлять.

Ынгырчак сѣдѣлка; *ынгырчак бауи* подируга.

Ындыр гумно.

Ырыт (п.) бросить. Ср. *ат*.

Ырылда рычать (о собакѣ).

Ыу = *у*.

Ыуылда (= *ула*) выть.

Ыкын вырваться на свободу (о людяхъ, животныхъ и птицахъ), сорваться съ привязи, сбѣжать.

Ыкындыр (п.) выпустить на свободу.

Ышан вѣровать, вѣрить; *Ышанамын бер Аллага Атага* Вѣрую во единого Бога Отца (Символь вѣры).

Ышан = *ишан*.

Ышандыр (п.) увѣрять.

Ышангылык увѣренность, довѣренность.

Ышаныш (вз.) вмѣстѣ съ кѣмъ б. увѣреннымъ въ чемъ.

Ышкы тереть, скоблить, стругать; сущест. имя—скобель съ ручками.

Ышкыл (стр.) бытъ терту, скоблену, выстрогану.

Ышкын (воз.) тереться, чесаться.

Ышна чищоба въ лѣсу.

Ыштан шаровары, штаны.

Ыштыр портянки.

Ыйы глаголь вспомогательный при глаголахъ съ твердыми гласными, напримѣръ: *мин укыган ыйым* я читаль было.... *мин укыр ыйым* я почиталь бы.... Спрягается такъ: *ыйым, ыйып, ыйы; ыйык, ыйымыз, ыйылар*.

Э.

Эз слѣдъ.

Эзлек путь въ см. слѣда.

Эзля искать.

Эзляу поиски.

Эзар (ар.) поясъ; *эке эзар* внутренній поясъ, подвязываемый сверхъ рубашки.

Эзарлек нитки для пояса.

Эл захватить, зацѣпить (крюкомъ, рукою, петлею).

Эляк (отъ *эл*) крюкъ у двери, петля.

Эляре прежній прежде.

Эляртянюк искони, изначала.

Элеке прежде. Позади поставляемая частица требующая послѣлога: *тан, дан*, напримѣръ: *миннан элеке* прежде меня. Въ соединеніи съ глаголами эта частица крокъ того требуетъ будущаго отрицательнаго причастія:

кюрмастан элеке прежде чѣмъ увидѣлъ.

Элекеге { прежній, первый.

Элекенче { прежде.

Электен {

Электян {

Эмляя вывѣдывать, разузнавать, хитрить: *эмляяб йит, сора* выспрашивать.

Эмлячен вывѣдывающій, шпіонъ; хитрый; *эмлячен катын* хитрая женщина (о княгинѣ Ольгѣ).

Эляк попасть (въ капканъ, петлю).

Эне младшій братъ. Ср. *ана*.

Энер сумерки.

Эре таятъ; *боз эрей* ледъ таятъ.

Эремчек творогъ.

Эрет (п.) плавить, заставить таятъ.

Эрля прясть.
Эссе горячій, жаркій; жарь.
Эсселя согрѣть, разгорячить.
Эсселян (воз.) согрѣться, разгорячиться.
Эт собака; *ата эт* кобель, *ана эт* сучка.
Эт толкнуть, оттолкнуть (чаще о людях); *этеб жи-бар* столкнуть съ мѣста.
Эчи внутренность. Въ соединеніи съ именами употреб. съ притяж. приставками въ смыслѣ послѣлога съ значеніемъ: *внутри*, напр. *карын эчендя* въ утробѣ. Противопол. *тыши*.
Эчи пить.
Эчел (стр.) б. выпиту: *сыра эчелеб бетте* пиво все выпито.
Эчелнек питьё, напитокъ.
Эчелсря выпить немного.
Эчер (п.) напоить.
Эчерел (п. стр.) б. напоену. Этотъ глаг. употребл. также, когда рѣчь идетъ о тайнствахъ, въ значеніи *раздаваться, подаваться*: *чиркяудя священник кулыннан св. Дары кешеляря эчереля* въ церкви подаются людямъ св. дары священникомъ.
Эчерт (2 п.) заставить другаго напоить третьяго.
Эче внутренний.
Эчяля (мн.) понивать, выпивать по временамъ.
Эчлек подбладка у одежды.
Эчале кишки.

Эши вещь, дѣло, работа; *кул эше* ручная работа; *эши остѣ* рабочая пора, страда.
Эшер двигать, подвинуть.
Эшет слышать.
Эшеттер (п.) заставить, дать возможность слушать.
Эшле имѣющій занятіе.
Эшля работать; *жир эшля* обрабатывать землю; *жир эшляу* земледѣліе.
Эшлямсря немного поработать.
Эшляня (рус.) шляпа.
Эшлят (п.) дать работу, заставить работать.
Эшляуян склонный къ постоянной работѣ, работающій.
Эшляя (рус.) шлея.
Эшсез не имѣющій занятій, бездѣльникъ.
Эшче работникъ.
Эшчан работающій.
Эшям (пер.) свѣча.
Эшямдял (пер.) подсвѣчникъ, шандаль.
Эя хозяинъ; *ой эясе* домохозяинъ; *домовой*; *сарай эясе* духъ привитающій въ сараѣ.
Эяк подбородокъ.
Эялян привыкать; *укырта эялян* привыкать читать.
Эям красота (въ нравст. см.). Ср. *матур*.
Эямне красивый.
Эямнек красота.
Эямнян (воз.) сдѣлаться красивымъ.
Эямняндер (воз. п.) украшать, улучшать, осячастливать.

Эямсез безобразный (въ нравств. см.).
Эяр слѣдовать за кѣмъ. Треб. послѣл. *ка, га*.
Эяр сѣдло.
Эярля осѣдлать.
Эярючян { постоянно слѣ-
Эярчян { дующій за кѣмъ,
{ неотвязчивый.
Эй приставка звательнаго падежа: *эй кеше* о, человекъ.
Эй нагнуть, преклонить: *башларибизны Ходайга эйеб торойок* главы наши Господеви преклонимъ!
Эйе да, такъ, — утверженіе.
Эйе глаголъ вспомогатель-

ный, употребляющійся въ прошедшемъ времени изъявн. наклоненія: *эйем, эйен, эйе* и проч. Соответствуетъ русскому: *бы, былъ*: *эшеткян эйем* я слушалъ было... Ср. *Ыйы*.
Эйел (стр.) быть согнугу, наклонену.
Эйелеш (стр. воз.) наклоняться другъ къ другу.
Эйня см. *иня*.
Эйес запахъ. Ср. *ис*.
Эйесе душистый; *сасы эйесе* вонючій.
Эйялян = *эялян*.
Эйям = *эям*.
Эйяр = *эяр*.

Къ стран. 54, къ слову *ай* мѣсяць.

Названія мѣсяцевъ:

1) *Агам* или *ага кырлач* Декабрь; 2) *Энем кырлач* Январь; 3) *Паурыз* (пер.) Мартъ; соб. *новый день* т. е. первый день года, начинавшася съ Марта; 4) *Жаз айы* Апрельъ; собств. *весенній мѣсяць*; 5) *Сабан айы* Май; собств. *мѣсяць плуга*. У мухаммеданъ въ этомъ мѣсяцѣ бывають доселѣ полевья игрища: скачки на лошадахъ, борьба и проч.

6) *Жай айы* Июнь; собств. *лѣтній мѣсяць*; 8-9) *Челле айы* Июль и Августъ; 10) *Келю айы* Октябрь; собств. мѣсяць моленій, жертвоприношеній, такъ какъ въ продолженіи этого мѣсяца совершаются у крещеныхъ нѣкоторыя моленія, остатки древняго язычества; 11) *Кыш айы* Ноябрь. Названіе Февраля мнѣ неизвѣстно.

Къ стр. 40, § 2.

Когда наборъ печатаемаго Словаря былъ оконченъ, мы отыскали ту книжку „Ученыхъ записокъ“ казанскаго Университета (1863 г. вып. I), въ которой помѣщена замѣтка Н. И. Ильминскаго: „Учащательная форма татарскаго глагола“ (стр. 15—18). Назначая свой словарь для людей, начинающихъ знакомиться съ татарскимъ языкомъ и имѣя въ виду недоступность для нихъ „Ученыхъ записокъ“, мы позволили себѣ для большаго распространенія означенной замѣтки перепечатать ее въ своемъ словарѣ. Вотъ эта замѣтка:

УЧАЩАТЕЛЬНАЯ ФОРМА ТАТАРСКАГО ГЛАГОЛА.

Гигановъ, въ своей грамматикѣ, 1801 г., стр. 65, первый написалъ о родѣ *учащательномъ*, который, по его словамъ, означаетъ дѣйствіе много кратъ повторенное и дѣлается изъ всѣхъ родовъ глагола съ наращеніемъ *غیلای* или *کیلای*, напр. *بیرامن* даю, *بیرکلایمن* часто даю, подаивваю; *صوقوشامن* бьюся, *صوقوشغیلایمن* часто бьюся, сражаюсь.

Мирза Каземъ-Бекъ, въ первомъ изданіи своей грамматики, 1839 г., стр. 178, перечисливъ роды турецкаго глагола, пишетъ: „сверхъ этихъ родовъ глагола, въ татарскихъ нарѣчіяхъ есть еще *учащательный*, который соответствуетъ нашему *многократному*. Онъ составляется изъ всѣхъ прочихъ родовъ чрезъ прибавленіе *غیلای* или *کیلای* предъ личными наращеніями, напр. *یازامن* я пишу, *یاзклایمن* я много или часто пишу, *صوقوشامن* сражаюсь, *صوقوشغیلایمن* часто сражаюсь и проч.“ Во второмъ изданіи грамматики Каземъ-Бека, 1846 г., стр. 171, повторяется тоже самое, только нѣсколько въ другихъ словахъ.

Махмудовъ, въ „Практическомъ руководствѣ къ изученію татарскаго языка“, 1858 г., стр. 171, говоритъ: „въ татарскомъ языкѣ есть еще глаголъ *учащательный*, который соответствуетъ русскому многократному виду и составляется изъ всѣхъ прочихъ родовъ глаголовъ чрезъ прибавленіе, предъ окончаніемъ неопредѣленнаго наклоненія, частицы *غال* или *ك*“. Примѣры: *یازغالامق* писывать, *بلکالمک* звать.

К. Насыровъ, въ „Краткой татарской грамматикѣ“, 1860 г., стр. 32, представляетъ два окончанія учащательныхъ глаголовъ: *غال* (*قالا*, *كلا*) и *شتور*, и въ примѣръ послѣдней приводитъ только одно слово *قاراشتورمق*, отъ *قارامق* смотрѣть.—Тоже слово и въ томъ же значеніи есть и въ татарскомъ словарѣ Троянскаго.

Это второе окончаніе учащательной формы дѣйствительно находится въ татарскомъ языкѣ, но оно быть можетъ потому ускользнуло отъ вниманія прежнихъ писателей татарской грамматики, что встрѣчается сравнительно рѣже. По значенію оба окончанія тождественны, но различаются мѣстомъ, такъ что въ какомъ случаѣ употребляется одно окончаніе, тамъ не можетъ быть другое. Мнѣ посчастливилось открыть законъ, которому они слѣдуютъ. Законъ этотъ состоитъ въ слѣдующемъ. Тема глагола (т. е. повелительное наклоненіе), оканчивающаяся на согласную, принимаетъ *гала*; тема, оканчивающаяся на гласную, принимаетъ *штырь*. И такъ какъ всѣ производныя формы глагола (попудительная, возвратная, страдательная, взаимная) оканчиваются въ повелительномъ наклоненіи на согласную букву, то онѣ и должны всегда принимать въ учащательной формѣ окончаніе *гала*. Отрицательная же форма, хотя и оканчивается на гласную букву, но вообще послѣ себя не принимаетъ вновь никакого формационнаго наращенія. Поэтому справедливо вышецитованное выраженіе Гиганова, Мирзы Каземъ-Бека и Махмудова, что учащательный глаголъ съ наращеніемъ *гала* составляется изъ всѣхъ прочихъ родовъ (т. е. по моему менелатурѣ—формѣ) глагола. Этимъ же объясняется несравненно болѣе частое употребленіе формы съ наращеніемъ *гала*, а именно глаголовъ съ согласнымъ окончаніемъ гораздо больше нежели съ гласнымъ, да и послѣдніе въ производныхъ формахъ принимаютъ согласное окончаніе. Зато самая учащательная форма можетъ въ одномъ и томъ же глаголѣ

являться совмѣстно въ обоихъ видахъ, безъ измѣненія впрочемъ въ значеніи. Такъ какъ одинъ видъ (*гала*) имѣетъ въ концѣ гласную, а другой (*штыр*)—согласную, то они могутъ сочетаваться или такъ: *галаштыр*, или: *штыргала*, и потому можно сказать *айткяляштер*, *караштыргала* (1).

Учащательная форма въ татарскомъ языкѣ означаетъ собственно не учащеніе, или частое повтореніе дѣйствія, но нѣсколько-кратность. *Баргалыймын* значитъ: хожу по временамъ, иногда. Это нѣсколько-кратное повтореніе дѣйствія обыкновенно должно принадлежать одному и тому же субъекту. Но таже форма употребляется и въ томъ случаѣ, когда дѣйствіе совершается, не вдругъ, а послѣдовательно, нѣсколькими субъектами, каждымъ единожды. Такъ одинъ старокрещеный татаринъ, въ письмѣ къ своему брату, пишетъ: *малъ туаръ арыу тора; яняша тирядя умялей* скотъ (у насъ) здоровъ, а въ ближайшей окрестности иногда умираетъ, т. е. бываютъ по временамъ случаи падежа. Еще характеристичнѣе слѣдующее выраженіе изъ дневника другаго старокрещеннаго татарина: *минъ яшереклярне укый башлагач киткялялянь кшелярь ягаданъ килдилляръ* когда

(1) При этомъ мнѣ помогъ одинъ старокрещеный татаринъ. Я попросилъ его набрать побольше примѣровъ на окончаніе *штыр*. Когда онъ сказалъ три-четыре слова, я уже могъ догадаться, что здѣсь дѣло въ гласномъ окончаніи; догадка скоро подтвердилась, когда на сказанные мною глаголы съ гласнымъ окончаніемъ онъ отвѣчалъ этимъ именно видомъ учащательной формы. Кстати, мнѣ желалось бы указать на то странное обстоятельство, что наука доселѣ игнорируетъ крещеныхъ татаръ. Въ статистическихъ сочиненіяхъ объ нихъ вовсе не упоминается, между тѣмъ въ одной казанской губерніи считается ихъ свыше сорока тысячъ душъ обоюго пола. Въ отношеніи лингвистическомъ изъ числа ихъ важны такъ называемые старокрещеные. Чуждые, въ большинствѣ, магометанской граматности, а потому незнакомые съ книжнымъ татарскимъ языкомъ, смѣшаннымъ, искусственнымъ,—они употребляютъ исключительно языкъ народный и лучше владѣютъ имъ нежели магометане, особенно образованные по своему. Чувство чистаго народнаго языка въ нихъ не испорчено ложными преданіями магометанской школы. У нихъ сохраняется сравнительно больше остатковъ домагометанской татарской старины. Слѣдовательно, они интереснѣе въ отношеніи археологическомъ. Наконецъ, опытъ показываетъ, что они могутъ быть воспримчивѣе къ русскому образованію. Учебное начальство не давно начало съ сочувствіемъ смотрѣть на образованіе крещеныхъ татаръ.

я началъ читать о таинствахъ, снова пришли люди, которые поразошлись было.

Мирза Каземъ-Бекъ во второмъ изданіи своей грамматики, стр. 171, говорить: „если подозрѣвать въ этомъ *غیلای* или *کیلای* корнемъ глаголь *قیلمق* дѣлать, тогда падо думать, что сей разрядъ глаголь въ древности принадлежалъ къ глаголамъ составнымъ“. Мнѣ кажется, что эту форму должно объяснять сложеніемъ отглагольнаго имени на *ы* съ обыкновеннымъ въ производныхъ отъ имени глаголахъ нарощеніемъ *ла*. Другой видъ учащательной формы—*штыр*—не понятенъ въ этимологическомъ отношеніи; онъ по наружности сходится съ сложною, взаимно-понудительною формою. Напр. *караш* значитъ смотри вмѣстѣ съ кѣмъ, *караштыр* могло бы значитъ: *заставитъ вмѣстѣ смотрѣть*. Но въ этомъ случаѣ говорятъ: *караштырт*, т. е. удваиваютъ понудительное нарощеніе.

Въ живомъ народномъ языкѣ нерѣдко встрѣчается употребленіе, въ извѣстномъ смыслѣ, словъ, грамматическихъ формъ и выраженій однихъ предпочтительно предъ другими имъ соответственными и грамматически правильными. Это можно знать только изъ употребленія.

ПОПРАВКИ.

<i>Стран.</i>	<i>Строк.</i>	<i>Напечатано:</i>	<i>Нужно читать:</i>
21	5	бакыт,	бакыт,
24	32	лы	лы, ле
30	35	капчы	капчык
33	16	меньше	больше
36	34	но и на	но и
40	30	сѣйштеряля	сѣйляштеряля
41	2	нѣ-	въ нѣ-
—	3	дѣйствій	дѣйствіяхъ
42	33	преведены	приведены
—	36	цитованного	цитованною
59	1	(отъ бел)	(съ рус.)
105	8	О.	О, Ѳ.